

Patagonia7

Conversation details

Participants: Esmerelda (ESM - 66 yr, female, Adult), Valmai (VLM - 68 yr, female, Adult).
Background: Conversation at Valmai's house in Gaiman. **Duration:** 00 hr 44 min 31 sec. **Date:** 2 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University.

- (1) VLM: ond (y)chydig o bobl o Gymru ddoth drosodd flwyddyn yma .

VLM: ond ychydig o bobl o
aut: but.CONJ a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM of.PREP
Gymru ddoth drosodd flwyddyn yma
Wales.N.F.SG.PLACE+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM over.ADV+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
but only a few people from Wales came over this year

- (2) ESM: +< ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

- (3) VLM: (d)im ond un criw .

VLM: dim ond un criw
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ one.NUM crew.N.M.SG
only one group

- (4) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (5) ESM: un criw .

ESM: un criw
aut: one.NUM crew.N.M.SG
one group

- (6) ESM: a (y)r plant bach ifanc ynde .

ESM: a yr plant bach ifanc ynde
aut: and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM
and the little young children

- (7) VLM: +< oh@s:cym&spa a (y)r plant bach ifanc .
VLM: oh_S^C a yr plant bach ifanc
aut: oh.IM and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ
 oh, and the little young children
- (8) ESM: ia rŵan oedden nhw ynde ?
ESM: ia rŵan oedden nhw ynde
aut: yes.ADV now.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P isn't.it.IM
 yes, they were now weren't they
- (9) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (10) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (11) ESM: oedden nhw (y)n aros i_gyd yn y Plascoed@s:cym&spa ?
ESM: oedden nhw yn aros i_gyd yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN all.ADJ in.PREP
 y Plascoed_S^C
 the.DET.DEF name
 were they all staying in Plascoed?
- (12) ESM: neu yn lle Ty_Gwyn@s:cym&spa hefyd ?
ESM: neu yn lle Ty_Gwyn_S^C hefyd
aut: or.CONJ in.PREP where.INT name also.ADV
 or in Ty Gwyn too?
- (13) VLM: dw i ddim yn siŵr lle maen nhw (.) i_gyd .
VLM: dw i ddim yn siŵr lle
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ where.INT
 maen nhw i_gyd
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ
 I'm not sure where they all are
- (14) ESM: yn Plascoed@s:cym&spa mae (y)na rai .
ESM: yn Plascoed_S^C mae yna rai
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
 some are in Plascoed

- (15) ESM: mm oedd .
ESM: mm oedd
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF
 mm, they were
- (16) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (17) ESM: ond (dy)dyn nhw +//.
ESM: ond dydyn nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 but they're not...
- (18) ESM: y ddynes yna oedd [//] fuodd hi (y)n athrawes yn Esquel@s:cym&spa gynta(f)
 (.) pan ddechreuasen nhw .
ESM: y ddynes yna oedd fuodd
aut: the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
 hi yn athrawes yn Esquel_S^C gyntaf pan
 she.PRON.F.3S yn.PRT teacher.N.F.SG in.PREP name first.ORD+SM when.CONJ
 ddechreuasen nhw
 begin.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 that woman was, she was a teacher at esquel to begin with, when they started
- (19) ESM: oedd hi wedi bod <yn y> [?] +/.
ESM: oedd hi wedi bod yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 she had been in the...
- (20) VLM: achos oedd yna rai ar wahân i criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: achos oedd yna rai ar wahân
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM on.PREP separate.ADJ+SM
 i criw Lucio_S^C
 to.PREP crew.N.M.SG name
 because there were some separate from Lucio's lot
- (21) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (22) VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed@s:cym&spa .
VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed

- (23) ESM: +< Plascoed@s:cym&spa .
ESM: Plascoed_S^C
aut: name
- (24) ESM: maen nhw (y)n aros yn Plascoed@s:cym&spa .
ESM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed
- (25) VLM: achos mae [//] Frank_Jones@s:cym&spa dw i (y)n gwybod bod o (y)n Plascoed@s:cym&spa .
VLM: achos mae Frank_Jones_S^C dw i yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 gwybod bod o yn Plascoed_S^C
 know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name
 because Frank Jones is, I know he's in Plascoed
- (26) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (27) VLM: ond dw i ddim yn credu bod o efo criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: ond dw i ddim yn credu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod o efo criw Lucio_S^C
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP crew.N.M.SG name
 but I don't think that he's with Lucio's lot
- (28) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (29) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (30) ESM: na na dw i ddim yn siŵr o hynny .
ESM: na na dw i ddim yn siŵr
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 o hynny
 of.PREP that.PRON.SP
 no, no, I'm not sure about that

- (31) ESM: dim yn siŵr .
ESM: dim yn siŵr
aut: not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 not sure
- (32) VLM: ac oedd un dynes <wedi cyrr(aedd)> [///] oedden nhw wedi dwyn ei bag hi
 (y)n Trelew@s:cym&spa .
VLM: ac oedd un dynes wedi cyrraedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM woman.N.F.SG after.PREP arrive.V.INFIN
 oedden nhw wedi dwyn ei bag
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP steal.V.INFIN her.ADJ.POSS bag.N.M.SG
 hi yn Trelew_S^C
 she.PRON.F.3S in.PREP name
 and one woman had arrived, they had stolen her bag in Trelew
- (33) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (34) ESM: pryd ?
ESM: pryd
aut: when.INT
 when?
- (35) ESM: diwrnod eisteddfod ?
ESM: diwrnod eisteddfod
aut: day.N.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 on the day of the Eisteddfod
- (36) VLM: na diwrnod cyn dw i (y)n credu .
VLM: na diwrnod cyn dw i yn
aut: neg.PRT day.N.M.SG before.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 credu
 believe.V.INFIN
 no, they day before I think
- (37) VLM: dydd Gwener dw i (y)n credu .
VLM: dydd Gwener dw i yn credu
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 Friday I think
- (38) ESM: +< wel +...
ESM: wel
aut: well.IM

- (39) ESM: +< oh@s:cym&spa .
 ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (40) VLM: dw i (y)n credu dydd Gwener .
 VLM: dw i yn credu dydd Gwener
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 I think on Friday
- (41) ESM: mag hi .
 ESM: mag hi
aut: rear.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 her bag
- (42) VLM: oedd hi (y)n cerdded yn y parc .
 VLM: oedd hi yn cerdded yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 parc
 park.N.M.SG
 she was walking in the park
- (43) VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei bag hi (.) efo cwbl .
 VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P just.ADV stative.STAT steal.V.INFIN her.ADJ.POSS
 bag hi efo cwbl
 bag.N.M.SG she.PRON.F.3S with.PREP all.ADJ
 they've just stolen her bag with everything
- (44) ESM: ah@s:cym&spa pobre@s:spa .
 ESM: ah_S^C pobre^S
aut: ah.IM poor.ADJ.M.SG
 ah, poor thing
- (45) ESM: wnaeth o golli ei documentos@s:spa i_gyd .
 ESM: wnaeth o golli ei documentos^S i_gyd
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP lose.V.INFIN+SM 3S.ADJ.POSS document.N.M.PL all.ADJ
 she lost all her documents
- (46) VLM: +< popeth [/] popeth .
 VLM: popeth popeth
aut: everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything

- (47) ESM: wedyn [?] be sydd yn gas ynde uh .
ESM: wedyn be sydd yn gas ynde
aut: afterwards.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nasty.ADJ+SM isn't_it.IM
uh
uh.IM
and then, what's unfortunate isn't it
- (48) VLM: oh@s:cym&spa ia .
VLM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (49) ESM: achos (.) be [/] be maen nhw (y)n wneud wedyn uh .
ESM: achos be be maen nhw yn
aut: cause.N.M.SG what.INT what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
wneud wedyn uh
make.V.INFIN+SM afterwards.ADV uh.IM
because what, what have they done later, uh
- (50) VLM: does gen i (ddi)m gès .
VLM: does gen i ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
I have no idea
- (51) VLM: (doe)s gen i ddim gès .
VLM: does gen i ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
I have no idea
- (52) ESM: eh@s:cym&spa i gael y documents@s:eng <i &n> [/] (y)n_ôl ynde .
ESM: eh_S^C i gael y documents^E i yn_ôl
aut: er.IM to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF document.N.PL to.PREP back.ADV
ynde
isn't_it.IM
eh, to get the documents back, isn't it
- (53) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod be maen nhw (y)n +...
ESM: dw i ddim yn gwybod be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
maen nhw yn
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
I don't know what they're...

- (54) VLM: oh@s:cym&spa wna i ddangos y trafod i ti wedyn xx .
VLM: oh_S^C wna i ddangos y trafod
aut: oh.IM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM the.DET.DEF transaction.N.M.SG
i ti wedyn
to.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
oh, I'll show you the discussion later [...]
- (55) ESM: dw i (we)di cael hi .
ESM: dw i wedi cael hi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S
I've had it
- (56) VLM: +< ah@s:cym&spa ti (we)di cael hi .
VLM: ah_S^C ti wedi cael hi
aut: ah.IM you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S
ah, you've had it
- (57) ESM: dw i (we)di cael hi achos mae yna hogan fach athrawes o [/] o
Rawson@s:cym&spa â intrest mawr yn yr uh Cym(raeg) [/] Cymraeg .
ESM: dw i wedi cael hi achos
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S cause.N.M.SG
mae yna hogan fach athrawes o o
be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG small.ADJ+SM teacher.N.F.SG of.PREP from.PREP
Rawson_S^C â intrest mawr yn yr uh Cymraeg
name with.PREP interest.N.M.SG big.ADJ in.PREP the.DET.DEF uh.IM Welsh.N.F.SG
Cymraeg
Welsh.N.F.SG
I've had it, because there's a teacher's young daughter from Rawson who's very interested in Welsh
- (58) VLM: ah@s:cym&spa xxx yr +...
VLM: ah_S^C yr
aut: ah.IM the.DET.DEF
ah. the [...] ...
- (59) VLM: dw i (gwy)bod achos ddeudodd hi wrthaf i am gofio deud pam <bydd rywbeth yn
y capel [?]> [///] bod isio mynd i (y)r capel [?] .
VLM: dw i gwybod achos ddeudodd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know.V.INFIN cause.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM
hi wrthaf i am gofio
she.PRON.F.3S to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S for.PREP remember.V.INFIN+SM
deud pam bydd rywbeth yn y
say.V.INFIN.SPOKEN why?.ADV be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
capel bod isio mynd i yr capel
chapel.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
I know, because she told me to remember to tell her when there's anything is in the chapel; that she wants to go to chapel

- (60) ESM: buodd hi (y)n yr eisteddfod ddoe .
ESM: buodd hi yn yr eisteddfod
aut: *be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG*
 ddoe
yesterday.ADV
 she was at the Eisteddfod yesterday
- (61) ESM: <oedd hi uh> [/] buodd hi yn y gorsedd .
ESM: oedd hi uh buodd hi yn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S uh.IM be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP*
 y gorsedd
the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 she was uh, she was in the Gorsedd
- (62) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (63) VLM: ond <doedd hi> [/] doedd hi xx gofio .
VLM: ond doedd hi doedd hi
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S*
 gofio
remember.V.INFIN+SM
 but she didn't, she [...] remember
- (64) VLM: deud pan fasai (y)na gwrdd yn capel fan (a)cw bod isio dod (.) rhyw ddiwrnod .
VLM: deud pan fasai yna
aut: *say.V.INFIN.SPOKEN when.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM there.ADV*
 gwrdd yn capel fan acw bod
meet.V.INFIN+SM yn.PRT chapel.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN
 isio dod rhyw ddiwrnod
want.N.M.SG come.V.INFIN some.PREQ day.N.M.SG+SM
 to say when there's a service in chapel there that she wants to come some day
- (65) ESM: mm um .
ESM: mm um
aut: *mm.IM um.IM*
- (66) ESM: mae eh@s:cym&spa (.) Isabel@s:cym&spa &la eh@s:cym&spa +...
ESM: mae eh_S^C Isabel_S^C eh_S^C
aut: *be.V.3S.PRES er.IM name er.IM*
 Isabel eh, is, eh...

- (67) ESM: pwyl Isabel@s:cym&spa ?
ESM: pwyl Isabel_S^C
aut: who.PRON name
 who, Isabel?
- (68) VLM: xx ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes
- (69) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (70) VLM: merch fach o Rawson@s:cym&spa .
VLM: merch fach o Rawson_S^C
aut: daughter.N.F.SG small.ADJ+SM from.PREP name
 a little girl from Rawson
- (71) ESM: +< o Rawson@s:cym&spa .
ESM: o Rawson_S^C
aut: from.PREP name
 from Rawson
- (72) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (73) VLM: oedd Idris@s:cym&spa deud wrthaf i ia bod hi (y)n ffrindiau mawr efo Leticia@s:cym&spa a xxx .
VLM: oedd Idris_S^C deud wrthaf i ia
aut: be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S yes.ADV
 bod hi yn ffrindiau mawr efo Leticia_S^C a
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP name and.CONJ
 Idris was telling me yeah, that she was great friends with Leticia and [...]
- (74) ESM: <ah@s:cym&spa (dy)na fo> [/] ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it, that's it

- (75) VLM: a wedyn deud cof(ia) [/] cofia deud +/.
VLM: a wedyn deud cofia
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN.SPOKEN remember.V.2S.IMPER
 cofia deud
 remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN
 and then say, remember to say...
- (76) ESM: oh@s:cym&spa fydda i (y)n deu(d) (wr)thi .
ESM: oh_S^C fydda i yn deud
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthi
 to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh, I'll tell her
- (77) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (78) ESM: mm (dy)na fo .
ESM: mm dyna fo
aut: mm.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 mm, that's it
- (79) VLM: cofia ddeud pan bydd rywbeth yn y capel dw i isio dod achos mae gen i
 intrest mawr (.) efo pethau (y)r Cymru .
VLM: cofia ddeud pan bydd
aut: remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN+SM when.CONJ be.V.3S.FUT
 rywbeth yn y capel dw i
 something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 isio dod achos mae gen i
 want.N.M.SG come.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 intrest mawr efo pethau yr Cymru
 interest.N.M.SG big.ADJ with.PREP things.N.M.PL the.DET.DEF Wales.N.F.SG.PLACE
 remember to tell her that I want to come when there's something in the chapel, because I have a
 great interest in Welsh things
- (80) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (81) VLM: ond mae (h)i isio pan fydd oedfa [?] Cymraeg (.) siŵr .
VLM: ond mae hi isio pan fydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
 oedfa Cymraeg siŵr
 religious_meeting.N.F.SG Welsh.N.F.SG sure.ADJ
 but she'll want to when there's a Welsh service, surely

- (82) VLM: ah@s:cym&spa dw i (y)n gwybod .
VLM: ah_S^C dw i yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 ah, I know
- (83) ESM: <gofynnais i a> [?] oedd hi (y)n deud fod hi (ddi)m yn deall dim .
ESM: gofynnais i a oedd hi yn
aut: ask.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 deud fod hi ddim yn
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 deall dim
 understand.V.INFIN not.ADV
 I asked, and, and she was saying that she didn't understand anything
- (84) ESM: ond uh oedd hi wedi mwynhau yn iawn .
ESM: ond uh oedd hi wedi mwynhau yn
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN stative.STAT
 iawn
 OK.ADV
 but she had enjoyed herself
- (85) VLM: +< &dental_click wel ni [?] (we)di cwrdd yn y capel byw [?] wedyn yndyn ?
VLM: wel ni wedi cwrdd yn y capel
aut: well.IM we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 byw wedyn yndyn
 live.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
 well we're meeting in the [...] chapel later are we?
- (86) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (87) ESM: capel [/] capel Cymraeg ydy o ynde .
ESM: capel capel Cymraeg ydy o
aut: chapel.N.M.SG chapel.N.M.SG Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ynde
 isn't.it.IM
 it's a Welsh chapel, isn't it
- (88) VLM: +< clywed y canu a clodi [?] .
VLM: clywed y canu a clodi
aut: hear.V.3S.IMPER the.DET.DEF sing.V.INFIN and.CONJ praise.V.INFIN
 hearing the singing and praising

(89) VLM: jiw (.) esgob [?] .

VLM: jiw esgob
aut: heavens.E bishop.N.M.SG
 Lord,

(90) ESM: ia [/] ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(91) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Jemima@s:cym&spa neithiwr [//] ddoe (.)
 eh@s:cym&spa am edrych fewn os oedd gyda hi ryw bapurau (.) i beth oedd hi
 (y)n deud oedd hi yn mynd i wneud erbyn can mlynedd y capel (.) yn <mil (.)
 deuddeg> [/] <mil deuddeg> [//] mil xxx .

VLM: oeddw i yn deud wrth Jemima_S
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
neithiwr ddoe eh_S am edrych fewn os oedd
last.night.ADV yesterday.ADV er.IM for.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF
gyda hi ryw bapurau i beth oedd
with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF
hi yn deud oedd hi yn
she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
mynd i wneud erbyn can mlynedd y
go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM by.PREP can.N.M.SG years.N.F.PL+NM the.DET.DEF
capel yn mil deuddeg mil deuddeg
chapel.N.M.SG in.PREP thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG twelve.NUM
mil
thousand.N.F.SG

I was telling Jemima last nigh, yesterday, eh to look in if she has some papers to what she said she was going to for the hundredth anniversary of the chapel in thousand twelve, thousand [...].

(92) ESM: +< mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(93) ESM: +< xxx .

(94) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

(95) ESM: +< mil naw cant a deuddeg .

ESM: mil naw cant a deuddeg
aut: thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG and.CONJ twelve.NUM
 nineteen-twelve

- (96) ESM: eh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n deud uh (e)fallai Winston.Lewis@s:cym&spa .
ESM: eh_S^C oeddwn i yn deud uh efallai
aut: *er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN uh.IM perhaps.CONJ*
Winston.Lewis_S^C
name
 eh, I was saying, uh, maybe Winston Lewis
- (97) ESM: (e)fallai bod o wrth bod o wedi wneud yr xxx yn xxx a <fel yna> [?] .
ESM: efallai bod o wrth bod
aut: *perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN by.PREP be.V.INFIN*
o **wedi** **wneud** **yr** **yn** **a** **fel**
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF yn.PRT and.CONJ like.CONJ
yna
there.ADV
 maybe he is, since he's done the [...] in [...] like that
- (98) ESM: (e)fallai bod yr uh la@s:spa fecha@s:spa bien@s:spa ynde .
ESM: efallai bod yr uh la^S
aut: *perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF.F.SG*
fecha^S **bien^S** **ynde**
date.N.F.SG[or]date.V.2S.IMPER[or]date.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG isn't.it.IM
 maybe the uh the date well isn't it
- (99) VLM: oh@s:cym&spa ella .
VLM: oh_S^C ella
aut: *oh.IM maybe.ADV.SPOKEN*
 oh, maybe
- (100) VLM: achos oedd hi (y)n deud y basai llyfr ddim yna .
VLM: achos oedd hi yn deud
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
y **basai** **llyfr** **ddim**
that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN book.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
yna
there.ADV
 because she was saying that the book wouldn't be there
- (101) VLM: xxx .
- (102) ESM: &=hum .
- (103) VLM: (doe)s gen i (ddi)m gès .
VLM: does gen i ddim gès
aut: *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG*
 I don't have a clue

- (104) VLM: dw i (ddi)m (we)di gweld dim un os nad (y)dy o yn y cwpwrdd (y)na .
VLM: dw i ddim wedi gweld dim
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN not.ADV
 un os nad ydy o yn
one.NUM if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
 y cwpwrdd yna
the.DET.DEF cupboard.N.M.SG there.ADV
 I haven't seen anything unless it's in that cupboard
- (105) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (106) ESM: +< na [/] na .
ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
- (107) ESM: a (y)r unig beth oedd gyda Hilda@s:cym&spa +//.
ESM: a yr unig beth oedd gyda Hilda^C_S
aut: and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 the only thing that Hilda had...
- (108) ESM: oedd y ddau ohonyn nhw (y)n deud xxx [?] .
ESM: oedd y ddau ohonyn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN
 nhw yn deud
they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 they were both saying [..]
- (109) VLM: +< <ia ia ia> [/] ia .
VLM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes, yes
- (110) ESM: ond bydd [/] mae lot o flynyddoedd <siŵr fod> [?] wedi mynd .
ESM: ond bydd mae lot o flynyddoedd siŵr
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM sure.ADJ
 fod wedi mynd
be.V.INFIN+SM after.PREP go.V.INFIN
 but a lot of years will have, have gone, I'm sure
- (111) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (112) ESM: (e)fallai fod nhw wedi aros yn rhyw dŷ arall ynde .
ESM: efallai fod nhw wedi aros yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN in.PREP
rhyw dŷ arall ynde
some.PREQ house.N.M.SG+SM other.ADJ isn't_it.IM
perhaps they've stayed in some other house, haven't they
- (113) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (114) ESM: dw i (ddi)m yn credu bod Faustino@s:cym&spa yn ddim_byd (fy)sai fo (y)n
rhoi nhw (y)n_ôl .
ESM: dw i ddim yn credu bod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
Faustino_S yn ddim_byd fysai fo yn
name stative.STAT anything.ADV+SM finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S stative.STAT
rhoi nhw yn_ôl
give.V.INFIN they.PRON.3P back.ADV
I don't think that Faustino is [...] anything he would give them back
- (115) VLM: gwybod [/] gwybod hynna .
VLM: gwybod gwybod hynna
aut: know.V.INFIN know.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN
I know, I know that
- (116) ESM: ia <dan ni (ddi)m yn gwybod> [/] dan ni (ddi)m yn gwybod .
ESM: ia dan ni ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
dan ni ddim yn gwybod
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
yes, we don't know, we don't know
- (117) VLM: +< xxx .
- (118) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (119) ESM: +< na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no

- (120) VLM: ti (ddi)m yn gwybod .
VLM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don' t know
- (121) ESM: wyt ti (we)di bod yn y ffarm rŵan ?
ESM: wyt ti wedi bod yn y ffarm
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 rŵan
 now.ADV
 have you been on the farm, now?
- (122) VLM: fi ?
VLM: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me?
- (123) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod ar ffarm .
VLM: na dw i ddim wedi bod ar
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN on.PREP
 ffarm
 farm.N.F.SG
 no I haven't been on the farm
- (124) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (125) VLM: fe es i ryw [//] ers ryw bymtheg diwrnod neu ragor .
VLM: fe es i ryw ers
aut: what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S some.PREQ+SM since.ADJ
 ryw bymtheg diwrnod neu ragor
 some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM day.N.M.SG or.CONJ more.QUAN+SM
 I went some, some fifteen days or more
- (126) VLM: siŵr yn glanhau (y)r tŷ .
VLM: siŵr yn glanhau yr tŷ
aut: sure.ADJ stative.STAT clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (127) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM

- (128) VLM: pryd es i efo Ludmilla@s:cym&spa ar_ôl cinio .
VLM: pryd es i efo Ludmilla_S^C ar_ôl
aut: when.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP name after.PREP
cinio
dinner.N.M.SG
 when I went with Ludmilla after lunch
- (129) ESM: +< ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (130) ESM: a (y)r John_Mostyn@s:cym&spa o Madryn@s:cym&spa wnaeson nhw (y)n_ôl dydd Sul .
ESM: a yr John_Mostyn_S^C o Madryn_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF name of.PREP name
wnaeson nhw yn_ôl dydd Sul
do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 and John Mostyn from Madryn, they went back on Sunday
- (131) VLM: dydd Sul am dri o gloch pnawn .
VLM: dydd Sul am dri o gloch
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
pnawn
afternoon.N.M.SG
 on Sunday at three in evening
- (132) VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha@s:cym&spa .
VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha_S^C
aut: get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM all.ADJ with.PREP name
 we all had lunch with Trisha
- (133) VLM: a wedyn mynd (.) am dri o (y)r gloch .
VLM: a wedyn mynd am dri o yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF
gloch
bell.N.F.SG+SM
 and then we went at three o clock

- (134) ESM: mae uh Herbert@s:cym&spa wedi tynnu llun mwya neis o (y)r teulu a mae o (y)n yr uh cyfrifiadur fan (a)cw adre .
 ESM: mae uh Herbert_S^C wedi tynnu llun
aut: be.V.3S.PRES uh.IM name after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG
 mwya neis o yr teulu a mae
aut: biggest.ADJ.SUP nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES
 o yn yr uh cyfrifiadur fan
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF uh.IM computer.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
 acw adre
aut: over.there.ADV home.ADV
 Herbert has taken the nicest picture of the family, and it's on the computer at home
- (135) ESM: uh Jack@s:cym&spa a Jim@s:cym&spa .
 ESM: uh Jack_S^C a Jim_S^C
aut: uh.IM name and.CONJ name
 uh, Jack and Jim
- (136) ESM: ond dyma +//.
 ESM: ond dyma
aut: but.CONJ this_is.ADV
 but ...
- (137) ESM: dw i (y)n credu fod Jemima@s:cym&spa ddim yna .
 ESM: dw i yn credu fod Jemima_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM name
 ddim yna
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV
 I don't think that Jemima is there
- (138) ESM: a bod Amada@s:cym&spa xxx .
 ESM: a bod Amada_S^C
aut: and.CONJ be.V.INFIN name
 and that Amada [...]
- (139) VLM: ah@s:cym&spa achos wnaeth yr dyn (y)na [?] tynnu lluniau xx .
 VLM: ah_S^C achos wnaeth yr dyn
aut: ah.IM cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 yna tynnu lluniau
aut: there.ADV draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 ah, because that man took pictures [...]
- (140) ESM: oh@s:cym&spa ia .
 ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes

- (141) ESM: na dan ni ddim wedi gweld reina .
ESM: na dan ni ddim wedi gweld
aut: neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 reina
 those.PRON+SM
 we haven't seen those
- (142) VLM: oh@s:cym&spa dw (we)di gweld nhw bore (y)ma .
VLM: oh_S^C dw wedi gweld nhw bore
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 oh I saw them this morning
- (143) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (144) ESM: yn yr uh +...
ESM: yn yr uh
aut: in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 in the uh...
- (145) VLM: dw i (we)di dewis un fi o hi i (ei)n hunain .
VLM: dw i wedi dewis un
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN one.NUM
 fi o hi i ein hunain
 I.PRON.1S+SM of.PREP she.PRON.F.3S to.PREP our.ADJ.POSS self.PRON.PL
 I've chosen one of her for myself
- (146) ESM: uh (dy)na fo .
ESM: uh dyna fo
aut: uh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 uh, there you go
- (147) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (148) VLM: a wedyn hi yn y bwrdd efo ni .
VLM: a wedyn hi yn y bwrdd
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 efo ni
 with.PREP we.PRON.1P
 and then her on the table with us

- (149) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (150) VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni i_gyd fel y teulu ein hunain .
 VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP draw.V.INFIN+SM we.PRON.1P
 i_gyd fel y teulu ein hunain
all.ADJ like.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG our.ADJ.POSS self.PRON.PL
 and then he took a picture of all of us as a family
- (151) ESM: aha@s:cym&spa .
 ESM: aha_S^C
aut: unk
- (152) ESM: <ein hunain> [//] eich hunain .
 ESM: ein hunain eich hunain
aut: our.ADJ.POSS self.PRON.PL your.ADJ.POSS self.PRON.PL
 ourselves, yourselves
- (153) VLM: dw i (we)di (.) gweld nhw bore (y)ma .
 VLM: dw i wedi gweld nhw bore
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I've seen them this morning
- (154) VLM: ond dw i (we)di deu(d) (wr)thyn nhw i wneud nhw i fi .
 VLM: ond dw i wedi deud
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthyn nhw i wneud nhw i
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP
 fi
I.PRON.1S+SM
 but I've told them to make them for me
- (155) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
 ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (156) ESM: dw i ddim wedi bod uh +...
 ESM: dw i ddim wedi bod uh
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN uh.IM
 I haven't been, uh...

- (157) ESM: achos uh oedd Camila@s:cym&spa ddim fewn tan xxx .
 ESM: achos uh oedd Camila_S^C ddim
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 fewn tan
in.PREP+SM until.PREP
 because, uh, Camila wasn't in until [...]
- (158) VLM: +< xx .
- (159) ESM: oedden nhw (we)di tynnu ddi <ar wahân> [?] a mae o (y)n mynd i roid o i_fewn <yn yr uh> [/] (.) yn y llun .
 ESM: oedden nhw wedi tynnu ddi
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT
 ar wahân a mae o yn
on.PREP separate.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i roid o i_fewn
go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP
 yn yr uh yn y llun
in.PREP the.DET.DEF uh.IM in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 we've taken the picture, and he's going to put it into the, uh, picture
- (160) VLM: ah@s:cym&spa ia .
 VLM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (161) VLM: oedd un (we)di cau llygaid neu rywbeth meddai (y)r ddynes wrthaf i .
 VLM: oedd un wedi cau llygaid neu
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL or.CONJ
 rywbeth meddai yr ddynes wrthaf
something.N.M.SG+SM say.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM to_me.PREP+PRON.1S
 i
I.PRON.1S
 the women told me that one person had closed their eyes or something
- (162) ESM: eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa .
 ESM: eh_S^C eh_S^C
aut: er.IM er.IM
- (163) VLM: bod isio wneud un newydd neu rywbeth .
 VLM: bod isio wneud un newydd neu
aut: be.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ or.CONJ
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 that a new one needed to be done or something

(164) ESM: ia fath o esgus (y)dy o .

ESM: ia fath o esgus ydy
aut: yes.ADV type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP excuse.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes, that it's a kind of excuse

(165) VLM: naci .

VLM: naci
aut: no.ADV
 no

(166) ESM: mae (y)n deud (wr)th ei hun <bod mae> [//] &=stutter mae am bod hi (we)di
 cau llygaid .

ESM: mae yn deud wrth ei
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
 hun bod mae mae am bod hi
 self.PRON.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi cau llygaid
 after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL
 she tells herself that it's because she closed her eyes

(167) ESM: <oedd hi ddim yna> [?] .

ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there

(168) VLM: wel +...

VLM: wel
aut: well.IM

(169) ESM: <mae (y)na> [//] a mae wedi crio am fod uh Maria@s:cym&spa ddim wedi
 eistedd efo nhw yn y bwrdd .

ESM: mae yna a mae wedi crio am
aut: be.V.3S.PRES there.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP cry.V.INFIN for.PREP
 fod uh Maria^C_S ddim wedi eistedd
 be.V.INFIN+SM uh.IM name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP sit.V.INFIN
 efo nhw yn y bwrdd
 with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 [...] and she cried because, uh, Maria hadn't sat with them at the table

(170) ESM: oedd hi isio i Maria@s:cym&spa ynde .

ESM: oedd hi isio i Maria^C_S ynde
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.PREP name isn't.it.IM
 she wanted Maria didn't she

- (171) ESM: jelys oedd hi .
ESM: jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was jealous
- (172) VLM: +< <jelys oedd hi> [/] jelys oedd hi .
VLM: jelys oedd hi jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was jealous, she was jealous
- (173) ESM: isio (dip)yn bach o sylw .
ESM: isio dipyn bach o sylw
aut: want.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP comment.N.M.SG
wants a little bit of attention
- (174) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (175) ESM: <mae (y)n mae (y)n> [//] oh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n ddrwg rŵan .
ESM: mae yn mae yn oh_S^C mae yn mae
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT oh.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES
yn ddrwg rŵan
stative.STAT bad.ADJ+SM now.ADV
she's, she's, oh, she's very bad now
- (176) ESM: yn y dyddiau yma mae (y)n +...
ESM: yn y dyddiau yma mae yn
aut: in.PREP the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
these days she's...
- (177) VLM: fel yna oedd eh@s:cym&spa Glenys@s:cym&spa .
VLM: fel yna oedd eh_S^C Glenys_S^C
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM name
that's how Glenys was
- (178) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (179) VLM: (y)r un fath yn union .
VLM: yr un fath yn union
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM stative.STAT exact.ADJ
 exactly the same
- (180) ESM: maen nhw (y)n gweiddi xx .
ESM: maen nhw yn gweiddi
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT shout.V.INFIN
 they're shouting [...]
- (181) VLM: tynnu rywbeth i dynnu i [?] sylw .
VLM: tynnu rywbeth i dynnu i
aut: draw.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM to.PREP
 sylw
 comment.N.M.SG
 doing something to attract attention
- (182) ESM: <i i> [/] i sylw .
ESM: i i i sylw
aut: to.PREP to.PREP to.PREP comment.N.M.SG
 to [...] attention
- (183) ESM: isio bod yn centro@s:spa [?] popeth .
ESM: isio bod yn centro^S popeth
aut: want.N.M.SG be.V.INFIN yn.PRT centre.N.M.SG everything.N.M.SG
 wants to be the centre of everything
- (184) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (185) ESM: ia dyna be (y)dy ddi .
ESM: ia dyna be ydy ddi
aut: yes.ADV that-is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
 yes, that's how she is
- (186) VLM: welest ti (y)r fel maen nhw (y)n bildio fan (y)na ?
VLM: welest ti yr fel maen
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF like.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn bildio fan yna
 they.PRON.3P stative.STAT build.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 did you see how they're building there?

(187) ESM: xx .

(188) ESM: bydd o (y)n neis .

ESM: bydd o yn neis
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
it'll be nice

(189) VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld y tŷ rŵan .

VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld
aut: be.V.3S.FUT the.DET.DEF neighbour.N.F.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
y tŷ rŵan
the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV
the neighbour won't (be able to) see the house now

(190) ESM: na n(a) +//.

ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no, no

(191) ESM: oh@s:cym&spa na !

ESM: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
oh, no!

(192) ESM: Maud@s:cym&spa .

ESM: Maud_S^C
aut: name

(193) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

(194) ESM: mm wel +...

ESM: mm wel
aut: mm.IM well.IM

(195) ESM: mae (y)n siŵr fydd y +/.

ESM: mae yn siŵr fydd y
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF
[...] will probably be...

- (196) VLM: ond fydd y lle ar gau i_gyd rŵan .
VLM: ond fydd y lle ar gau
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
i_gyd rŵan
all.ADJ now.ADV
but the whole place will closed now
- (197) ESM: ia mae isio rywbeth uh (.) i gau yna oes .
ESM: ia mae isio rywbeth uh i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM uh.IM to.PREP
gau yna oes
close.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
yes, something there needs to be closed, doesn't it
- (198) VLM: oes (.) oes .
VLM: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes, yes
- (199) ESM: ond mae o (y)n neisiach fel (y)na .
ESM: ond mae o yn neisiach fel
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ.COMP like.CONJ
yna
there.ADV
but it's nicer that way
- (200) ESM: uh &m muy@s:spa independiente@s:spa .
ESM: uh muy^S independiente^S
aut: uh.IM very.ADV independent.ADJ.M.SG
er, very independent
- (201) VLM: oh@s:cym&spa yndy yndy yndy .
VLM: oh_S^C yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
oh, it is
- (202) VLM: [- spa] es +/ .
VLM: [- spa] es
aut: [- spa] be.V.23S.PRES
- (203) ESM: xxx ddim wedi agor mewn hyn ?
ESM: ddim wedi agor mewn hyn
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN in.PREP this.PRON.SP
[...] hasn't opened here?

- (204) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (205) VLM: yn fan hyn chwaith .
VLM: yn fan hyn chwaith
aut: stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP neither.ADV
not here either
- (206) ESM: ond yn lle Clementine@s:cym&spa fan (a)cw wel maen nhw (y)n xxx blodeuo i_gyd .
ESM: ond yn lle Clementine_S^C fan acw wel
aut: but.CONJ in.PREP where.INT name place.N.MF.SG+SM over.there.ADV well.IM
maen nhw yn blodeuo i_gyd
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT flower.V.INFIN all.ADJ
but in Clementine's place over there, well they've all flowered
- (207) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (208) ESM: eh@s:cym&spa mae (y)r hermosas@s:spa [/] hermosas@s:spa .
ESM: eh_S^C mae yr hermosas^S hermosas^S
aut: er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF beautiful.ADJ.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
they are beautiful [rose].
- (209) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod pam .
ESM: dw i ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN why?.ADV
I don't know why
- (210) ESM: a wedyn o(eddw)n i (y)n edrych rŵan .
ESM: a wedyn oeddwn i yn edrych
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
rŵan
now.ADV
and then I was looking now
- (211) ESM: does (y)na ddim +//.
ESM: does yna ddim
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
there aren't any...

- (212) ESM: rai yn dechrau agor .
ESM: rai yn dechrau agor
aut: some.PRON+SM stative.STAT begin.V.INFIN open.V.INFIN
 some ar starting to open
- (213) ESM: ond dim llawer o [?] +...
ESM: ond dim llawer o
aut: but.CONJ not.ADV many.QUAN of.PREP
 but not many...
- (214) ESM: a (y)r uh r(h)osyn y mynydd uh yn ryw fawr fel (y)na .
ESM: a yr uh rhosyn y mynydd uh
aut: and.CONJ the.DET.DEF uh.IM rose.N.M.SG the.DET.DEF mountain.N.M.SG uh.IM
 yn ryw fawr fel yna
aut: in.PREP some.PREQ+SM big.ADJ+SM like.CONJ there.ADV
 and, uh, the mountain rose is large like that
- (215) ESM: ond (dy)dy o (ddi)m wedi agor .
ESM: ond dydy o ddim wedi
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP
 agor
aut: open.V.INFIN
 but it hasn't opened
- (216) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (217) ESM: ddim wedi gorffen agor .
ESM: ddim wedi gorffen agor
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN open.V.INFIN
 hasn't finished opening
- (218) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (219) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
 no
- (220) ESM: un gwyn .
ESM: un gwyn
aut: one.NUM white.ADJ.M
 a white one

- (221) VLM: maen nhw (y)n slo .
VLM: maen nhw yn slo
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT slow.ADJ
 they're slow
- (222) ESM: yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 they are, they are, they are
- (223) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (224) ESM: ond dw i (y)n credu bod hi (y)n cael digon o ddŵr .
ESM: ond dw i yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn cael digon o ddŵr
 she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
 but I think it's getting enough water
- (225) ESM: ond (e)fallai +...
ESM: ond efallai
aut: but.CONJ perhaps.CONJ
 maybe...
- (226) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld o (y)n dyfrio bob dydd .
VLM: oeddw'n i yn gweld o yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 dyfrio bob dydd
 water.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 I saw him watering every day
- (227) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (228) VLM: ffrynt beth bynnag .
VLM: ffrynt beth bynnag
aut: front.N.M.SG what.INT -ever.ADJ
 the front, anyway

- (229) ESM: mm ie ie .
 ESM: mm ie ie
aut: mm.IM yes.ADV yes.ADV
 mm, yes, yes
- (230) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod .
 ESM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (231) VLM: oedd o ddim llawer o awydd mynd .
 VLM: oedd o ddim llawer o awydd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG
 mynd
 go.V.INFIN
 it wasn't very keen to go
- (232) VLM: oedd o awydd mynd a ddim awydd mynd &=laugh .
 VLM: oedd o awydd mynd a
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN desire.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ
 ddim awydd mynd
 not.ADV+SM desire.N.M.SG go.V.INFIN
 it was keen to go, and not keen to go
- (233) ESM: ac yn sôn am dod (y)n_ôl blwyddyn nesaf .
 ESM: ac yn sôn am dod yn_ôl blwyddyn
aut: and.CONJ stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN back.ADV year.N.F.SG
 nesaf
 next.ADJ.SUP
 and talking about coming back next year
- (234) VLM: ah@s:cym&spa !
 VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (235) ESM: oedd o [/] oedd gynta [?] yn mynd i ddechrau [?] gadael pethau fan (a)cw
 achos gormod o [/] (.) o +/.
 ESM: oedd o oedd gynta
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF first.ORD.SPOKEN+SM
 yn mynd i ddechrau gadael pethau
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN+SM leave.V.INFIN things.N.M.PL
 fan acw achos gormod o
 place.N.MF.SG+SM over.there.ADV cause.N.M.SG too.much.QUANT of.PREP
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 at first he was going to start leaving things here because there was too much...

(236) VLM: oh@s:cym&spa sí@s:spa porque@s:spa oedd o (we)di cael bocs nhw [?] bagiau xxx +/.

VLM: oh_S^C sí^S porque^S oedd o wedi
aut: oh.IM yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP

cael bocs nhw bagiau
get.V.INFIN box.N.M.SG they.PRON.3P bags.N.M.PL

oh, yes, because he had their box, bags [...]

(237) ESM: ia ia ia ia ia .

ESM: ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes, yes

(238) ESM: ei fag o fan (a)cw yndy .

ESM: ei fag o fan acw
aut: 3S.ADJ.POSS bag.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's his bag over there, isn't it

(239) VLM: ac eh@s:cym&spa +...

VLM: ac eh_S^C
aut: and.CONJ er.IM

and, eh...

(240) ESM: ond dw i (ddi)m gweld bod o (we)di gadael ddim_byd .

ESM: ond dw i ddim gweld bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN be.V.INFIN

o wedi gadael ddim_byd
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP leave.V.INFIN anything.ADV+SM

but I don't see that he's left anything

(241) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(242) ESM: neu (.) (e)fallai fod o wedi xxx +/.

ESM: neu efallai fod o wedi
aut: or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP

or maybe he's [...]

(243) VLM: welais i o (y)n capel neithiwr .

VLM: welais i o yn
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP yn.PRT

capel neithiwr
chapel.N.M.SG last.night.ADV

I saw him in the chapel yesterday

- (244) VLM: xxx .
- (245) ESM: &=cough .
- (246) VLM: oedd gwastad [?] mynd .
VLM: oedd gwastad mynd
aut: *be.V.3S.IMPERF flat.ADJ go.V.INFIN*
 he was always going
- (247) ESM: na na .
ESM: na na
aut: *neg.PRT neg.PRT*
 no, no
- (248) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*
 he was, he was
- (249) ESM: xxx gerdded xx lan (y)r afon diwrnod blaen a Clementine@s:cym&spa (y)n deud
 +"/ .
ESM: gerdded lan yr afon diwrnod
aut: *walk.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF river.N.F.SG day.N.M.SG*
blaen a Clementine^C yn deud
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 [...] walked [...] the river shore the other day and Clementine saying...
- (250) ESM: +" wel ydach chi (y)n gwybod pan fydddech chi (y)n ymddeol .
ESM: wel ydach chi yn gwybod pan
aut: *well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN when.CONJ*
fydddech chi yn ymddeol
be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT retire.V.INFIN
 "well you know when you retire"
- (251) ESM: +" fydddech chi (y)n gallu dod (y)n.ôl i fan (h)yn .
ESM: fydddech chi yn gallu dod yn_ôl
aut: *be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN back.ADV*
i fan hyn
to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 "you'll be able to come back here"
- (252) ESM: +" oh@s:cym&spa na fydd y wraig ddim yn licio hynna .
ESM: oh^C na fydd y wraig ddim yn
aut: *oh.IM neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT*
licio hynna
like.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN
 "oh no, the wife would not like that"

(253) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(254) ESM: (dy)dy hi ddim yn licio wel am y plant yma [?] .

ESM: dydy hi ddim yn licio
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 wel am y plant yma
 well.IM for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV

she doesn't like, well, about the children here

(255) VLM: +< y plant .

VLM: y plant
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL
 children

(256) VLM: ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(257) ESM: los@s:spa nietos@s:spa sydd +...

ESM: los^S nietos^S sydd
aut: the.DET.DEF.M.PL grandson.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL

the grandchildren are...

(258) VLM: achos aeth o pnawn dydd Sadwrn i (y)r (ei)steddfod@s:cym&spa (.) a mi ddoth adre (.) eh@s:cym&spa (y)n_ôl efo Louise@s:cym&spa i de .

VLM: achos aeth o pnawn
aut: cause.N.M.SG go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN afternoon.N.M.SG
 dydd Sadwrn i yr eisteddfod_S^C a mi
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF unk and.CONJ aff.PRT
 ddoth adre eh_S^C yn_ôl efo Louise_S^C i
 come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM home.ADV er.IM back.ADV with.PREP name to.PREP
 de
 be.IM+SM

because he went on Saturday afternoon to the Eisteddfod, and he came home, eh, back with Louise for tea

(259) VLM: ac uh (.) aeth o (ddi)m (y)n_ôl yn nos .

VLM: ac uh aeth o ddim yn_ôl yn
aut: and.CONJ uh.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM back.ADV in.PREP
 nos
 night.N.F.SG

and, er, he didn't go back that night

- (260) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (261) VLM: oedd o (we)di blino .
VLM: oedd o wedi blino
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN
 he was tired
- (262) ESM: oh@s:cym&spa blino .
ESM: oh_S^C blino
aut: oh.IM tire.V.INFIN
 oh, tired
- (263) ESM: oedd o (y)n deud bod o .
ESM: oedd o yn deud bod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he said that he was
- (264) VLM: oedd golwg wedi blino arno fo yn ddiwe(ddar) [/] ddiweddar .
VLM: oedd golwg wedi blino arno
aut: be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo yn ddiweddar ddiweddar
 he.PRON.M.3S stative.STAT recent.ADJ+SM recent.ADJ+SM
 he's looked tired recently
- (265) VLM: <ond fod> [?] +...
VLM: ond fod
aut: but.CONJ be.V.INFIN+SM
 but that...
- (266) ESM: mae o (y)n deud bod uh gwahaniaeth uh .
ESM: mae o yn deud bod uh
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN uh.IM
 gwahaniaeth uh
 difference.N.M.SG uh.IM
 he says that there's, er, a difference, er
- (267) ESM: mae o (y)n gweld ei hunan ryw bum mlynedd (y)n ôl fod o (y)n blino mwy rŵan .
ESM: mae o yn gweld ei hunan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT see.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG
 ryw bum mlynedd yn ôl fod o
 some.PREQ+SM five.NUM+SM years.N.F.PL+NM back.ADV be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn blino mwy rŵan
 stative.STAT tire.V.INFIN more.ADJ.COMP now.ADV
 he sees himself getting more tired now than he did five years ago

- (268) VLM: yndy [?] .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 he does
- (269) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld golwg wedi blino arno fo ers [/] ers ryw dri pedwar diwrnod (y)n_ôl .
VLM: oeddw n i yn gweld golwg wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN view.N.F.SG after.PREP
blino arno fo ers ers ryw
tire.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.ADJ since.ADJ some.PREQ+SM
dri pedwar diwrnod yn_ôl
three.NUM.M+SM four.NUM.M day.N.M.SG back.ADV
 I've noticed that he's seemed to be tired since around four days ago
- (270) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (271) ESM: a pryd mae ferch y ddynes sy (y)n [/]/ (we)di aros yn dod (y)n_ôl o Sbaen ?
ESM: a pryd mae ferch y
aut: and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG+SM the.DET.DEF
ddynes sy yn wedi aros yn
woman.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT after.PREP wait.V.INFIN stative.STAT
dod yn_ôl o Sbaen
come.V.INFIN back.ADV from.PREP name
 and when is the woman's daughter who stayed here coming back from Spain?
- (272) VLM: y seithfed mae (y)r briodas .
VLM: y seithfed mae yr briodas
aut: the.DET.DEF seventh.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 the marriage is on the seventh
- (273) ESM: oh@s:cym&spa rargian .
ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
 oh my!
- (274) VLM: wedyn y nawfed dw i (y)n credu mae hi (y)n dod (y)n_ôl o fan (a)cw .
VLM: wedyn y nawfed dw i yn
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu mae hi yn dod yn_ôl o
believe.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV of.PREP
fan acw
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 then on the ninth I think she's coming back from there

(275) VLM: a wedyn maen nhw (y)n mynd i Mar_del_Plata@s:cym&spa am (y)chydig o ddyddiau .

VLM: a wedyn maen nhw yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i Mar_del_Plata_S^C am ychydig o ddyddiau
to.PREP name for.PREP a.little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM

and then they're going to Mar del Plata for a couple of days

(276) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(277) VLM: así@s:spa que@s:spa (doe)s gen i ddim gès .

VLM: así^S que^S does gen i
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim gès
not.ADV+SM clue.N.M.SG

so I have no idea

(278) ESM: ddim yn Mar_del_Plata@s:cym&spa mae hi (y)n byw ?

ESM: ddim yn Mar_del_Plata_S^C mae
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name be.V.3S.PRES
 hi yn byw
she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN

doesn't she live in Mar del Plata ?

(279) ESM: y tŷ .

ESM: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG
 the house

(280) VLM: fan (y)na mae (y)r tŷ (e)fo (h)i .

VLM: fan yna mae yr tŷ efo
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP
 hi
she.PRON.F.3S

that's where her house is

(281) ESM: ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(282) ESM: a mynd i xx i w thŷ xx +/.

ESM: a mynd i i thŷ
aut: and.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP house.N.M.SG+AM

and got to [...] to her house [...]

- (283) VLM: +< a mae hi (we)di rhannu o rŵan .
VLM: a mae hi wedi rhannu o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 rŵan
 now.ADV
 and she's split it now
- (284) VLM: tŷ mawr .
VLM: tŷ mawr
aut: house.N.M.SG big.ADJ
 big house
- (285) VLM: mae hi (we)di rhannu o .
VLM: mae hi wedi rhannu o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she's split it
- (286) VLM: mae (y)n rhentu darn a cadw darn <iddi hi> [?] .
VLM: mae yn rhentu darn a
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT rent.V.INFIN piece.N.M.SG[or]fragment.N.M.SG and.CONJ
 cadw darn iddi hi
 keep.V.INFIN piece.N.M.SG[or]fragment.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 she's renting one part and keeping a part for herself
- (287) ESM: iddyn nhw .
ESM: iddyn nhw
aut: to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 for them
- (288) VLM: ah@s:cym&spa iawn .
VLM: ah_s^C iawn
aut: ah.IM OK.ADV
 ah, okay
- (289) ESM: faint o blant sy efo hi ?
ESM: faint o blant sy efo hi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S
 how many children does she have?
- (290) ESM: un (h)ogan ?
ESM: un hogan
aut: one.NUM girl.N.F.SG
 one girl?

- (291) VLM: un (h)ogan oedd efo hi fan hyn .
VLM: un hogan oedd efo hi
aut: one.NUM girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S
 fan hyn
place.N.MF.SG+SM[or]van.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
 one girl [...]
- (292) ESM: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa ia bachgen sy xxx .
ESM: ah_S^C ah_S^C ia bachgen sy
aut: ah.IM ah.IM yes.ADV boy.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ah, ah [...]
- (293) VLM: mab sy [/] sy (y)n priodi yn Sbaen .
VLM: mab sy sy yn priodi yn
aut: son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT marry.V.INFIN in.PREP
 Sbaen
name
 [...] is getting married in Spain
- (294) ESM: &=sigh .
- (295) ESM: (y)chydig o (.) teulu .
ESM: ychydig o teulu
aut: a_little.QUAN of.PREP family.N.M.SG
 little family
- (296) VLM: welaist ti Mair@s:cym&spa ?
VLM: welaist ti Mair_S^C
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
 did you see Mair?
- (297) VLM: naddo .
VLM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (298) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (299) VLM: oedd hi yn yr asado@s:spa efo ni .
VLM: oedd hi yn yr asado^S efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.M.SG with.PREP
 ni
we.PRON.1P
 she was at the asado (barbecue) with us

- (300) ESM: oedd siŵr .
ESM: oedd siŵr
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
she was
- (301) ESM: ges i awydd dod ar_ôl cinio .
ESM: ges i awydd dod ar_ôl
aut: get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S desire.N.M.SG come.V.INFIN after.PREP
cinio
dinner.N.M.SG
I felt like coming after lunch
- (302) ESM: ond ddim yn siŵr xxx +/.
ESM: ond ddim yn siŵr
aut: but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
but not sure [...]
- (303) VLM: welais i Caridad_Jones@s:cym&spa jyst yn dod fewn .
VLM: welais i Caridad_Jones^C_S jyst yn dod
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name just.ADV stative.STAT come.V.INFIN
fewn
in.PREP+SM
I saw Caridad Jones just coming in
- (304) ESM: a mae hi (y)n dod a mynd ar_ôl cinio .
ESM: a mae hi yn dod a mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
ar_ôl cinio
after.PREP dinner.N.M.SG
and she came and left after lunch
- (305) VLM: +< oedd hi (y)n keen@s:eng> [?] i weld rywun &sh achos aeth hi (y)n syth
at y bwrdd a gweld rywun .
VLM: oedd hi yn keen^E i weld
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT keen.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
rywun achos aeth hi yn syth
someone.N.M.SG+SM cause.N.M.SG go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT straight.ADJ
at y bwrdd a gweld rywun
to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ see.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
she was keen to see someone, because she went straight to the table and saw someone
- (306) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (307) ESM: mae hi (y)n dod o xxx .
ESM: mae hi yn dod o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she comes from [...]
- (308) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (309) ESM: achos uh oedd y plant yn cael cinio a dw i (ddi)m yn licio porque@s:spa [?] gadael ein uh ŵr ein hunain uh .
ESM: achos uh oedd y plant yn cael
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT get.V.INFIN
 cinio a dw i ddim yn
 dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 licio porque^S gadael ein uh ŵr ein
 like.V.INFIN because.CONJ leave.V.INFIN our.ADJ.POSS uh.IM man.N.M.SG+SM our.ADJ.POSS
 hunain uh
 self.PRON.PL uh.IM
 because, er, the children were having lunch and I don't like [...] leaving my husband on his own
- (310) ESM: dw i (ddi)m yn licio dod +//.
ESM: dw i ddim yn licio dod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN come.V.INFIN
 I don't like [...] ...
- (311) ESM: neu <(fy)swn i> [/] (fy)swn i (y)n deud hanner gair <(fy)swn i (y)n> [/] (fy)swn i (y)n gallu dod i (y)r asado@s:spa .
ESM: neu fyswn i fyswn i
aut: or.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn deud hanner gair fyswn i
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN half.N.M.SG word.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn fyswn i yn gallu dod i
 yn.PRT finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 yr asado^S
 the.DET.DEF barbecue.M.SG
 or if I'd say half a word I could go to the barbecue
- (312) VLM: ia ac oedd Dylan_Price@s:cym&spa wedi deud hynny fan (a)cw .
VLM: ia ac oedd Dylan_Price_S^C wedi deud
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 hynny fan acw
 that.PRON.SP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 yes, and Dylan Price had said that there

- (313) VLM: <dw i (ddi)m yn gwybod> [?] pw y oedd o .
VLM: dw i ddim yn gwybod pw y
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
 oedd o
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I don't know who it was
- (314) VLM: timod Thomos@s:cym&spa .
VLM: timod Thomos^C_S
aut: know.V.2S.PRES.SPOKEN name
 you know, Thomos
- (315) VLM: a wedyn mae hynny xxx .
VLM: a wedyn mae hynny
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP
 and then that's [...]
- (316) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (317) ESM: yndy tydy .
ESM: yndy tydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG
 it is, isn't it
- (318) VLM: +< xxx .
- (319) VLM: <a wnes i &d chwilio fewn> [?] .
VLM: a wnes i chwilio fewn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S search.V.INFIN in.PREP+SM
 and I looked in
- (320) VLM: pasio wedyn cofiais i ddim_byd .
VLM: pasio wedyn cofiais i ddim_byd
aut: pass.V.INFIN afterwards.ADV remember.V.1S.PAST I.PRON.1S anything.ADV+SM
 passing later I didn't remember anything
- (321) ESM: ia xxx .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]

- (322) VLM: pero@s:spa oedd o (y)n deud bod golwg arno fo .
VLM: pero^S oedd o yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod golwg arno fo
be.V.INFIN view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
but he said that he didn't look well
- (323) VLM: Lowri_Portman@s:cym&spa yn deud wrthaf i .
VLM: Lowri_Portman^C_S yn deud wrthaf i
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
Lowri Portman told me
- (324) VLM: Lowri@s:cym&spa [/] (.) Lowri_Evans@s:cym&spa yn deud bod golwg arno fo .
VLM: Lowri^C_S Lowri_Evans^C_S yn deud bod golwg
aut: name name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN view.N.F.SG
arno fo
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
Lowri, Lowri Evans says that he looks unwell
- (325) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (326) VLM: xxx .
- (327) ESM: ond yn yr uh xxx .
ESM: ond yn yr uh
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF uh.IM
but in the [...]
- (328) VLM: +< yn yr xxx ia .
VLM: yn yr ia
aut: in.PREP the.DET.DEF yes.ADV
in the [...] yes
- (329) VLM: yn yr cartref .
VLM: yn yr cartref
aut: in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
in the house
- (330) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM

- (331) ESM: ia cartref .
ESM: ia cartref
aut: yes.ADV home.N.M.SG
 yes house
- (332) ESM: oh@s:cym&spa yn yr asilo@s:spa .
ESM: oh_S^C yn yr asilo^S
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF asylum.N.M.SG
 oh in the home
- (333) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (334) ESM: a sut mae (.) eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa (.) Nerys@s:cym&spa ?
ESM: a sut mae eh_S^C eh_S^C Nerys_S^C
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES er.IM er.IM name
 and how is, eh, eh, Nerys?
- (335) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (336) VLM: reit dda deud gwir .
VLM: reit dda deud gwir
aut: quite.ADV good.ADJ+SM say.V.INFIN.SPOKEN truth.N.M.SG[or]true.ADJ
 pretty good to tell the truth
- (337) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (338) ESM: xxx (.) amser cinio dybed uh +...
ESM: amser cinio dybed uh
aut: time.N.M.SG dinner.N.M.SG I.wonder.ADV+SM uh.IM
 [...] lunchtime I wonder, er...
- (339) ESM: <yn ga(1w)> [/] isio galw arni ac ati .
ESM: yn galw isio galw
aut: stative.STAT call.V.INFIN want.N.M.SG call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
 arni ac ati
 on_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 calling, wanting to call on her and so on

- (340) VLM: dyna be ddeudodd +//.
VLM: dyna be ddeudodd
aut: *that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM*
 that's what [...] said...
- (341) VLM: wnes i sgwennu tal@s:spa página@s:spa .
VLM: wnes i sgwennu tal^S página^S
aut: *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN such.ADJ.MF.SG page.N.F.SG*
 I wrote that page
- (342) VLM: o(eddw)n i uh +//.
VLM: oeddw n i uh
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S uh.IM*
 I was er...
- (343) VLM: deudodd Mair@s:cym&spa wrtha fi +"/.
VLM: deudodd Mair^C_S wrtha fi
aut: *say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*
 Mair told me...
- (344) VLM: +" galw <arna i> [//] arni .
VLM: galw arna i arni
aut: *call.V.2S.IMPER on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S on_her.PREP+PRON.F.3S*
 "call on me, on her"
- (345) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: *mm.IM*
- (346) VLM: ond wnes i sgwennu darn bach .
VLM: ond wnes i sgwennu
aut: *but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN*
darn **bach**
fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG small.ADJ
 but I wrote a little piece
- (347) ESM: +< mm mm +...
ESM: mm mm
aut: *mm.IM mm.IM*
- (348) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Mair@s:cym&spa +"/.
VLM: oeddw n i yn deud wrth Mair^C_S
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name*
 I was telling Mair:

- (349) VLM: +" dan ni (y)n deud o i (h)i [?] bod ni (y)n mynd i fynd ryw diwedd yr wythnos .
VLM: dan ni yn deud
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
o i hi bod ni yn mynd
he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP she.PRON.F.3S be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i fynd ryw diwedd yr wythnos
to.PREP go.V.INFIN+SM some.PREQ+SM end.N.M.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
"we're telling her that we're going to go around the end of the week"
- (350) ESM: ond [?] be ddeudodd hi ?
ESM: ond be ddeudodd hi
aut: but.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
but what did she say?
- (351) VLM: +" na well galw arni .
VLM: na well galw
aut: neg.PRT better.ADJ.COMP+SM call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
arni
on.her.PREP+PRON.F.3S
"no, better call her"
- (352) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (353) ESM: si@s:spa ia ia ia ia .
ESM: si^S ia ia ia ia
aut: if.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes, yes, yes
- (354) VLM: xxx ti (y)n gwybod &=laugh .
VLM: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
[...] you know
- (355) VLM: oedd (h)i yn (h)oli am Pedro@s:cym&spa a Glenys@s:cym&spa .
VLM: oedd hi yn holi am Pedro_S^C a
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name and.CONJ
Glenys_S^C
name
- (356) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (357) ESM: pw y ?
ESM: pw y
aut: *who.PRON*
 who?
- (358) ESM: Nerys@s:cym&spa neu Mair@s:cym&spa ?
ESM: Nerys_S^C neu Mair_S^C
aut: *name or.CONJ name*
 Nerys or Mair?
- (359) VLM: +< Mair@s:cym&spa .
VLM: Mair_S^C
aut: *name*
- (360) VLM: ac o(eddw)n i (y)n deud bod nhw (we)di bod fyny ers ryw bymtheg +...
VLM: ac oeddw n i yn deud bod
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*
 nhw wedi bod fyny ers ryw bymtheg
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN up.ADV since.ADJ some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM
 and I was saying that they've been up for around fifteen years
- (361) ESM: ie [/] ie .
ESM: ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (362) ESM: be sy (y)n +//.
ESM: be sy yn
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT*
 what is...
- (363) ESM: ond yn gormod o griw .
ESM: ond yn gormod o griw
aut: *but.CONJ yn.PRT too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM*
 but too big a group
- (364) ESM: (ddi)m isio mynd achos bod nhw yn gormod o griw .
ESM: ddim isio mynd achos bod nhw yn
aut: *not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT*
 gormod o griw
too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
 don't want to go because they were too big a group

- (365) ESM: fasen nhw (we)di mynd eu hunain (.) (.) i Drevelin@s:cym&spa o
Esquel@s:cym&spa .
ESM: fasen nhw wedi
aut: be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP
mynd eu hunain i Drevelin^C o Esquel^C
go.V.INFIN their.ADJ.POSS self.PRON.PL to.PREP name of.PREP name
they would have gone themselves, to Trevelin and esquel
- (366) VLM: +< ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (367) ESM: ond fasen nhw +/.
ESM: ond fasen nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
but would they...
- (368) VLM: wyt ti ddim yn mynd <i (y)r &k> [//] efo (y)r criw i Las_Grintas@s:cym&spa
ar un_deg chwech .
VLM: wyt ti ddim yn mynd i yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
efo yr criw i Las_Grintas^C ar un_deg chwech
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG to.PREP name on.PREP ten.NUM six.NUM
aren't you going with the crew to Las_Grintas on the sixteenth?
- (369) ESM: un_deg chwech o (.) xxx .
ESM: un_deg chwech o
aut: ten.NUM six.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
sixteenth of [...]
- (370) VLM: +< mis (y)ma .
VLM: mis yma
aut: month.N.M.SG here.ADV
this month
- (371) ESM: ah@s:cym&spa rŵan ?
ESM: ah^C rŵan
aut: ah.IM now.ADV
ah, now?
- (372) VLM: un_deg chwech .
VLM: un_deg chwech
aut: ten.NUM six.NUM
sixteenth

- (373) VLM: o un_deg chwech i un_deg naw .
VLM: o un_deg chwech i un_deg
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP ten.NUM six.NUM to.PREP ten.NUM
 naw
 nine.NUM
 from the sixteenth to the nineteenth
- (374) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (375) ESM: ah@s:cym&spa eh@s:cym&spa wel mis yma .
ESM: ah_S^C eh_S^C wel mis yma
aut: ah.IM er.IM well.IM month.N.M.SG here.ADV
 ah, eh, this month
- (376) VLM: os wyt ti isio wna i roi dy &d enw di fewn .
VLM: os wyt ti isio wna i
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
 roi dy enw di fewn
 give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS name.N.M.SG you.PRON.2S+SM in.PREP+SM
 if you want I'll put your name down
- (377) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (378) ESM: wna i alw arnat ti fory .
ESM: wna i alw arnat ti
aut: do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 fory
 tomorrow.ADV
 I'll call on you tomorrow
- (379) VLM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
VLM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (380) ESM: fe es i yna bore (y)ma .
ESM: fe es i yna bore yma
aut: what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG here.ADV
 I went there this morning

- (381) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (382) ESM: mynd am +...
ESM: mynd am
aut: go.V.INFIN for.PREP
 go for...
- (383) VLM: bues [/] bues i (y)na bore (he)fyd .
VLM: bues bues i yna bore
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG
 yma hefyd
 here.ADV also.ADV
 I went, I went there this morning too
- (384) ESM: [- spa] en la xxx .
ESM: [- spa] en la
aut: [- spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 in the [...]
- (385) VLM: eh@s:cym&spa .
VLM: eh_S^C
aut: er.IM
- (386) ESM: ond mae Cecilia@s:cym&spa ella bod hi (y)n gorfod dod yn bore wrth bod nhw
 (y)n agor <yn bo(re)> [/]/ dim ond yn y bore .
ESM: ond mae Cecilia_S^C ella bod hi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn gorfod dod yn bore wrth bod
 stative.STAT have_to.V.INFIN come.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN
 nhw yn agor yn bore dim
 they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 ond yn y bore
 but.CONJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 but Cecilia, maybe she has to come in the morning since they open in the morning
- (387) VLM: ie ie .
VLM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (388) ESM: mae isio rhoi +/.
ESM: mae isio rhoi
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN
 we need to put...

- (389) VLM: rois i un o (y)r goriad yr xxx wneud y pen_blwydd .
VLM: rois i un o yr goriad yr
aut: give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF key.N.M.SG the.DET.DEF
 wneud y pen_blwydd
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 I gave one of the keys [...] made the birthday
- (390) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (391) ESM: a be sy raid i chi wneud ?
ESM: a be sy raid i chi
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 and what do you have to do?
- (392) ESM: mynd â (ei)ch [///] bob un mynd â pwy ?
ESM: mynd â eich bob un mynd â
aut: go.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS each.PREQ+SM one.NUM go.V.INFIN with.PREP
 pwy
 who.PRON
 take your, everyone taking which?
- (393) VLM: bob peth .
VLM: bob peth
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 every thing
- (394) VLM: bob un yn mynd â pethau .
VLM: bob un yn mynd â pethau
aut: each.PREQ+SM one.NUM stative.STAT go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL
 every one taking things
- (395) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (396) VLM: pobi <&t peth (y)na xx> [//] teisen pen_blwydd &=laugh .
VLM: pobi peth yna teisen pen_blwydd
aut: bake.V.INFIN thing.N.M.SG there.ADV cake.N.F.SG birthday.N.M.SG
 baking a birthday cake

- (397) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (398) VLM: pob un yn dod â rywbeth bach .
 VLM: pob un yn dod â rywbeth
aut: each.PREQ one.NUM stative.STAT come.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
 bach
 small.ADJ
 every one bringing something small
- (399) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (400) ESM: ond (dy)na fo .
 ESM: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (401) VLM: a (y)chydig dan ni +/.
 VLM: a ychydig dan ni
aut: and.CONJ a_little.QUAN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 and we're a little...
- (402) ESM: a be ?
 ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what?
- (403) ESM: wneud uh te neu xxx .
 ESM: wneud uh te neu
aut: make.V.INFIN+SM uh.IM be.IM or.CONJ
 making tea or [...]
- (404) VLM: te .
 VLM: te
aut: be.IM
 tea
- (405) VLM: a fues i xxx .
 VLM: a fues i
aut: and.CONJ be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 and I went [...]

- (406) ESM: a (dy)na ti .
 ESM: a dyna ti
aut: and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (407) ESM: dyna fo .
 ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (408) VLM: xxx .
- (409) ESM: ie [/] ie .
 ESM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (410) VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr .
 VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P play.V.INFIN cards.N.F.PL sure.ADJ
 and they'll be playing cards, sure
- (411) VLM: achos mae hi wrth ei bodd yn chwarae cardiau .
 VLM: achos mae hi wrth ei bodd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS pleasure.N.M.SG
 yn chwarae cardiau
stative.STAT play.V.INFIN cards.N.F.PL
 because she loves to play cards
- (412) ESM: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C oh_S^C
aut: ah.IM oh.IM
- (413) ESM: uh gwraig uh weddw ydy ddi ?
 ESM: uh gwraig uh weddw ydy ddi
aut: uh.IM wife.N.F.SG uh.IM widowed.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
 er, is she a widow?
- (414) ESM: neu [/] neu +..?
 ESM: neu neu
aut: or.CONJ or.CONJ
 or, or...

- (415) VLM: gwraig weddw .
VLM: gwraig weddw
aut: wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
a widow
- (416) ESM: gwraig weddw .
ESM: gwraig weddw
aut: wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
a widow
- (417) VLM: un o (y)r bōsys yr criw .
VLM: un o yr bōsys yr criw
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL the.DET.DEF crew.N.M.SG
one of the crew's bosses
- (418) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah, that's who she is
- (419) ESM: ah@s:cym&spa (.) dyna pwy (y)dy hi .
ESM: ah_S^C dyna pwy ydy hi
aut: ah.IM that-is.ADV who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
ah, that's who she is
- (420) VLM: nain hogyn bach yr bōs .
VLM: nain hogyn bach yr bōs
aut: grandmother.N.F.SG lad.N.M.SG small.ADJ the.DET.DEF boss.N.M.SG
the bosses' son's grandmother
- (421) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (422) ESM: +< ia y bōs .
ESM: ia y bōs
aut: yes.ADV the.DET.DEF boss.N.M.SG
yes, the boss
- (423) ESM: oedd uh xxx oh@s:cym&spa oedd hi (we)di cael hwyl digon .
ESM: oedd uh oh_S^C oedd hi wedi cael
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN
hwyl digon
fun.N.F.SG enough.QUAN
[...] oh, she'd had fun, enough

- (424) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 she had
- (425) ESM: bwyd neis ofnadwy meddai .
ESM: bwyd neis ofnadwy meddai
aut: *food.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ say.V.3S.IMPERF*
 very nice food she said
- (426) ESM: y bwyd yn neis iawn .
ESM: y bwyd yn neis iawn
aut: *the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ very.ADV*
 the food is very nice
- (427) ESM: oedd hi (ddi)m yn deud bod o (y)n neisiach ar <yr (e)h> [//] yr trip
 <gaeson nhw> [//] na eh@s:cym&spa gaeson ni tro blaen ?
ESM: oedd hi ddim yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
 bod o yn neisiach ar yr
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ.COMP on.PREP the.DET.DEF
 eh yr trip gaeson nhw na eh^C_S
eh.IM the.DET.DEF trip.N.M.SG get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P than.CONJ er.IM
 gaeson ni tro blaen
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P turn.N.M.SG front.N.M.SG
 didn't she say that it was nicer on that trip that we had before?
- (428) ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai .
ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai
aut: *but.CONJ the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP say.V.3S.IMPERF*
 but she said the food was nicer
- (429) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: *ah.IM*
- (430) VLM: <a mae [?] bwyd acw reit> [///] oedden ni yn gweld o (y)n reit dda .
VLM: a mae bwyd acw reit oedden
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES food.N.M.SG over.there.ADV quite.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
 ni yn gweld o yn reit
we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT quite.ADV
 dda
good.ADJ+SM
 and the food over there is, we thought it was pretty good

- (431) VLM: a lot o fwyd .
VLM: a lot o fwyd
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM
 and a lot of food
- (432) ESM: ia ia wel oedd o (y)n lot o fwyd .
ESM: ia ia wel oedd o yn lot
aut: yes.ADV yes.ADV well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT lot.QUAN
 o fwyd
 of.PREP food.N.M.SG+SM
 yes, yes, well [...] food
- (433) VLM: xxx .
- (434) ESM: o(edde)n nhw (y)n cael digon o fwyd .
ESM: oedden nhw yn cael digon o
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP
 fwyd
 food.N.M.SG+SM
 they had enough food
- (435) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (436) ESM: oh@s:cym&spa oedden .
ESM: oh_S^C oedden
aut: oh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 oh, they did
- (437) ESM: ond uh oedd hi (y)n deud bod y bwyd yn neisiach .
ESM: ond uh oedd hi yn deud
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y bwyd yn neisiach
 be.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP
 but, er, she said that the food was nicer
- (438) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (439) VLM: ac oedden nhw (y)n deud bod (.) sychder difrifol <(y)na rŵan> [?] .
VLM: ac oedden nhw yn deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod sychder difrifol yna rŵan
 be.V.INFIN dryness.N.M.SG serious.ADJ there.ADV now.ADV
 and they said that there's a terrible drought there now

- (440) VLM: bod yr lle oedden ni (y)n mynd efo (y)r llong fach ar y llyn <yn &s> [/]
 mae o (y)n sych .
VLM: bod yr lle oedden ni
aut: be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 yn mynd efo yr llong fach ar
stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG small.ADJ+SM on.PREP
 y llyn yn mae o yn
the.DET.DEF lake.N.M.SG in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 sych
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 that the place where we're going with the little boat on the lake is dry
- (441) ESM: +< oedd yr xxx yr [/] yr xxx yn sych .
ESM: oedd yr yr yr yn
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF stative.STAT
 sych
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 the [...] is [...] is dry
- (442) VLM: oedd o (y)n sych y xxx pan aeson ni (y)na .
VLM: oedd o yn sych
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 y pan aeson ni yna
the.DET.DEF when.CONJ go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P there.ADV
 it was dry [...] when we went there
- (443) ESM: xxx maen nhw chwarae pêl_droed .
ESM: maen nhw chwarae pêl_droed
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P play.V.INFIN football.N.F.SG
 [...] they're playing football
- (444) VLM: ond <yr &a yr &a> [/] yr afon oedd sych .
VLM: ond yr yr yr afon oedd
aut: but.CONJ that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 sych
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 but the river was dry
- (445) ESM: yn y xx +/ .
ESM: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the [...]...
- (446) ESM: &=laugh .

- (447) VLM: yr afon oedd sych medden nhw .
VLM: yr afon oedd sych
aut: the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 medden nhw
 own.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P
 they said that the river was dry
- (448) ESM: yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes, it is
- (449) VLM: mm o(eddw)n i (y)n gweld <bod lot o> [/]/ bod (y)na brinder dŵr (.)
 difrifol .
VLM: mm oeddw n i yn gweld bod lot
aut: mm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN lot.QUAN
 o bod yna brinder dŵr difrifol
 of.PREP be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM water.N.M.SG serious.ADJ
 mm, I saw that there was a terrible water shortage
- (450) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (451) ESM: maen nhw (y)n cael digon rŵan yn yr Andes@s:cym&spa yn_dydyn ?
ESM: maen nhw yn cael digon rŵan
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN now.ADV
 yn yr Andes^C yn_dydyn
 in.PREP the.DET.DEF name be.V.3P.PRES.TAG
 they get enough now in the Andes don't they?
- (452) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (453) ESM: digon o ddŵr .
ESM: digon o ddŵr
aut: enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
 enough water
- (454) ESM: maen nhw (y)n deud bod hi glawio digon .
ESM: maen nhw yn deud bod
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 hi glawio digon
 she.PRON.F.3S rain.V.INFIN enough.QUAN
 they say it rains enough

- (455) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (456) ESM: mae yr afon xxx yn (.) o ochr i ochr .
ESM: mae yr afon yn o ochr i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP of.PREP side.N.F.SG to.PREP
ochr
side.N.F.SG
the river [...] from side to side
- (457) ESM: yn llawn llawn .
ESM: yn llawn llawn
aut: stative.STAT full.ADJ full.ADJ
totally full
- (458) VLM: ond oedd y côr yn mynd (.) pan o(eddw)n i (y)n dod adra .
VLM: ond oedd y côr yn mynd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
pan oeddwn i yn dod adra
when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV
but the choir was going, when I was coming home
- (459) ESM: +< xx .
- (460) VLM: xxx ddoe [?] am tua hanner awr wedi tri .
VLM: ddoe am tua hanner awr wedi
aut: yesterday.ADV for.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
tri
three.NUM.M
[...] yesterday at about half past three
- (461) VLM: <wedyn o(eddw)n i (y)n> [?] cychwyn .
VLM: wedyn oeddwn i yn cychwyn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT start.V.INFIN
then I was starting
- (462) ESM: a pwyl enillodd y côr ?
ESM: a pwyl enillodd y côr
aut: and.CONJ who.PRON win.V.3S.PAST the.DET.DEF choir.N.M.SG
and who won the choir?
- (463) VLM: wnaeth Seion@s:cym&spa ennill lawer gwaith .
VLM: wnaeth Seion_S^C ennill lawer gwaith
aut: do.V.3S.PAST+SM name win.V.INFIN many.QUAN+SM time.N.F.SG
Seion won many times

- (464) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (465) ESM: mm +...
 ESM: mm
aut: mm.IM
- (466) ESM: a Glenys@s:cym&spa gaeth yr +...
 ESM: a Glenys_S^C gaeth yr
aut: and.CONJ name get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM the.DET.DEF
 and Glenys got the...
- (467) VLM: ++ xxx .
- (468) ESM: mm +...
 ESM: mm
aut: mm.IM
- (469) ESM: oedddwn i (y)n deud dau (.) eh@s:cym&spa o blentyn ifanc uh blwyddyn diwetha .
 ESM: oedddwn i yn deud dau eh_S^C o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN two.NUM.M er.IM of.PREP
 blentyn ifanc uh blwyddyn diwetha
 child.N.M.SG+SM young.ADJ uh.IM year.N.F.SG last.ADJ
 I was saying two young children last year
- (470) ESM: hogyn bach Amalia@s:cym&spa a Carl@s:cym&spa .
 ESM: hogyn bach Amalia_S^C a Carl_S^C
aut: lad.N.M.SG small.ADJ name and.CONJ name
 Amalia and Carl's young son
- (471) ESM: Glenys@s:cym&spa &=stammer .
 ESM: Glenys_S^C
aut: name
- (472) ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny yn yr eisteddfod uh .
 ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny
aut: child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't.it.IM stative.STAT come.V.INFIN up.ADV
 yn yr eisteddfod uh
 in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG uh.IM
 young children, isn't it, coming up in the Eisteddfod, er

- (473) VLM: mae Glenys wedi cael e lawer gwaith .
VLM: mae Glenys wedi cael e lawer
aut: *be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN many.QUAN+SM*
 gwaith
time.N.F.SG
 Glenys has had it many times
- (474) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 he has
- (475) ESM: ond dim fan (a)cw .
ESM: ond dim fan acw
aut: *but.CONJ not.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV*
 but not over there
- (476) VLM: ah@s:cym&spa ia .
VLM: ah_s^C ia
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah, yes
- (477) ESM: tro cyntaf yn xx eisteddfod fawr [?] .
ESM: tro cyntaf yn eisteddfod fawr
aut: *turn.N.M.SG first.ORD yn.PRT cultural.festival.N.F.SG big.ADJ+SM*
 first time in [...] the big Eisteddfod
- (478) VLM: eisteddfod fawr ia .
VLM: eisteddfod fawr ia
aut: *cultural.festival.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV*
 the big Eisteddfod, yes
- (479) ESM: eisteddfod plant yndy .
ESM: eisteddfod plant yndy
aut: *cultural.festival.N.F.SG child.N.M.PL be.V.3S.PRES.EMPH*
 the children's Eisteddfod, it is
- (480) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 it is
- (481) ESM: +< yndy .
ESM: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 it is

- (482) ESM: gaeth hi (e)leni yn y (Ei)steddfod@s:cym&spa plant .
ESM: gaeth hi eleni yn
aut: get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S this.year.ADV in.PREP
 y Eisteddfod^C plant
the.DET.DEF name child.N.M.PL
 she got it this year in the children's Eisteddfod
- (483) VLM: a merch Jeremy_Stuart@s:cym&spa yr gadair .
VLM: a merch Jeremy_Stuart^C yr gadair
aut: and.CONJ daughter.N.F.SG name the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 and Jeremy_Stuart in the chair
- (484) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (485) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (486) VLM: do .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
- (487) VLM: ond oedd côr Siwan@s:cym&spa ar_ôl eleni .
VLM: ond oedd côr Siwan^C ar_ôl eleni
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG name after.PREP this.year.ADV
 but Siwan's choir was behind this year
- (488) VLM: mae [//] oedd o (y)na .
VLM: mae oedd o yna
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 it was there
- (489) VLM: ond efo Florence@s:cym&spa .
VLM: ond efo Florence^C
aut: but.CONJ with.PREP name
 but with Florence
- (490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C
aut: ah.IM

- (491) VLM: dim Siwan@s:cym&spa .
VLM: dim Siwan^C_S
aut: not.ADV name
not Siwan
- (492) VLM: Siwan@s:cym&spa efo (y)r bobl yn_dydy .
VLM: Siwan^C_S efo yr bobl yn_dydy
aut: name with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
Siwan with the people, isn't she
- (493) ESM: efo (y)r xxx .
ESM: efo yr
aut: with.PREP the.DET.DEF
with the [...]
- (494) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
she is
- (495) VLM: ond oedd hi (we)di bod ffwrdd efo ei gŵr yn Buenos.Aires@s:cym&spa .
VLM: ond oedd hi wedi bod ffwrdd efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG with.PREP
ei gŵr yn Buenos_Aires^C_S
3S.ADJ.POSS man.N.M.SG in.PREP name
but she'd been away with her husband in Buenos Aires
- (496) ESM: oedd oedd oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes, she had
- (497) VLM: a wedyn mi ddoth hi (y)n_ôl .
VLM: a wedyn mi ddoth hi
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
yn_ôl
back.ADV
and then she came back
- (498) VLM: mae o draw .
VLM: mae o draw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yonder.ADV
he is here

- (499) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (500) ESM: mae yr (h)ogan wedi mynd yndy ?
ESM: mae yr hogan wedi mynd yndy
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH*
 the daughter has left hasn't she?
- (501) ESM: yr ferch xx yndy ?
ESM: yr ferch yndy
aut: *the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH*
 the girl [...] is she?
- (502) VLM: (e)fallai [/] (e)fallai .
VLM: efallai efallai
aut: *perhaps.CONJ perhaps.CONJ*
 maybe, maybe
- (503) ESM: yn(dy) yndy .
ESM: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes she has
- (504) ESM: ferch oedd hi (y)n eh@s:cym&spa aros efo .
ESM: ferch oedd hi yn eh^C aros
aut: *daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT er.IM wait.V.INFIN*
efo
with.PREP
 girl she was, eh, staying with
- (505) VLM: +< na .
VLM: na
aut: *neg.PRT*
 no
- (506) VLM: oedd (.) côr teulu yn andros o dda .
VLM: oedd côr teulu yn andros o
aut: *be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG family.N.M.SG stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP*
dda
good.ADJ+SM
 the family choir was very good

- (507) ESM: xxx pw y ?
 ESM: pw y
aut: who.PRON
 [...] who?
- (508) ESM: un Joan.Stanley@s:cym&spa ?
 ESM: un Joan.Stanley^C_S
aut: one.NUM name
 Joan Stanley's one?
- (509) VLM: Kelly@s:cym&spa oedd yr unig un oedd yn trio .
 VLM: Kelly^C_S oedd yr unig un oedd
aut: name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF
 yn trio
stative.STAT try.V.INFIN
 Kelly was the only one who was trying
- (510) ESM: ah@s:cym&spa yr unig un .
 ESM: ah^C_S yr unig un
aut: ah.IM the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 ah, the only one
- (511) VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith .
 VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith
aut: do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 they sang twice
- (512) ESM: aha@s:cym&spa .
 ESM: aha^C_S
aut: unk
- (513) VLM: ac oedd y dyn oedd <yn yn> [/] yn yr (.) jurado@s:spa wedi dychryn gweld gymaint ohonyn nhw .
 VLM: ac oedd y dyn oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 yn yn yn yr jurado^S wedi
yn.PRT yn.PRT yn.PRT that.PRON.REL vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG after.PREP
 dychryn gweld gymaint ohonyn nhw
frighten.V.INFIN see.V.INFIN so.much.ADJ+SM from.them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 and the man in the jury was shocked to see so many of them
- (514) ESM: +< ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (515) ESM: efo (y)r uh (.) jurado@s:spa .
 ESM: efo yr uh jurado^S
aut: with.PREP the.DET.DEF uh.IM vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 with the, eh, jury
- (516) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (517) VLM: oedd Elizabeth@s:cym&spa (y)n (.) deud +"/.
 VLM: oedd Elizabeth_S^C yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 Elizabeth said...
- (518) VLM: +" oh@s:cym&spa mae (y)na ragor ar.ôl .
 VLM: oh_S^C mae yna ragor ar.ôl
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV more.QUAN+SM after.PREP
 oh, there are more left
- (519) ESM: Katherine_Hughes@s:cym&spa .
 ESM: Katherine_Hughes_S^C
aut: name
- (520) VLM: ia .
 VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (521) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (522) ESM: oedd hi (y)na .
 ESM: oedd hi yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV
 she was there
- (523) VLM: oedd hi (y)n canu yn y bore .
 VLM: oedd hi yn canu yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 bore
 morning.N.M.SG
 she was singing in the morning

- (524) ESM: canu yn y côr .
ESM: canu yn y côr
aut: sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 singing in the choir
- (525) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (526) ESM: neis yndy ?
ESM: neis yndy
aut: nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 nice isn't it
- (527) VLM: oedd .
VLM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 it was
- (528) VLM: oedd o (y)n andros o neis .
VLM: oedd o yn andros o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP
 neis
 nice.ADJ
 it was terribly nice
- (529) ESM: ond eh@s:cym&spa beth ryfedd xxx +/ .
ESM: ond eh_S^C beth ryfedd
aut: but.CONJ er.IM thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM
 but, eh, strange thing [...]
- (530) VLM: yr un diweddar wnaeson nhw ganu (y)na .
VLM: yr un diweddar wnaeson nhw
aut: the.DET.DEF one.NUM recent.ADJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 ganu yna
 sing.V.INFIN+SM there.ADV
 they sang the latest one there
- (531) VLM: andros o dda .
VLM: andros o dda
aut: exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 terribly good

- (532) VLM: <oedd hi> [?] +//.
VLM: oedd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was...
- (533) VLM: (y)na [?] emyn neis .
VLM: yna emyn neis
aut: there.ADV hymn.N.M.SG nice.ADJ
that's a nice hymn
- (534) ESM: welaist ti Susan@s:cym&spa neu na ?
ESM: welaist ti Susan_S^C neu na
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name or.CONJ neg.PRT
did you see Susan or not?
- (535) VLM: oedd hi (ddi)m yna .
VLM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
she wasn't there
- (536) ESM: oedd hi (ddi)m yna .
ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
she wasn't there
- (537) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (538) VLM: welais i Crescencia_Sanchez@s:cym&spa .
VLM: welais i Crescencia_Sanchez_S^C
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
I saw Crescencia Sanchez
- (539) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (540) VLM: Patricia_Gordon@s:cym&spa .
VLM: Patricia_Gordon_S^C
aut: name

- (541) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (542) VLM: ond na Susan@s:cym&spa ddim .
 VLM: ond na Susan_S^C ddim
aut: but.CONJ neg.PRT name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 but no, not Susan
- (543) ESM: ddim xx .
 ESM: ddim
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 not [...]
- (544) VLM: mae yna lot o xxx sy (y)n arfer mynd .
 VLM: mae yna lot o sy yn arfer
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT use.V.INFIN
 mynd
 go.V.INFIN
 there are a lot of [...] who usually go
- (545) ESM: ia [/] ia .
 ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (546) ESM: a maen nhw (y)n blino siŵr .
 ESM: a maen nhw yn blino siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tire.V.INFIN sure.ADJ
 and they get tired, sure
- (547) ESM: mae mewn oed yn_dydy .
 ESM: mae mewn oed yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES in.PREP age.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
 she's old isn't she
- (548) ESM: wnaeth eh@s:cym&spa Crecencia@s:cym&spa ffonio diwrnod blaen .
 ESM: wnaeth eh_S^C Crecencia_S^C ffonio diwrnod blaen
aut: do.V.3S.PAST+SM er.IM name phone.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 eh, Crecencia phoned the other day
- (549) ESM: ddim llawer xxx .
 ESM: ddim llawer
aut: not.ADV+SM many.QUAN
 not much [...]

- (550) VLM: oedd Crescencia@s:cym&spa fan hyn ddoe hefyd .
VLM: oedd Crescencia_S^C fan hyn
aut: be.V.3S.IMPERF name van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 ddoe hefyd
 yesterday.ADV also.ADV
 Crescencia was here yesterday too
- (551) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (552) VLM: a Edelmira@s:cym&spa .
VLM: a Edelmira_S^C
aut: and.CONJ name
 and Edelmira
- (553) ESM: a Felipa@s:cym&spa ?
ESM: a Felipa_S^C
aut: and.CONJ name
 and Felipa?
- (554) VLM: Felipa@s:cym&spa .
VLM: Felipa_S^C
aut: name
- (555) VLM: ond oedden nhw (we)di mynd i eisteddfod .
VLM: ond oedden nhw wedi mynd i
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 eisteddfod
 cultural.festival.N.F.SG
 but they had gone to the Eisteddfod
- (556) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (557) VLM: achos (dy)dy hi ddim yn gweld a ddim yn clywed digon .
VLM: achos dydy hi ddim yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 gweld a ddim yn clywed digon
 see.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN enough.QUAN
 because she doesn't see and doesn't hear enough

- (558) ESM: pwy ?
ESM: pwy
aut: *who.PRON*
 who?
- (559) ESM: Edelmira@s:cym&spa ?
ESM: Edelmira^C_S
aut: *name*
- (560) VLM: na(c) (y)dy .
VLM: nac ydy
aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES*
 she doesn't
- (561) ESM: dim yn gweld ?
ESM: dim yn gweld
aut: *not.ADV stative.STAT see.V.INFIN*
 she doesn't see?
- (562) VLM: na .
VLM: na
aut: *neg.PRT*
 no
- (563) VLM: efo un llygaid (dy)dy hi (ddi)m yn gweld .
VLM: efo un llygaid dydy hi
aut: *with.PREP one.NUM eyes.N.M.PL be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S*
ddim yn gweld
not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
 she doesn't see in one eye
- (564) ESM: be sy arni ?
ESM: be sy arni
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL on.her.PREP+PRON.F.3S*
 what's wrong with her?
- (565) VLM: ooh mae +/.
VLM: ooh mae
aut: *ooh.IM be.V.3S.PRES*
 ooh, [...] ...
- (566) ESM: be sy arni catarata@s:spa [?] ?
ESM: be sy arni catarata^S
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL on.her.PREP+PRON.F.3S cataract.N.F.SG*
 what's she got, a cataract?

(567) VLM: na amser gaeth hi (y)r +...

VLM: na amser gaeth hi
aut: neg.PRT time.N.M.SG get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
 yr
 the.DET.DEF

no, the time she had the...

(568) VLM: efo (y)r car .

VLM: efo yr car
aut: with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 with the car

(569) VLM: ti (y)n cofio gaeth hi (.) ddamwain efo car ?

VLM: ti yn cofio gaeth
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM
 hi ddamwain efo car
 she.PRON.F.3S befall.V.INFIN+SM with.PREP car.N.M.SG

do you remember she had a car accident?

(570) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(571) ESM: mae ryw [?] wedi colli llygaid xxx .

ESM: mae ryw wedi colli llygaid
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM after.PREP lose.V.INFIN eyes.N.M.PL
 she lost an eye [...]

(572) ESM: a (y)r llall does dim posib wneud rhywbeth ?

ESM: a yr llall does dim posib
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV possible.ADJ
 wneud rhywbeth
 make.V.INFIN+SM something.N.M.SG

and there's nothing that can be done for the other?

(573) VLM: na .

VLM: na
aut: neg.PRT
 no

(574) VLM: mm +...

VLM: mm
aut: mm.IM

- (575) ESM: oh@s:cym&spa rargian !
 ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
 oh heck!
- (576) VLM: +< na mae (y)n cael dipyn o drafferth .
 VLM: na mae yn cael dipyn o
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 drafferth
 trouble.N.MF.SG+SM
 no she has some difficulty
- (577) VLM: welsoch chi xx +/.
 VLM: welsoch chi
aut: see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 you see [...]
- (578) ESM: a ddim yn clywed chwaith ?
 ESM: a ddim yn clywed chwaith
aut: and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN neither.ADV
 and unable to hear either?
- (579) VLM: ddim yn clywed meddai hi .
 VLM: ddim yn clywed meddai hi
aut: not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 unable to hear, she says
- (580) ESM: wel +...
 ESM: wel
aut: well.IM
- (581) VLM: +< wedyn (dy)dy (h)i (ddi)m deall llawer o Gymraeg .
 VLM: wedyn dydy hi ddim
aut: afterwards.ADV be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 deall llawer o Gymraeg
 understand.V.INFIN many.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 and then, she doesn't understand much Welsh
- (582) ESM: +< xx .
- (583) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(584) VLM: ond oedd (y)na lot o Sbanish (e)leni .

VLM: ond oedd yna lot o Sbanish
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG.NSTAN
 eleni
 this.year.ADV

but there was a lot of Spanish this year

(585) VLM: lot fawr .

VLM: lot fawr
aut: lot.QUAN big.ADJ+SM
 very many

(586) VLM: oedd (we)di newid lot .

VLM: oedd wedi newid lot
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN

it had changed a lot

(587) ESM: ond uh aeth hi (y)n go [/] (.) go.lew .

ESM: ond uh aeth hi yn go go.lew
aut: but.CONJ uh.IM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT rather.ADV rather.ADV

but, er, it went quite well

(588) VLM: do .

VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

(589) VLM: xx .

(590) VLM: do uh do do do do .

VLM: do uh do
aut: yes.ADV.PAST uh.IM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do do
 come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do
 yes.ADV.PAST

it did, er, it did

(591) ESM: a faint o (y)r gloch wnaeth hi orffen ?

ESM: a faint o yr gloch wnaeth
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
 hi orffen
 she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM

and what time did she finish?

(592) VLM: o(eddw)n i (y)n cyrraedd adref nos Wener am un (.) a nos Sadwrn am ddau .

VLM: oeddw n i yn cyrraedd adref nos
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN homewards.ADV night.N.F.SG
Wener am un a nos **Sadwrn** am
 Friday.N.F.SG+SM for.PREP one.NUM and.CONJ night.N.F.SG Saturday.N.M.SG for.PREP
ddau
 two.NUM.M+SM

I got home on Friday night at one, and on Saturday at two

(593) ESM: ffordd <est ti> [/]/ does di (y)n_ôl dydd [/] dydd Iau dydd Gwener ?

ESM: ffordd est ti does
aut: road.N.F.SG go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
di yn_ôl dydd dydd Iau dydd **Gwener**
 you.PRON.2S+SM back.ADV day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG

which way did you come home on Thursday, Friday?

(594) VLM: dydd Gwener efo Nerys@s:cym&spa Price@s:cym&spa .

VLM: dydd Gwener efo Nerys^C Price^C
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG with.PREP name name

Friday with Nerys Price

(595) ESM: +< ah@s:cym&spa .

ESM: ah^C
aut: ah.IM

(596) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(597) VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn efo Nerys@s:cym&spa .

VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn
aut: and.CONJ aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN floor.N.M.SG+SM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
efo Nerys^C
 with.PREP name

and I went down on Saturday with Nerys

(598) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah^C
aut: ah.IM

(599) VLM: a ddoes i yn_ôl dydd Sadwrn efo Ffion@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa de .

VLM: a ddoes i yn_ôl dydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S[or]to.PREP back.ADV day.N.M.SG
Sadwrn efo **Ffion^C** a **Dylan^C** de
 Saturday.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name be.IM+SM

I came back on Saturday with Ffion and Dylan

- (600) ESM: (dy)na fo .
 ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (601) VLM: na popeth yn hwylus .
 VLM: na popeth yn hwylus
aut: neg.PRT everything.N.M.SG stative.STAT convenient.ADJ
 no everything was convenient
- (602) VLM: a dydd Gwener o(eddw)n i (y)n mynd i fynd efo (y)r bws .
 VLM: a dydd Gwener oeddwn i yn
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i fynd efo yr bws
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 and Friday I went on the bus
- (603) ESM: ah@s:cym&spa ia ?
 ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (604) VLM: ac o(eddw)n i wrthi (y)n disgwyl y bws (.) i fynd achos o(eddw)n i (y)n
 mynd drwy yr ffarm .
 VLM: ac oeddwn i wrthi yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 disgwyl y bws i fynd achos oeddwn
expect.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
 i yn mynd drwy yr ffarm
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG
 and I was waiting for the bus to go because I was going through the farm
- (605) ESM: ia ia .
 ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (606) VLM: a mi basiodd Alicia.Bebb@s:cym&spa .
 VLM: a mi basiodd Alicia.Bebb_S^C
aut: and.CONJ aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia Bebb passed by
- (607) VLM: ac oedd hi yn gweiddi +"/.
 VLM: ac oedd hi yn gweiddi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT shout.V.INFIN
 and she was shouting:

- (608) VLM: +" xxx ti (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa ?
VLM: ti yn mynd i Trelew_S^C
aut: you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 "[...] are you going to Trelew?"
- (609) VLM: +" yndw xxx .
VLM: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 "I am [...]"
- (610) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (611) VLM: ffwr(dd) â fi .
VLM: ffwrdd â fi
aut: way.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 away I went
- (612) ESM: ffwrdd â ti wedyn .
ESM: ffwrdd â ti wedyn
aut: way.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 away you went then
- (613) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (614) ESM: wedi cael lifft .
ESM: wedi cael lifft
aut: after.PREP get.V.INFIN lift.N.M.SG
 had a lift
- (615) VLM: do fues i (y)n lwcus .
VLM: do fues i yn lwcus
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT lucky.ADJ
 yes I was lucky
- (616) VLM: &=cough .

(617) ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn@s:cym&spa yn ddiweddar neu na ?

ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn_S^C

aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name

yn ddiweddar neu na

stative.STAT recent.ADJ+SM or.CONJ neg.PRT

and have you been in Madryn lately or not?

(618) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod yn Madryn@s:cym&spa ers xxx .

VLM: na dw i ddim wedi bod yn

aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN in.PREP

Madryn_S^C ers

name since.ADJ

no, I haven't been in Madryn since [...]

(619) VLM: mae Carlota@s:cym&spa isio mynd i weld yr hen wreigan yma sy (y)n edrych ar ei ôl hi .

VLM: mae Carlota_S^C isio mynd i weld yr

aut: be.V.3S.PRES name want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF

hen wreigan yma sy yn edrych

old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT look.V.INFIN

ar ei ôl hi

on.PREP her.ADJ.POSS track.N.M.SG[or]rear.ADJ she.PRON.F.3S

Carlota wants to go to see the old lady who looks after her

(620) ESM: +< ia .

ESM: ia

aut: yes.ADV

yes

(621) ESM: ia .

ESM: ia

aut: yes.ADV

yes

(622) VLM: achos mae hi isio gweld hi (y)n byw meddai hi .

VLM: achos mae hi isio gweld hi

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG see.V.INFIN she.PRON.F.3S

yn byw meddai hi

stative.STAT live.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she says she wants to see her living

(623) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C

aut: ah.IM

- (624) ESM: Carlota@s:cym&spa intrest yn yr uh +..?
ESM: Carlota_S^C intrest yn yr uh
aut: name interest.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 is Carlota interested in the er...
- (625) ESM: neu yr hen wraig yn Carlota@s:cym&spa ?
ESM: neu yr hen wraig yn Carlota_S^C
aut: or.CONJ the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM in.PREP name
 or the old lady in Carlota?
- (626) VLM: na Carlota@s:cym&spa intrest isio gweld yr hen wraig .
VLM: na Carlota_S^C intrest isio gweld yr hen
aut: neg.PRT name interest.N.M.SG want.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ
 wraig
 wife.N.F.SG+SM
 no, Carlota wants to go see the old lady
- (627) ESM: +< yn yr +//.
ESM: yn yr
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...
- (628) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (629) ESM: (dy)na ti .
ESM: dyna ti
aut: that_is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (630) ESM: a dw i (y)n cofio pam oedd hi (y)n fach .
ESM: a dw i yn cofio pam
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN why?.ADV
 oedd hi yn fach
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 and I remeber when she was young
- (631) ESM: oedd [/] oedd hi (y)n fach .
ESM: oedd oedd hi yn fach
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 she was, she was young

(632) VLM: cofio pan oedd hi (y)n dod uh i (y)r tŷ i gweithio i fi pan oedd hi (y)n fach .

VLM: cofio pan oedd hi yn
aut: remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 dod uh i yr tŷ i gweithio i
come.V.INFIN uh.IM to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN to.PREP
 fi pan oedd hi yn fach
I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 I remember when she would come to the house to work for me when she was young

(633) ESM: <ia ia> [/] ia .

ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes

(634) ESM: oh@s:cym&spa .

ESM: oh_S^C
aut: oh.IM

(635) ESM: [- spa] bueno .

ESM: [- spa] bueno
aut: [- spa] well.E
 good

(636) ESM: bydd raid i ti fynd efo hi .

ESM: bydd raid i ti fynd efo
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
she.PRON.F.3S
 you'll have to go with her

(637) VLM: bydd raid i fi fynd â hi .

VLM: bydd raid i fi fynd â
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
she.PRON.F.3S
 I'll have to take her

(638) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (639) VLM: ond dim ond dydd Iau sy efo (h)i yn rhydd o (y)r ysgol .
VLM: ond dim ond dydd Iau
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
sy efo hi yn rhydd o yr
be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S stative.STAT free.ADJ of.PREP the.DET.DEF
ysgol
school.N.F.SG
but she's only got Thursday free from school
- (640) VLM: ddim_byd .
VLM: ddim_byd
aut: anything.ADV+SM
nothing
- (641) ESM: xxx .
- (642) VLM: a mae Michelle@s:cym&spa wedi dechrau gweithio bore (y)ma .
VLM: a mae Michelle^C_S wedi dechrau gweithio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP begin.V.INFIN work.V.INFIN
bore yma
morning.N.M.SG here.ADV
and [...] Michelle has started working this morning
- (643) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (644) ESM: mae [/]/ oedd hi (y)n falch ?
ESM: mae oedd hi yn falch
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT proud.ADJ+SM
was she happy?
- (645) VLM: oedd .
VLM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
she was
- (646) VLM: ond oedd hi (y)n gwybod ffordd oedd hi (y)n mynd i fynd .
VLM: ond oedd hi yn gwybod ffordd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN road.N.F.SG
oedd hi yn mynd i fynd
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
but she knew which way she was going to go

- (647) VLM: xx gwybod ffordd mae (we)di mynd &=laugh .
VLM: gwybod ffordd mae wedi mynd
aut: know.V.INFIN road.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
 [...] know which way it's gone
- (648) ESM: mi awn nhw (y)n [//] â hi siŵr .
ESM: mi awn nhw yn â hi siŵr
aut: aff.PRT go.V.1P.PRES they.PRON.3P yn.PRT with.PREP she.PRON.F.3S sure.ADJ
 they'll take her, surely
- (649) VLM: <dw i (y)n gwybod> [=! whisper] .
VLM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 I know
- (650) ESM: oedd Alwyn@s:cym&spa ddim xx +/.
ESM: oedd Alwyn^C ddim
aut: be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 Alwyn wasn't [...]...
- (651) VLM: +< oedd hi (y)n bod i_lawr erbyn hanner awr wedi wyth .
VLM: oedd hi yn bod i_lawr erbyn hanner
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be.V.INFIN down.ADV by.PREP half.N.M.SG
 awr wedi wyth
 hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
 she was supposed to be down by half past eight
- (652) ESM: xxx Alwyn@s:cym&spa xx lifft iddi lawr xx .
ESM: Alwyn^C lifft iddi lawr
aut: name lift.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S floor.N.M.SG+SM
 [...] Alwyn [...] lift to her down [...]
- (653) VLM: Trisha@s:cym&spa (e)fallai .
VLM: Trisha^C efallai
aut: name perhaps.CONJ
 maybe Trisha
- (654) ESM: xx bueno@s:spa un o (y)r ddau siŵr .
ESM: bueno^S un o yr ddau siŵr
aut: well.E one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM sure.ADJ
 [...] of course, one of the too, surely

- (655) VLM: siŵr .
VLM: siŵr
aut: sure.ADJ
surely
- (656) VLM: nes bydd hi wedi xx arferiad uh mewn bysys .
VLM: nes bydd hi wedi arferiad uh
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP custom.N.MF.SG uh.IM
mewn bysys
in.PREP buses.N.M.PL
until she's used to [...] in buses
- (657) ESM: <ia ia> [/] ia paid â synnu dim .
ESM: ia ia ia paid â synnu
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP astonish.V.INFIN
dim
nothing.N.M.SG[or]not.ADV
yes, yes, yes don't be surprised
- (658) VLM: bysys yn pasio .
VLM: bysys yn pasio
aut: buses.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN
buses passing
- (659) VLM: ond uh +...
VLM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
but er...
- (660) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (661) ESM: ond nes <bydd hi> [/] bydd hi (we)di arfer bydd hi cael xxx .
ESM: ond nes bydd hi bydd hi
aut: but.CONJ nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
wedi arfer bydd hi cael
after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S get.V.INFIN
but until she has gotten used to it she will get [...]
- (662) VLM: +< bydd hi (we)di arfer .
VLM: bydd hi wedi arfer
aut: be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN
she will get used to it

- (663) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (664) ESM: &=groan .
- (665) VLM: naw [/] naw awr .
VLM: naw naw awr
aut: *nine.NUM nine.NUM hour.N.F.SG*
nine hours
- (666) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (667) ESM: o hanner wedi wyth tan (.) <dau o (y)r gloch y pnawn uh> [/] tri o gloch y pnawn .
ESM: o hanner wedi wyth tan dau o
aut: *of.PREP half.N.M.SG after.PREP eight.NUM until.PREP two.NUM.M of.PREP*
yr gloch y pnawn uh tri o
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG uh.IM three.NUM.M of.PREP
gloch y pnawn
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
from half past eight until half past three in the afternoon
- (668) VLM: tri o gloch y pnawn .
VLM: tri o gloch y pnawn
aut: *three.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG*
three in the afternoon
- (669) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (670) ESM: go_lew mm +...
ESM: go_lew mm
aut: *rather.ADV mm.IM*
that's good
- (671) VLM: &=laugh .
- (672) ESM: wel rywbeth i &ð ddechrau .
ESM: wel rywbeth i ddechrau
aut: *well.IM something.N.M.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM*
well something to begin with

- (673) VLM: ia oedd hi (we)di cael dau .
VLM: ia oedd hi wedi cael dau
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN two.NUM.M*
 yes, she had got two
- (674) VLM: oedd un fan hyn .
VLM: oedd un fan hyn
aut: *be.V.3S.IMPERF one.NUM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
 one was here
- (675) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (676) VLM: a (y)r llall yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a yr llall yn Trelew_S^C
aut: *and.CONJ the.DET.DEF other.PRON in.PREP name*
 and the other is in Trelew
- (677) ESM: +< xx .
- (678) VLM: oedd yn yr cooperativa@s:spa agropecuaria@s:spa .
VLM: oedd yn yr cooperativa^S agropecuaria^S
aut: *be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF co-op.N.F.SG agricultural.ADJ.F.SG*
 it was in the agricultural cooperative
- (679) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (680) VLM: ond [?] tri diwrnod yn um pythefnos [?] .
VLM: ond tri diwrnod yn um pythefnos
aut: *but.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG yn.PRT um.IM fortnight.N.MF.SG*
 but three days in the um two weeks
- (681) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (682) VLM: a (.) ia cyflog ddim (y)r un fath .
VLM: a ia cyflog ddim yr
aut: *and.CONJ yes.ADV wage.N.MF.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF*
un fath
one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 and, yes, not the same wage

- (683) ESM: +< ddim +...
ESM: ddim
aut: *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*
 not...
- (684) ESM: +< na .
ESM: na
aut: *neg.PRT*
 no
- (685) VLM: xxx .
- (686) ESM: +< siŵr .
ESM: siŵr
aut: *sure.ADJ*
- (687) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i gynnig xxx .
VLM: ond oedd hi yn mynd i
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*
gynnig
offer.V.INFIN+SM
 she was going to recommend [...]
- (688) ESM: i ddechrau efo rywbeth .
ESM: i ddechrau efo rywbeth
aut: *to.PREP begin.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM*
 to start with something
- (689) ESM: i ddechrau rywbeth .
ESM: i ddechrau rywbeth
aut: *to.PREP begin.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*
 to start something
- (690) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (691) VLM: ond wnaeson nhw alw i fan (a)cw ac oedd yna disgwyl i un o yr bòsys i gael deud yn syth .
VLM: ond wnaeson nhw alw i
aut: *but.CONJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P call.V.INFIN+SM I.PRON.1S*
fan acw ac oedd yna disgwyl
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV expect.V.INFIN
i un o yr bòsys i gael
I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL to.PREP get.V.INFIN+SM
deud yn syth
say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ
 but they called there and they waited for one of the bosses to get to say immediately

- (692) VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o (y)r blaen efo ei mam i Trelew@s:cym&spa .
VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S day.N.M.SG of.PREP
 yr blaen efo ei mam i Trelew_S^C
 the.DET.DEF front.N.M.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG to.PREP name
 and then she went with her mother to Trelew the other day
- (693) VLM: a wedyn mi aeth hi i weld xxx +"/.
VLM: a wedyn mi aeth hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP
 weld
 see.V.INFIN+SM
 and then she went to see [...]
- (694) VLM: +" <mae rhaid> [/] oh@s:cym&spa rhaid [/] rhaid ti dechrau dydd Llun .
VLM: mae rhaid oh_S^C rhaid rhaid ti
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG oh.IM necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG you.PRON.2S
 dechrau dydd Llun
 begin.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 "oh, you need to start on Monday"
- (695) ESM: <wel na> [?] .
ESM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
 well, no
- (696) VLM: a wedyn mi ddoth yn.ôl yn y bws i nôl papurau .
VLM: a wedyn mi ddoth yn.ôl yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM back.ADV in.PREP
 y bws i nôl papurau
 the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN papers.N.M.PL
 and then she came back on the bus to get the papers
- (697) VLM: a mi aethon nhw (y)n.ôl yn y bws (.) i wneud yr papurau .
VLM: a mi aethon nhw yn.ôl yn y
aut: and.CONJ aff.PRT go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 bws i wneud yr papurau
 bus.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF papers.N.M.PL
 and they went back in the bus to do the papers
- (698) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (699) VLM: xxx ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
 [...] yes
- (700) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (701) ESM: pryd mae hi (y)n cael y título@s:spa ?
ESM: pryd mae hi yn cael y
aut: *when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF*
 título^S
title.N.M.SG
 when does she get the degree
- (702) VLM: dw i ddim yn fod i ddeud .
VLM: dw i ddim yn fod i
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be.V.INFIN+SM to.PREP*
 ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 I'm not supposed to say
- (703) ESM: +< &=cough .
- (704) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (705) ESM: a &m &m mae tan +/.
ESM: a mae tan
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES until.PREP*
 and it's until...
- (706) VLM: ++ mis Gorffennaf .
VLM: mis Gorffennaf
aut: *month.N.M.SG July.N.M.SG*
 July
- (707) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
 that's it

- (708) VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen .
VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen
aut: month.N.M.SG July.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
she finished in July
- (709) ESM: mm orffen .
ESM: mm orffen
aut: mm.IM complete.V.3S.PRES+SM[or]complete.V.INFIN+SM
mm, finished
- (710) VLM: chweched o Orffennaf .
VLM: chweched o Orffennaf
aut: sixth.ORD of.PREP July.N.M.SG+SM
the sixth of July
- (711) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (712) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh^C_S
aut: oh.IM
oh
- (713) ESM: a mae (y)r mis [?] yr un fath .
ESM: a mae yr mis yr un
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
and the month is the same
- (714) ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan .
ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN now.ADV
they'll be finishing now
- (715) ESM: bydden nhw ddim yn cael yr
ESM: bydden nhw ddim yn cael yr
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
título^S tan blwyddyn wedyn
title.N.M.SG until.PREP year.N.F.SG afterwards.ADV
they won't get the degree until next year

- (716) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (717) ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith .
ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith
aut: not.ADV+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP neither.ADV
nor next year either
- (718) ESM: blwyddyn unarddeg .
ESM: blwyddyn unarddeg
aut: year.N.F.SG an.eleven.N.M.SG
the year eleven
- (719) VLM: oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (720) ESM: ia (dy)dyn nhw ddim yn cael nhw xxx (y)n syth .
ESM: ia dydyn nhw ddim
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn cael nhw yn syth
stative.STAT get.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT straight.ADJ
yes they don't get them [...] immediately
- (721) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (722) VLM: maen nhw (y)n hir eh@s:cym&spa ?
VLM: maen nhw yn hir eh_S^C
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT long.ADJ er.IM
they're long, eh?
- (723) ESM: yn hir .
ESM: yn hir
aut: stative.STAT long.ADJ
they're long
- (724) ESM: yndy (.) yndy .
ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, they are

- (725) ESM: <achos bod nhw ddim> [///] (ta)sen nhw um wedi gorffen yn bach gynt (fa)sen nhw cael o yn dechrau blwyddyn .

ESM: achos bod nhw ddim

aut: cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

tasen

nhw

be.V.3P.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1P.PLUPERF.HYP.SPOKEN they.PRON.3P

um wedi gorffen yn bach gynt

um.IM after.PREP complete.V.INFIN stative.STAT small.ADJ earlier.ADJ+SM

fasen

nhw

cael

be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P get.V.INFIN

o

yn

dechrau

blwyddyn

he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT begin.V.INFIN year.N.F.SG

If they'd have finished it a little earlier they could have got it at the start of the year

- (726) ESM: wrth bod nhw (y)n rhoid nhw (.) ar y dechrau (y)r blwyddyn (dy)dyn nhw (ddi)m yn cael amser i wneud nhw o (y)r diwedd yr [?] tymor rŵan i ddechrau (y)r blwyddyn .

ESM: wrth bod nhw yn rhoid nhw

aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF they.PRON.3P

ar y dechrau yr blwyddyn

on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG

dydyn

nhw

ddim

be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM

yn cael amser i wneud nhw o

stative.STAT get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP

yr diwedd yr tymor rŵan i ddechrau

the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG now.ADV to.PREP begin.V.INFIN+SM

yr blwyddyn

the.DET.DEF year.N.F.SG

because they put them at the start of the year they don't have time to do them at the end of the season for the start of the year

- (727) ESM: felly maen nhw (we)di disgwyl uh blwyddyn arall .

ESM: felly maen nhw wedi disgwyl uh

aut: so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN uh.IM

blwyddyn arall

year.N.F.SG other.ADJ

so they've waited another year

- (728) ESM: wel (.) ia mae (y)r tywydd (di)pyn bach o haul rŵan .

ESM: wel ia mae yr tywydd dipyn

aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM

bach o haul rŵan

small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG now.ADV

well, the weather has a little bit of sun now

- (729) ESM: gawn ni weld .
ESM: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (730) VLM: oh@s:cym&spa gobeithio ddaw o ynde .
VLM: oh_S^C gobeithio ddaw o ynde
aut: oh.IM hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN isn't.it.IM
 oh, I hope it will come, eh
- (731) ESM: dan ni wedi blino efo (y)r tywydd oer a tywydd +//.
ESM: dan ni wedi blino efo yr
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP tire.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 tywydd oer a tywydd
 weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ weather.N.M.SG
 we're tired of the cold weather and the [...] weather...
- (732) VLM: +< wnaeth o ddechrau oh@s:cym&spa +//.
VLM: wnaeth o ddechrau oh_S^C
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP begin.V.INFIN+SM oh.IM
 it started, oh...
- (733) ESM: mae (y)n boeth ac yn oer .
ESM: mae yn boeth ac yn oer
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT hot.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT cold.ADJ
 it's hot and cold
- (734) VLM: y gwynt o(eddw)n i (we)di blino .
VLM: y gwynt oeddw i wedi blino
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.IS after.PREP tire.V.INFIN
 it's the wind that I'm fed up with
- (735) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (736) ESM: a bod [/] bod gwynt bob dydd .
ESM: a bod bod gwynt bob dydd
aut: and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN wind.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and that it's windy every day

- (737) VLM: oh@s:cym&spa bob dydd gwynt a llwch a +/.
- VLM: oh_S^C bob dydd gwynt a llwch a
aut: oh.IM each.PREQ+SM day.N.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ dust.N.M.SG and.CONJ
 oh, every day it's windy and dusty and...
- (738) ESM: <(fa)set ti (y)n> [/] (fa)set ti (y)n gweld y dillad yn hedfan yn (w)edi golchi heddiw .
- ESM: faset ti yn faset
aut: be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S yn.PRT be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 ti yn gweld y dillad yn hedfan
you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF clothes.N.M.PL stative.STAT fly.V.INFIN
 yn wedi golchi heddiw
yn.PRT after.PREP wash.V.INFIN today.ADV
 if you saw the clothes flying after being washed today
- (739) ESM: oedden nhw (y)n <mynd efo (y)r gwynt> [=! laugh] .
- ESM: oedden nhw yn mynd efo yr
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 gwynt
wind.N.M.SG
 they were going with the wind!
- (740) VLM: wnes i alw ddoe i ffarm Guilford@s:cym&spa (.) i gael gweld sut oedden nhw .
- VLM: wnes i alw ddoe i
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM yesterday.ADV to.PREP
 ffarm Guilford_S^C i gael gweld sut oedden
farm.N.F.SG name to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 nhw
they.PRON.3P
 I called at Guilford Farm yesterday to see how they were
- (741) VLM: meddwl bod Ludmilla@s:cym&spa ar +...
- VLM: meddwl bod Ludmilla_S^C ar
aut: think.V.2S.IMPERF be.V.INFIN name on.PREP
 I think that Ludmilla on...
- (742) VLM: oedd Ludmilla@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) efo criw o blant ysgol .
- VLM: oedd Ludmilla_S^C yn Calafate_S^C efo criw o
aut: be.V.3S.IMPERF name in.PREP name with.PREP crew.N.M.SG of.PREP
 blant ysgol
child.N.M.PL+SM school.N.F.SG
 Ludmilla was in Calafate with a group of schoolchildren

- (743) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
 oh, that's nice
- (744) ESM: oh@s:cym&spa (dy)na ti neis .
 ESM: oh_S^C dyna ti neis
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 oh, that's nice
- (745) ESM: (dy)na ti neis .
 ESM: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 that's nice
- (746) VLM: a wedyn wnaeth hi alw arna fi a deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n le braf .
 VLM: a wedyn wnaeth hi alw
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM
 arna fi a deud oh_S^C bod
on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN oh.IM be.V.INFIN
 hi yn le braf
she.PRON.F.3S stative.STAT place.N.M.SG+SM fine.ADJ
 and then she called on me and said, oh, that it's a nice place
- (747) ESM: a be xxx +/.
 ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what [...] ..?
- (748) VLM: +< ac <oedd yr hen wraig> [/]/ oedden nhw (y)n iawn .
 VLM: ac oedd yr hen wraig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM
 oedden nhw yn iawn
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
 and the old lady, they were okay
- (749) VLM: isio fi mynd fyny ddoe .
 VLM: isio fi mynd fyny ddoe
aut: want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN up.ADV yesterday.ADV
 wanting me to come up yesterday
- (750) VLM: ond o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n mynd i tŷ Martirio@s:cym&spa .
 VLM: ond oeddwn i yn deud bod
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 fi yn mynd i tŷ Martirio_S^C
I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name
 but I was saying that I had to go to Martirio's house

- (751) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (752) VLM: a ddeudais i baswn i (y)n mynd rhai o dyddiau (y)ma i edrych amdanyn nhw .
 VLM: a ddeudais i baswn i
aut: and.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S
 yn mynd rhai o dyddiau yma i edrych
stative.STAT go.V.INFIN some.PRON of.PREP days.N.M.PL here.ADV to.PREP look.V.INFIN
 amdanyn nhw
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and I said that I would go one of these days to look for them
- (753) ESM: eh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n hapus yna ?
 ESM: eh_s^C mae yn mae yn hapus yna
aut: er.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT happy.ADJ there.ADV
 eh, is she happy there?
- (754) VLM: wel mae o (y)n <dod i (y)r> [//] mynd i <fynd i dod i (y)r> [//] dechrau
 dod i (y)r côr dydd Mercher .
 VLM: wel mae o yn dod i
aut: well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 yr mynd i fynd i dod i
the.DET.DEF go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN to.PREP
 yr dechrau dod i yr côr dydd
the.DET.DEF beginning.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG day.N.M.SG
 Mercher
Wednesday.N.F.SG
 well he's going to start coming to the choir on Wednesday
- (755) ESM: (dy)na fo .
 ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (756) ESM: (dy)na fo xxx .
 ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it [...]
- (757) VLM: oedd o (y)n mynd i ddod dydd Mercher diwethaf .
 VLM: oedd o yn mynd i
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddod dydd Mercher diwethaf
come.V.INFIN+SM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ
 he was going to come last wednesday

- (758) VLM: ond oedd dim car efo fo .
VLM: ond oedd dim car efo fo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV car.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 but he didn't have a car
- (759) ESM: ah@s:cym&spa reit .
ESM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right
- (760) VLM: maen nhw wedi trwsio (y)r car .
VLM: maen nhw wedi trwsio yr car
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP mend.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 they've fixed the car
- (761) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (762) ESM: pwyl gar sy efo nhw ?
ESM: pwyl gar sy efo nhw
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
 what car do they have?
- (763) VLM: xxx .
- (764) ESM: ia pwyl liw ?
ESM: ia pwyl liw
aut: yes.ADV who.PRON colour.N.M.SG+SM
 yes, what colour?
- (765) VLM: glas â ryw batsys (.) yno fo mae o wedi +...
VLM: glas â ryw batsys yno
aut: blue.ADJ go.V.3S.PRES[or]as.CONJ[or]with.PREP some.PREQ+SM batch.N.M.PL there.ADV
fo mae o wedi
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 blue with some patches in it, it's...
- (766) ESM: +< xxx .
- (767) ESM: achos (.) na (e)fallai bod fi (ddi)m (we)di gweld o .
ESM: achos na efallai bod fi
aut: cause.N.M.SG neg.PRT perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
ddim wedi gweld o
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because, no I might not have seen it

- (768) VLM: oedd hi (we)di bod yn (y)r eglwys bore ddoe .
VLM: oedd hi wedi bod yn yr
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF*
 eglwys bore ddoe
church.N.F.SG morning.N.M.SG yesterday.ADV
 she was in church yesterday morning
- (769) ESM: +< xx .
- (770) VLM: oedd hi ddim (we)di mynd (y)n_ôl xxx mis [?] .
VLM: oedd hi ddim wedi mynd yn_ôl
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN back.ADV*
 mis
month.N.M.SG
 she hadn't gone back [...] month
- (771) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (772) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (773) ESM: xxx .
- (774) VLM: i gael dechrau nabod pobl xxx .
VLM: i gael dechrau nabod pobl
aut: *to.PREP get.V.INFIN+SM begin.V.INFIN know_someone.V.INFIN people.N.F.SG*
 to start getting to know people [...]
- (775) ESM: +< pobl ie [/] ie .
ESM: pobl ie ie
aut: *people.N.F.SG yes.ADV yes.ADV*
 people, yes
- (776) ESM: ond (fa)sai rywun yn gallu deu(d) (wr)thyn nhw os (y)dyn nhw isio dod
 eh@s:cym&spa acw .
ESM: ond fasai rywun yn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM someone.N.M.SG+SM stative.STAT*
 gallu deud wrthyn nhw os
be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P if.CONJ
 ydyn nhw isio dod eh_S^C acw
be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN er.IM over.there.ADV
 but someone could tell them if they want to come there

(777) ESM: &=cough .

(778) VLM: sí@s:spa oedd Diane@s:cym&spa wedi deud wrthaf i bod isio i fi fynd efo hi xx i +...

VLM: sí^S oedd Diane^C_S wedi deud
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthaf i bod isio i fi
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN want.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 fynd efo hi i
go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP

yes, Diane had told me I needed to go with her [...] to...

(779) ESM: eh@s:cym&spa claro@s:spa o(eddw)n i (y)n mynd i ddeu(d) (wr)that ti pan (fa)set ti (y)n mynd xx faset ti (y)n mynd efo fi .

ESM: eh^C_S claro^S oeddwⁿ i yn mynd
aut: er.IM of-course.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 i ddeud wrthat ti
to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM to-you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 pan faset ti yn mynd
when.CONJ be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 faset ti yn mynd efo fi
be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM

eh of course, I was going to tell you, when you went [...] you'd go with me

(780) ESM: dw i (y)n dod allan am chwech o xxx bob dydd Mawrth a dydd [/] dydd &i Iau .

ESM: dw i yn dod allan am chwech
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV for.PREP six.NUM
 o bob dydd Mawrth
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 a dydd dydd Iau
and.CONJ day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

I'm coming out for six [...] every Tuesday and Thursday

(781) ESM: (fa)sen ni (y)n mynd fyny .

ESM: fasen ni yn mynd fyny
aut: be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN up.ADV

we'd go up

(782) ESM: wedyn faset ti (y)n dod (y)n.ôl (.) efo rywun arall .

ESM: wedyn faset ti yn dod
aut: afterwards.ADV be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
 yn.ôl efo rywun arall
back.ADV with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ

then you'd come back with someone else

- (783) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (784) VLM: ond dw i (y)n mynd fewn am naw <i (y)r> [/]/ at (y)r (h)en wreigan .
VLM: ond dw i yn mynd
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
fewn am naw i yr at yr hen
in.PREP+SM for.PREP nine.NUM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF old.ADJ
wreigan
little_woman.N.F.SG+SM
but I'm going in at nine, to the little old lady
- (785) ESM: ah@s:cym&spa wyt ti isio mynd mwy o amser .
ESM: ah_S^C wyt ti isio mynd mwy o
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
amser
time.N.M.SG
ah, you want to go for more time
- (786) VLM: ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (787) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (788) VLM: a mynd yn gynnar .
VLM: a mynd yn gynnar
aut: and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT early.ADJ+SM
and to go early
- (789) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it
- (790) ESM: mae heddiw xx efo ti .
ESM: mae heddiw efo ti
aut: be.V.3S.PRES today.ADV with.PREP you.PRON.2S
today is [...] for you

- (791) VLM: mae heddiw xxx ddim chance@s:cym&spa .
VLM: mae heddiw ddim chance_S^C
aut: be.V.3S.PRES today.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
today [...] no chance
- (792) ESM: xx ddim chance@s:cym&spa .
ESM: ddim chance_S^C
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
[...] no chance
- (793) ESM: xxx .
- (794) VLM: +< a dw i (y)n disgwyl byddi di .
VLM: a dw i yn disgwyl byddi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN be.V.2S.FUT
di
you.PRON.2S+SM
and I expect you will do
- (795) VLM: ond bydda i (ddi)m yn mynd yn y bore rŵan i (y)r +...
VLM: ond bydda i ddim yn mynd yn
aut: but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
y bore rŵan i yr
the.DET.DEF morning.N.M.SG now.ADV to.PREP the.DET.DEF
but I won't be going in the morning now to the...
- (796) ESM: na mae hi xxx +...
ESM: na mae hi
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
no, she's...
- (797) VLM: achos mae hi (we)di dod (y)n ôl .
VLM: achos mae hi wedi dod yn ôl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
because she's come back
- (798) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (799) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (800) VLM: ond uh +/.
VLM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (801) ESM: o(eddw)n i (y)n mynd bob bore .
ESM: oedddwn i yn mynd bob bore
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG
 I was going every morning
- (802) ESM: a dydd Gwener hefyd .
ESM: a dydd Gwener hefyd
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG also.ADV
 and Friday as well
- (803) VLM: es i trwy (y)r bore .
VLM: es i trwy yr bore
aut: go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 I went all morning
- (804) VLM: a pan es i (y)r (ei)steddfod@s:cym&spa pwy oedd ar ben stêj yn canu ?
VLM: a pan es i yr eisteddfod^C_S
aut: and.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF unk
pwy oedd ar ben stêj yn canu
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF on.PREP head.N.M.SG+SM stage.N.M.SG stative.STAT sing.V.INFIN
 and when I went to the eisteddfod, who was up on stage singing?
- (805) VLM: fu [?] hi .
VLM: fu hi
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she was
- (806) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (807) ESM: [- spa] &=laugh no estaba tan enferma &=laugh !
ESM: [- spa] no estaba tan enferma
aut: [- spa] not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV sick.ADJ.F.SG[or]sick.N.F.SG
 she wasn't so sick
- (808) VLM: [- spa] no .
VLM: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
 no

- (809) ESM: xx .
- (810) ESM: efo pwy oedd hi (y)n canu ?
ESM: efo pwy oedd hi yn canu
aut: with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN
 who was she singing with?
- (811) VLM: efo côr .
VLM: efo côr
aut: with.PREP choir.N.M.SG
 with choir
- (812) VLM: côr xxx ?
VLM: côr
aut: choir.N.M.SG
 the [...] choir?
- (813) ESM: mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (814) ESM: ah@s:cym&spa mae (h)i (y)n mynd i (y)r côr .
ESM: ah_S^C mae hi yn mynd i yr
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 côr
 choir.N.M.SG
 ah, she goes to the choir
- (815) VLM: xxx mae (we)di dod lawr xxx .
VLM: mae wedi dod lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 [...] has come down [...]
- (816) ESM: (y)chydig o bobl .
ESM: ychydig o bobl
aut: a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 a few people
- (817) VLM: &=gasp .
- (818) VLM: ai Madryn@s:cym&spa <gaeth yr uh> [/] gaeth yr mention@s:eng &=knock ?
VLM: ai Madryn_S^C gaeth yr uh
aut: or.CONJ name get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM the.DET.DEF uh.IM
 gaeth yr mention^E
 get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM the.DET.DEF mention.N.SG
 was it Madryn that got the mention?

- (819) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (820) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (821) VLM: a bachgen bach oedd yn canu ei hunan .
VLM: a bachgen bach oedd yn canu
aut: and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN
ei hunan
3S.ADJ.POSS self.PRON.SG
and a little boy who was singing on his own
- (822) VLM: cofio ?
VLM: cofio
aut: remember.V.INFIN
remember?
- (823) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd_S^C
aut: name
- (824) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
you remember?
- (825) VLM: llais neis efo fo .
VLM: llais neis efo fo
aut: voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S
he had a nice voice
- (826) VLM: bachgen bach o Dolafon@s:cym&spa ydy o .
VLM: bachgen bach o Dolafon_S^C ydy o
aut: boy.N.M.SG small.ADJ from.PREP name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
he's a little boy from Dolavon
- (827) ESM: Dolafon@s:cym&spa .
ESM: Dolafon_S^C
aut: name

- (828) ESM: David@s:cym&spa neu Dafydd@s:cym&spa ?
ESM: David^C neu Dafydd^C
aut: name or.CONJ name
David or Dafydd?
- (829) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd^C
aut: name
- (830) ESM: a canu hunain ?
ESM: a canu hunain
aut: and.CONJ sing.V.INFIN self.PRON.PL
and singing alone?
- (831) ESM: xxx .
- (832) VLM: canodd ei hunan yn bob [?] +//.
VLM: canodd ei hunan yn
aut: sing.V.3S.PAST her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG in.PREP
bob
each.PREQ+SM
he sang on his own in each...
- (833) VLM: gaeth o (y)r xxx +/.
VLM: gaeth o yr
aut: get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF
he got the [...]
- (834) ESM: +< wobr ?
ESM: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM
...prize?
- (835) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (836) ESM: &n eh@s:cym&spa distinción@s:spa neu be ?
ESM: eh^C distinción^S neu be
aut: er.IM distinction.N.F.SG or.CONJ what.INT
er, distinction, or what?

- (837) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (838) VLM: distinción@s:spa viste@s:spa que@s:spa maen nhw yn rhoid ar y diwedd .
VLM: distinción^S viste^S que^S maen nhw yn
aut: *distinction.N.F.SG see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT*
rhoid ar y diwedd
give.V.0.IMPERF on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
a distinction, see, that they put in the end
- (839) ESM: [- spa] sí .
ESM: [- spa] sí
aut: *[- spa] yes.ADV*
yes
- (840) ESM: ah@s:cym&spa yndyn <o (y)r eh@s:cym&spa> [/] o (y)r eh@s:cym&spa
eh@s:cym&spa Rotary_Club@s:cym&spa ?
ESM: ah_S^C yndyn o yr eh_S^C o yr eh_S^C
aut: *ah.IM be.V.3P.PRES.EMPH of.PREP the.DET.DEF er.IM of.PREP the.DET.DEF er.IM*
eh_S^C Rotary_Club_S^C
er.IM name
ah yes, from the, er, Rotary Club?
- (841) VLM: +< neu yr solistas@s:spa .
VLM: neu yr solistas^S
aut: *or.CONJ the.DET.DEF soloist.N.M*
or the soloists
- (842) VLM: +< yr corau .
VLM: yr corau
aut: *the.DET.DEF choirs.N.M.PL*
the choirs
- (843) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
that's it
- (844) ESM: neu be oedd o ?
ESM: neu be oedd o
aut: *or.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*
or what was it?

- (845) VLM: Madryn@s:cym&spa côr <efo (y)r> [?] solista@s:spa .
VLM: Madryn_S^C côr efo yr solista^S
aut: name choir.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF soloist.N.M
 Madryn, a choir with the soloist
- (846) VLM: o(eddw)n i (we)di dod cyn hynny .
VLM: oedddwn i wedi dod cyn hynny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN before.PREP that.PRON.SP
 I'd come before that
- (847) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (848) VLM: ond y xxx deudodd wrtha fi wedyn .
VLM: ond y deudodd wrtha fi
aut: but.CONJ that.PRON.REL say.V.3S.PAST to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wedyn
 afterwards.ADV
 but [...] told me afterwards
- (849) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (850) VLM: oedd (y)na bump yn cael eu bedyddio neithiwr .
VLM: oedd yna bump yn cael eu
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS
 bedyddio neithiwr
 baptise.V.INFIN last.night.ADV
 there were five got baptised last night
- (851) ESM: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n mynd i ofyn i ti pw y arall oedd (y)na ?
ESM: ah_S^C oedddwn i yn mynd i ofyn
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM
 i ti pw y arall oedd yna
 I.PRON.1S you.PRON.2S who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ah, I was going to ask you who else there was
- (852) ESM: wnaeth Cadi@s:cym&spa ac Angharad@s:cym&spa (he)fyd do ?
ESM: wnaeth Cadi_S^C ac Angharad_S^C hefyd do
aut: do.V.3S.PAST+SM name and.CONJ name also.ADV yes.ADV.PAST
 Cadi and Angharad did as well, did they?

- (853) VLM: <dwy hynny wedi eu wneud> [?] .
VLM: dwy hynny wedi eu wneud
aut: two.NUM.F that.PRON.SP after.PREP their.ADJ.POSS make.V.INFIN+SM
 those two were done
- (854) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (855) VLM: a llall .
VLM: a llall
aut: and.CONJ other.PRON
 and the other
- (856) ESM: a Gwawr@s:cym&spa .
ESM: a Gwawr_S^C
aut: and.CONJ name
 and Gwawr
- (857) VLM: Gwawr@s:cym&spa .
VLM: Gwawr_S^C
aut: name
- (858) VLM: a Sonia@s:cym&spa merch Tomasa@s:cym&spa .
VLM: a Sonia_S^C merch Tomasa_S^C
aut: and.CONJ name daughter.N.F.SG name
 and Sonia, Tomasa's daughter
- (859) VLM: xxx .
- (860) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (861) VLM: xxx .
- (862) ESM: +< ah@s:cym&spa <ia ia> [/] ia .
ESM: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes, yes

- (863) VLM: merch fach o (y)r Gaiman@s:cym&spa yw (h)i .
VLM: merch fach o yr Gaiman_S^C yw
aut: daughter.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES
 hi
she.PRON.F.3S
 she's a little girl from Gaiman
- (864) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (865) VLM: a Sioned_Owens@s:cym&spa .
VLM: a Sioned_Owens_S^C
aut: and.CONJ name
 and Sioned Owens
- (866) ESM: ah@s:cym&spa hogan Owens@s:cym&spa dywedaist [?] ti hefyd .
ESM: ah_S^C hogan Owens_S^C dywedaist ti hefyd
aut: ah.IM girl.N.F.SG name say.V.2S.PAST you.PRON.2S also.ADV
 ah the Owens girl you said as well
- (867) VLM: +< Owens@s:cym&spa .
VLM: Owens_S^C
aut: name
- (868) ESM: <ia ia> [/] ia .
ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (869) ESM: <(we)dyn ddeudodd> [?] Nigella@s:cym&spa xxx cyn cychwyn +"/.
ESM: wedyn ddeudodd Nigella_S^C cyn cychwyn
aut: afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name before.PREP start.V.INFIN
 then Nigella said [...] before starting:
- (870) ESM: +" pwy sy (y)n mynd i fynd â fi ?
ESM: pwy sy yn mynd i fynd
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 â fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
 "who's going to take me?"

- (871) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n eistedd xx +//.
VLM: oeddw*n* i yn gweld hi yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
eistedd
sit.V.INFIN
I saw her sitting [...]...
- (872) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .
VLM: oeddw*n* i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
I hadn't seen her
- (873) ESM: efo Sylvia@s:cym&spa siŵr .
ESM: efo Sylvia^C siŵr
aut: with.PREP name sure.ADJ
with Sylvia, no doubt
- (874) VLM: ond wedyn yn y xx porque@s:spa xxx cwrdd y bedydd yn y gwaelod .
VLM: ond wedyn yn y porque^S cwrdd
aut: but.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF because.CONJ meet.V.INFIN
y bedydd yn y gwaelod
the.DET.DEF baptism.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
but then in the [...] because [...] the baptism meeting was at the bottom
- (875) VLM: a wedyn oedden nhw (y)n mynd fyny i (y)r top achos oedden [/] oedden nhw
(y)n wneud ryw (.) obra@s:spa [?] bach (.) gan [?] y plant .
VLM: a wedyn oedden nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
mynd fyny i yr top achos oedden
go.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
oedden nhw yn wneud ryw
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
obra^S bach gan y plant
work.N.F.SG small.ADJ with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
and then they went up to the top because they were doing some little play with the children
- (876) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C ah^C
aut: ah.IM ah.IM
- (877) VLM: a &we [//] fan yna welais i hi eistedd tu blaen efo Sylvia@s:cym&spa a ryw
ferch fach arall .
VLM: a fan yna welais i hi
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
eistedd tu blaen efo Sylvia^C a
sit.V.INFIN side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP name and.CONJ
ryw ferch fach arall
some.PREQ+SM daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM other.ADJ
and I saw her there sitting behind with Sylvia and some other little girl

- (878) ESM: +< Sylvia@s:cym&spa ?
ESM: Sylvia_S^C
aut: name
- (879) VLM: a <dydy (y)r> [/] dydy (y)r &sa [?] +...
VLM: a dydy yr dydy
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
yr
the.DET.DEF
and not...
- (880) ESM: um siŵr bod xxx (we)di galw ar Sylvia@s:cym&spa ta .
ESM: um siŵr bod wedi galw ar Sylvia_S^C ta
aut: um.IM sure.ADJ be.V.INFIN after.PREP call.V.INFIN on.PREP name be.IM
um, I'm sure [...] has asked Sylvia, then
- (881) VLM: oedd te wedyn a (.) pizzas@s:cym&spa [?] .
VLM: oedd te wedyn a pizzas_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF be.IM afterwards.ADV and.CONJ pizza.N.F.PL
there was tea afterwards, and pizzas
- (882) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (883) ESM: wnaeth hi aros ?
ESM: wnaeth hi aros
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S wait.V.INFIN
did she stay?
- (884) VLM: do xxx .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes [...]
- (885) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (886) VLM: &=murmur .

- (887) ESM: mae siŵr [/] siŵr bod hi wedyn yn galw i ddod i nôl hi siŵr .
ESM: mae siŵr siŵr bod hi wedyn yn
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S afterwards.ADV stative.STAT
galw i ddod i nôl hi siŵr
call.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S sure.ADJ
I'm sure that after she's calling afterwards to come and fetch her
- (888) VLM: fan (y)na welais i hi .
VLM: fan yna welais i hi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
I saw her there
- (889) ESM: xxx .
- (890) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .
VLM: oeddw n i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
I hadn't seen her
- (891) ESM: +< (e)fallai bod xxx .
ESM: efallai bod
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN
maybe [...]
- (892) VLM: ond oedd (y)na lot o blant (yn)a .
VLM: ond oedd yna lot o blant yna
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM there.ADV
but there were a lot of children there
- (893) VLM: oedd (y)na lot o blant o Camwy@s:cym&spa .
VLM: oedd yna lot o blant o Camwy_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM from.PREP name
there were a lot of children from Chubut
- (894) ESM: xx .
- (895) ESM: ia oedd xx wedi [///] oedd nhw ddim (we)di &ta uh invitar@s:spa [?] nhw (y)na .
ESM: ia oedd wedi oedd nhw ddim
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM
wedi uh invitar^S nhw yna
after.PREP uh.IM invite.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV
yes, they hadn't invited them there

- (896) ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn [/] yn xx hefyd .
ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn yn hefyd
aut: what.INT+SM be.V.3S.IMPERF year.N.F.SG last.ADJ yn.PRT stative.STAT also.ADV
 last year was [...] too
- (897) VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn@s:cym&spa a Ulises@s:cym&spa neithiwr am yr cadeiriau tu allan o [?] (y)r ysgol .
VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
 a Ulises^C neithiwr am yr cadeiriau tu allan
and.CONJ name last.night.ADV for.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL side.N.M.SG out.ADV
 o yr ysgol
of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 I was telling Alwyn and Ulises last night about the chairs outside the school
- (898) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (899) VLM: +< <amser nhw mynd> [?] nŵl i_fewn .
VLM: amser nhw mynd nŵl i_fewn
aut: time.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN fetch.V.INFIN in.PREP
 time for them to go back in
- (900) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa yn deud siŵr na provincia@s:spa [?] piau nhw .
VLM: ond oedd Alwyn^C yn deud siŵr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN sure.ADJ
 na provincia^S piau nhw
neg.PRT province.N.F.SG (who).owns.ADV they.PRON.3P
 but Alwyn was saying the province must own them
- (901) ESM: ia siŵr .
ESM: ia siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 yes, sure
- (902) VLM: a wedyn (.) xxx especialmente@s:spa mae (y)n lot o waith i +...
VLM: a wedyn especialmente^S mae yn lot o
aut: and.CONJ afterwards.ADV specially.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT lot.QUAN of.PREP
 waith i
work.N.M.SG+SM to.PREP
 and then, especially [...] it's a lot of work to...

- (903) ESM: papurau [/] papurau .
ESM: papurau papurau
aut: papers.N.M.PL papers.N.M.PL
papers
- (904) VLM: ia dyna be oedd o (y)n deud .
VLM: ia dyna be oedd o yn
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
deud
say.V.INFIN.SPOKEN
yes, that's what he was saying
- (905) VLM: achos um +/.
VLM: achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
because, um...
- (906) ESM: xxx ?
- (907) VLM: ah@s:cym&spa oedden nhw (y)na diwrnod yna achos o(eddw)n i efo
Trisha@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C oedden nhw yna diwrnod yna
aut: ah.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P there.ADV day.N.M.SG there.ADV
achos oeddwn i efo Trisha_S^C
cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP name
ah, they were there that day because I was with Trisha
- (908) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (909) VLM: fan (yn)a o(eddw)n i wedi gweld nhw achos dwy wedi llithro fan (yn)a .
VLM: fan yna oeddwn i wedi gweld
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
nhw achos dwy wedi llithro fan yna
they.PRON.3P cause.N.M.SG two.NUM.F after.PREP slip.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
that's where I saw them because two had slipped there
- (910) ESM: +< xxx .
- (911) ESM: y gwynt .
ESM: y gwynt
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG
the wind

- (912) ESM: oh@s:cym&spa <fydden nhw (y)n [/] yn> [/] fydden nhw (y)n cael eu mynd o (y)na .
ESM: oh_S^C fydden nhw yn yn
aut: oh.IM be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P yn.PRT yn.PRT
 fydden nhw yn cael eu
 be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS
 mynd o yna
 go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 oh they'd get taken from there
- (913) VLM: +< xxx un wrth y giât .
VLM: un wrth y giât
aut: one.NUM by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 [...] one by the gate
- (914) VLM: dyna pam .
VLM: dyna pam
aut: that_is.ADV why?.ADV
 that's why
- (915) VLM: ond oedd [/] achos o(edde)n nhw (y)n deud bod nhw isio +//.
VLM: ond oedd achos oedden nhw
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn deud bod nhw isio
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 but... because they were saying they needed...
- (916) VLM: fasen nhw isio nhw i (y)r campamentos@s:spa [?] .
VLM: fasen nhw
aut: be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 isio nhw i yr campamentos^S
 want.N.M.SG they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF camp.N.M.PL
 they'd need them for the camps
- (917) VLM: mae rhaid lot o rheina (we)di torri .
VLM: mae rhaid lot o rheina wedi torri
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG lot.QUAN of.PREP those.PRON after.PREP break.V.INFIN
 a lot of those must have broken
- (918) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa mynd i siarad efo (y)r (.) director@s:spa i gael gweld pan maen nhw allan .
VLM: ond oedd Alwyn_S^C mynd i siarad efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 yr director^S i gael gweld pan
 the.DET.DEF manager.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN when.CONJ
 maen nhw allan
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P out.ADV
 but Alwyn was going to talk to the headmaster to find out when they're out

- (919) ESM: mm +...
- ESM: mm
aut: mm.IM
- (920) ESM: lle oeddets ti yn deud bod y gwenyn ?
- ESM: lle oeddets ti yn deud
aut: where.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y gwenyn
 be.V.INFIN the.DET.DEF bees.N.F.PL
 where were you saying the bees were?
- (921) ESM: yn y [/] y giât fawr ?
- ESM: yn y y giât fawr
aut: in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 in the big gate?
- (922) VLM: +< reit wrth y giât .
- VLM: reit wrth y giât
aut: quite.ADV by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 right next to the gate
- (923) VLM: giât fawr .
- VLM: giât fawr
aut: gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 big gate
- (924) ESM: eh@s:cym&spa diwrnod blaen es +/.
- ESM: eh_S^C diwrnod blaen es
aut: er.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN
 eh, the other day I went...
- (925) VLM: +< a mae (.) eh@s:cym&spa Wilfredo@s:cym&spa wedi bod yn gweld nhw [?] .
- VLM: a mae eh_S^C Wilfredo_S^C wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES er.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 gweld nhw
 see.V.INFIN they.PRON.3P
 and Wilfredo has been seeing them
- (926) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (927) VLM: ond oedd o (y)n deud +"/.
VLM: ond oedd o yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 but he was saying:
- (928) VLM: +" does dim posib .
VLM: does dim posib
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV possible.ADJ
 "it's not possible"
- (929) VLM: +" raid i fi &sa +//.
VLM: raid i fi
aut: necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 "I must..."
- (930) VLM: +" achos mae (y)r goeden wedi pydru .
VLM: achos mae yr goeden wedi pydru
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM after.PREP rot.V.INFIN
 "because the tree has rotted"
- (931) VLM: meddai fo +".
VLM: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (932) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (933) VLM: un bach .
VLM: un bach
aut: one.NUM small.ADJ
 a small one
- (934) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (935) VLM: coeden bach (y)dy hi .
VLM: coeden bach ydy hi
aut: tree.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 it's a small tree

- (936) VLM: (fa)sai raid torri hi .
VLM: fasai raid torri hi
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM break.V.INFIN she.PRON.F.3S
 it would have to be cut
- (937) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (938) ESM: a wedyn mae o mynd i dorri ddi ?
ESM: a wedyn mae o mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP
 dorri ddi
 break.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S.PAT
 and so he's going to cut it?
- (939) VLM: dw i (ddi)m (y)n gwybod os oedd o (y)n mynd i wneud neu ofyn i rywun .
VLM: dw i ddim yn gwybod os
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd o yn mynd i wneud
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 neu ofyn i rywun
 or.CONJ ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM
 I don't know whether he was going to do it, or ask someone
- (940) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (941) VLM: na dw i (y)n credu wneith o ofyn .
VLM: na dw i yn credu
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 wneith o ofyn
 do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM of.PREP ask.V.INFIN+SM
 no I think he'll ask
- (942) ESM: xx siŵr xx siŵr .
ESM: siŵr siŵr
aut: sure.ADJ sure.ADJ
 [...] sure
- (943) ESM: um .
ESM: um
aut: um.IM

- (944) VLM: ond oedden nhw (y)n dawel pan wnes i agor giât .
VLM: ond oedden nhw yn dawel
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quiet.ADJ+SM
 pan wnes i agor giât
 when.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S open.V.INFIN gate.N.F.SG
 but they were quiet when I opened the gate
- (945) VLM: wnes i (ddi)m gweld nhw .
VLM: wnes i ddim gweld nhw
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN they.PRON.3P
 I didn't see them
- (946) VLM: pan es i (y)n_ôl i gau (y)r giât oedden nhw wallgo(f) .
VLM: pan es i yn_ôl i gau
aut: when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S back.ADV to.PREP close.V.INFIN+SM
 yr giât oedden nhw wallgof
 the.DET.DEF gate.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P mad.ADJ+SM
 when I went back to shut the gate they were mad
- (947) ESM: a [/] a o [/] o (y)r ochr uh +/.
ESM: a a o o yr
aut: and.CONJ and.CONJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP the.DET.DEF
 ochr uh
 side.N.F.SG uh.IM
 and from the side, er...
- (948) VLM: reit [/] reit wrth <llygad Robert@s:cym&spa> [?] .
VLM: reit reit wrth llygad Robert_S^C
aut: quite.ADV quite.ADV by.PREP eye.N.M.SG name
 right next to Robert's eye
- (949) ESM: &ll &ll ia mae o yn [/] yn &s +/.
ESM: ia mae o yn yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT
 yes, and he's...
- (950) VLM: giât yn sownd yn y +/.
VLM: giât yn sownd yn y
aut: gate.N.F.SG stative.STAT tightly_fixed.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 gate stuck in the...
- (951) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (952) ESM: ddim lle wyt ti (y)n roid y goriad ar y [/] &ga y giât .
ESM: ddim lle wyt ti yn roid
aut: not.ADV+SM where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
y goriad ar y y giât
the.DET.DEF key.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG
not where you put the key on the gate
- (953) VLM: na na .
VLM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no
- (954) ESM: um diwrnod blaen aeson nhw wneud y rhedeg [/] uh gweld y capeli .
ESM: um diwrnod blaen aeson nhw
aut: um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
wneud y rhedeg uh gweld y capeli
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF run.V.INFIN uh.IM see.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL
um, the other day they did the running, er... seeing the chapels
- (955) ESM: aeson nhw i (y)r capel acw ?
ESM: aeson nhw i yr capel
aut: go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
acw
over.there.ADV
did they go to that chapel?
- (956) VLM: dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't know
- (957) VLM: dim dechrau wneud y circuito@s:spa maen nhw ?
VLM: dim dechrau wneud y circuito^S
aut: not.ADV begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF circuit.N.M.SG
maen nhw
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
haven't they started doing the tour?
- (958) ESM: &=cough .

- (959) ESM: ia oedd Isabel@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi fod nhw sy fod i ofyn a deud os ydyn nhw mynd mewn .

ESM: ia oedd Isabel_S^C yn deud
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fi fod nhw sy
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL
 fod i ofyn a deud os ydyn
be.V.INFIN+SM to.PREP ask.V.INFIN+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN if.CONJ be.V.3P.PRES
 nhw mynd mewn
they.PRON.3P go.V.INFIN in.PREP

yes, Isabel was telling them that it's them who are supposed to ask, and say if they're going in

- (960) VLM: ia dw i (y)n credu fod <dechrau (y)n> [/] dechrau (y)n Moria@s:cym&spa wedyn xxx +/-.

VLM: ia dw i yn credu fod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
 dechrau yn dechrau yn Moria_S^C wedyn
begin.V.INFIN stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP name afterwards.ADV

yes, I think [they were] starting at Moria and then [...]...

- (961) ESM: +< oedden nhw wedi bod yn uh Brynchrwn@s:cym&spa .

ESM: oedden nhw wedi bod yn uh
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN yn.PRT uh.IM
 Brynchrwn_S^C
name

they had been into Brynchrwn

- (962) VLM: +< ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (963) ESM: <oedden nhw> [?] wedi bod ?

ESM: oedden nhw wedi bod
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN

they had been?

- (964) ESM: ond dw i (y)n <credu ddim yn> [?] Brynchrwn@s:cym&spa na Moria@s:cym&spa .

ESM: ond dw i yn credu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 ddim yn Brynchrwn_S^C na Moria_S^C
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name neg.PRT name

but I think not into Brynchrwn and Moria

- (965) ESM: achos mae uh Gerallt_Lloyd@s:cym&spa isio roid y (.) xxx fewn .
ESM: achos mae uh Gerallt_Lloyd_S^C isio roid
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES uh.IM name want.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM
 y fewn
 the.DET.DEF in.PREP+SM
 because Gerallt Lloyd wants to put the [...] in
- (966) VLM: +< ddoe oedd uh +//.
VLM: ddoe oedd uh
aut: yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF uh.IM
 yesterday...
- (967) VLM: be (y)dy enw ?
VLM: be ydy enw
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 what's [her] name?
- (968) VLM: +, Nesta@s:cym&spa gofyn i fi (.) pw y oedd yn gofalu am capel (.)
 Bethel@s:cym&spa .
VLM: Nesta_S^C gofyn i
aut: name ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN I.PRON.1S[or]to.PREP
 fi pw y oedd yn gofalu am
 I.PRON.1S+SM who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT take_care.V.INFIN for.PREP
 capel Bethel_S^C
 chapel.N.M.SG name
 Nesta was asking me who was looking after Bethel chapel
- (969) VLM: um drist achos bod yna lot wedi cwyno yn fan (a)cw bod neb yna .
VLM: um drist achos bod yna lot wedi
aut: um.IM sad.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN after.PREP
 cwyno yn fan acw bod neb
 complain.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN anyone.PRON
 yna
 there.ADV
 um, sad, because a lot have complained there that there's nobody there
- (970) ESM: +< xx .
- (971) ESM: +< yn drist .
ESM: yn drist
aut: stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad

- (972) ESM: +< yn drist .
ESM: yn drist
aut: stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad
- (973) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (974) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Carmelo.Williams@s:cym&spa .
VLM: oeddw i yn deud wrth
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
 Carmelo.Williams_S
 name
 I was telling Carmelo Williams
- (975) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
VLM: oeddw i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (976) VLM: +" os gweli di o dangos o i fi .
VLM: os gweli di o
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 dangos o i fi
 show.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP I.PRON.1S+SM
 "if you see him, show him to me"
- (977) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (978) VLM: ond oedd o +"
 . //
VLM: ond oedd o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but he was...
- (979) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no

- (980) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
- VLM:** oedddwn i yn deud
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
 I was saying:
- (981) VLM: +" wel gwela ar Gerallt_Lloyd@s:cym&spa .
- VLM:** wel gwela ar Gerallt_Lloyd_S^C
aut: *well.IM see.V.1S.PRES.SPOKEN[or]see.V.2S.IMPER on.PREP name*
 well, look at Gerallt Lloyd
- (982) ESM: ia ia .
- ESM:** ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (983) ESM: ia .
- ESM:** ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (984) ESM: ia .
- ESM:** ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (985) VLM: fo sy fod (y)r +...
- VLM:** fo sy fod yr
aut: *he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
 he's supposed to be the...
- (986) ESM: achos eh@s:cym&spa yr hogan fach yma yn Buenos_Aires@s:cym&spa +/.
- ESM:** achos eh_S^C yr hogan fach yma yn
aut: *cause.N.M.SG er.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV in.PREP*
 Buenos_Aires_S^C
name
 because this little girl in Buenos Aires...
- (987) VLM: mae (y)r goriad efo hi (he)fyd yndy ?
- VLM:** mae yr goriad efo hi hefyd
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF key.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S also.ADV*
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 she has the key too, has she?

- (988) ESM: ia yndy [?] (y)r goriad .
ESM: ia yndy yr goriad
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH the.DET.DEF key.N.M.SG
 yes, the key
- (989) ESM: ond does gyda hi ddim goriad <i (y)r> [/] i (y)r giatau .
ESM: ond does gyda hi ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 goriad i yr i yr giatau
 key.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF gate.N.F.PL
 but she has no key for the gates
- (990) ESM: dw i (ddi)m wedi roid o iddi .
ESM: dw i ddim wedi roid
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 o iddi
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S
 I haven't given her it
- (991) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (992) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (993) ESM: a deuda [?] wrthi +"/.
ESM: a deuda wrthi
aut: and.CONJ say.V.1S.PRES.SPOKEN[or]say.V.2S.IMPER to.her.PREP+PRON.F.3S
 and tell her
- (994) ESM: +" os fydd (y)na bobl dw i (y)n mynd .
ESM: os fydd yna bobl
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 dw i yn mynd
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 "if there are people, I'll go"
- (995) ESM: xxx .
- (996) ESM: os fydd (y)na bobl xx +...
ESM: os fydd yna bobl
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 "if there are people..."

- (997) VLM: ond allwn i (ddi)m fynd mewn rŵan achos +/.
- VLM:** ond allwn i ddim fynd mewn
aut: but.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN+SM in.PREP
 rŵan achos
 now.ADV cause.N.M.SG
 but I can't go in now because...
- (998) ESM: na .
- ESM:** na
aut: neg.PRT
 no
- (999) ESM: ond uh deudais i wel bod gen ti a bod gen i xxx .
- ESM:** ond uh deudais i wel bod
aut: but.CONJ uh.IM say.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S well.IM be.V.INFIN
 gen ti a bod gen i
 with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S and.CONJ be.V.INFIN with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 but I said that you and I both have [...]...
- (1000) VLM: +< ah@s:cym&spa !
- VLM:** ah_S^C
aut: ah.IM
- (1001) VLM: ia .
- VLM:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1002) VLM: ia ia ia .
- VLM:** ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1003) ESM: so [?] roid un iddi .
- ESM:** so roid un iddi
aut: so.CONJ give.V.0.IMPERF+SM one.NUM to_her.PREP+PRON.F.3S
 so give one to her
- (1004) VLM: ia ia .
- VLM:** ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (1005) ESM: xxx fach iddi fynd mewn ffordd (y)na .
ESM: fach iddi fynd mewn ffordd yna
aut: small.ADJ+SM to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP road.N.F.SG there.ADV
 a little [...] for her to go in that way
- (1006) VLM: reit [?] .
VLM: reit
aut: quite.ADV
 right
- (1007) ESM: achos [?] os oes mwy [//] os oes gwenwyn [//] gwenyn +/.
ESM: achos os oes mwy os oes
aut: cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF more.ADJ.COMP if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 gwenwyn gwenyn
 poison.N.M.SG bees.N.F.PL
 because if there are bees...
- (1008) VLM: +< ia oedd Julia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod ei mam ddim yn cofio llawer o ddim_byd .
VLM: ia oedd Julia^C yn deud
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fi bod ei mam ddim
 to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG not.ADV+SM
 yn cofio llawer o ddim_byd
 stative.STAT remember.V.INFIN many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM
 yes, Julia was telling me that her mother doesn't remember much of anything
- (1009) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1010) VLM: a wedyn oedd hi (y)n mynd i edrych fewn xxx ffeindio ei lluniau neu bapurau neu (.) rywbeth xxx .
VLM: a wedyn oedd hi yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 i edrych fewn ffeindio ei lluniau neu
 to.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM find.V.INFIN 3S.ADJ.POSS pictures.N.M.PL or.CONJ
 bapurau neu rywbeth
 papers.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then she was going to look in [...] find her pictures or papers or something [...]
- (1011) ESM: +< xxx .
- (1012) ESM: +< xx .

- (1013) ESM: +< ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1014) ESM: (h)i [?] (y)r unig un .
ESM: hi yr unig un
aut: she.PRON.F.3S the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 she's the only one
- (1015) VLM: oes (y)na neb arall ?
VLM: oes yna neb arall
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anyone.PRON other.ADJ
 is there nobody else?
- (1016) ESM: na na .
ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (1017) VLM: peth (fa)swn i (y)n licio cael rywbeth +//.
VLM: peth faswn i yn licio
aut: thing.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 cael rywbeth
 get.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 the thing I'd like to get something...
- (1018) VLM: pwyl sy (we)di roid yr organ ?
VLM: pwyl sy wedi roid yr
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 organ
 organ.N.F.SG
 who put in the organ
- (1019) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1020) VLM: does neb ddim gès .
VLM: does neb ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON not.ADV+SM clue.N.M.SG
 nobody has a clue

- (1021) ESM: os mae wedi prynu ddi neu be wnaeson nhw xx .
ESM: os mae wedi prynu ddi neu be
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT or.CONJ what.INT
 wnaeson nhw
do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 whether they bought it or what they did
- (1022) VLM: achos hon sy efo ni yn capel &o organ Edward_Hughes@s:cym&spa oedd (h)i .
VLM: achos hon sy efo ni yn
aut: cause.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P yn.PRT
 capel organ Edward_Hughes_S oedd hi
chapel.N.M.SG organ.N.F.SG name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 because this one we have in chapel was Edward Hughes's organ
- (1023) ESM: ia xxx siŵr uh [/] uh siŵr pam wnaeson nhw (y)r capel .
ESM: ia siŵr uh uh siŵr pam wnaeson
aut: yes.ADV sure.ADJ uh.IM uh.IM sure.ADJ why?.ADV do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM
 nhw yr capel
they.PRON.3P the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yes I'm sure [...], when they made the chapel
- (1024) ESM: yr organ fewn siŵr xx .
ESM: yr organ fewn siŵr
aut: the.DET.DEF organ.N.F.SG in.PREP+SM sure.ADJ
 the organ in I'm sure [...]
- (1025) ESM: tybed wedi cael hi <neu neu> [/] neu wedi phrynu xxx .
ESM: tybed wedi cael hi neu neu neu
aut: I.wonder.ADV after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ or.CONJ or.CONJ
 wedi phrynu
after.PREP buy.V.INFIN+AM
 I wonder whether they got it or bought [...]
- (1026) VLM: does gen i xx .
VLM: does gen i
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 I've no [...]
- (1027) VLM: dim gwybod .
VLM: dim gwybod
aut: not.ADV know.V.INFIN
 don't know

- (1028) VLM: oh@s:cym&spa a diwrnod blaen wnes i gynnu (y)r golau (.) a mi neidiodd .
VLM: oh_S^C a diwrnod blaen wnes
aut: oh.IM and.CONJ day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM
i gynnu yr golau a mi neidiodd
I.PRON.1S light.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG and.CONJ aff.PRT jump.V.3S.PAST
oh, the other day I turned on the light, and it popped
- (1029) ESM: a wedi llosgi ?
ESM: a wedi llosgi
aut: and.CONJ after.PREP burn.V.INFIN
and was blown?
- (1030) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1031) VLM: ond fel como@s:spa [?] [/] be ti fod i wneud ?
VLM: ond fel como^S be ti fod
aut: but.CONJ like.CONJ like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES what.INT you.PRON.2S be.V.INFIN+SM
i wneud
to.PREP make.V.INFIN+SM
but like... what are you supposed to do?
- (1032) VLM: codais i (y)r gwydr .
VLM: codais i yr gwydr
aut: lift.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF glass.N.M.SG
I picked up the glass
- (1033) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (1034) VLM: pam wnes i godi <un goriad uh> [/] goriad y top yr pwlpit +...
VLM: pam wnes i godi un goriad
aut: why?.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM one.NUM key.N.M.SG
uh goriad y top yr pwlpit
uh.IM key.N.M.SG the.DET.DEF top.N.M.SG that.PRON.REL pulp.V.2S.IMPERF
when I picked up the key to the top of the pulpit...
- (1035) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1036) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1037) VLM: fan (yn)a .
 VLM: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (1038) ESM: a wnaeth <y ddwy wedi> [?] losgi ?
 ESM: a wnaeth y ddwy wedi losgi
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN+SM
 and did they both [get] blown?
- (1039) ESM: mae (y)na dair (we)di llosgi .
 ESM: mae yna dair wedi llosgi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN
 there are three blown
- (1040) ESM: oh@s:cym&spa mae (y)na rywbeth .
 ESM: oh_S^C mae yna rywbeth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM
 oh, there's something
- (1041) ESM: dylsen nhw wedi newid nhw erbyn eh@s:cym&spa xxx cyn (.) gŵyl [?] xx .
 ESM: dylsen nhw wedi newid
aut: ought.to.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN
 nhw erbyn eh_S^C cyn gŵyl
aut: they.PRON.3P by.PREP er.IM before.PREP festival.N.F.SG[or]holiday.N.F.SG
 they should have changed them before, er, [...] before the festival [...]
- (1042) VLM: +< mm +...
 VLM: mm
aut: mm.IM
- (1043) ESM: wnaeson nhw ddim new(id) +//.
 ESM: wnaeson nhw ddim newid
aut: do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM change.V.INFIN
 they didn't change...
- (1044) ESM: wnaeson ni [?] newid rhai .
 ESM: wnaeson ni newid rhai
aut: do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P change.V.INFIN some.PRON
 we changed some

- (1045) VLM: +< wnaeth rai newid .
VLM: wnaeth rai newid
aut: do.V.3S.PAST+SM some.PRON+SM change.V.INFIN
some changed
- (1046) ESM: llai [?] do .
ESM: llai do
aut: smaller.ADJ.COMP yes.ADV.PAST
less, yes
- (1047) VLM: +< llai [?] .
VLM: llai
aut: smaller.ADJ.COMP
yes
- (1048) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
you remember?
- (1049) ESM: +< <do do do> [/] do .
ESM: do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do do
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
yes, yes
- (1050) VLM: unwaith mae (y)r bwlb wedi llosgi siŵr .
VLM: unwaith mae yr bwlb wedi llosgi siŵr
aut: once.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bulb.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN sure.ADJ
once the bulb has blown, sure
- (1051) VLM: ond mae yna rywbeth siŵr yn +...
VLM: ond mae yna rywbeth siŵr yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM sure.ADJ yn.PRT
- (1052) VLM: achos &n fel tasai fo wedi neidio fan (y)na .
VLM: achos fel tasai fo wedi
aut: cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN he.PRON.M.3S after.PREP
neidio fan yna
jump.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
because, as though it had popped there

- (1053) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1054) ESM: xx edrych fewn ?
ESM: edrych fewn
aut: look.V.2S.IMPER in.PREP+SM
 [...] look in?
- (1055) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1056) VLM: fedri di fynd â (y)r un fi adre .
VLM: fedri di fynd â yr
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 un fi adre
 one.NUM I.PRON.1S+SM home.ADV
 you could take mine home
- (1057) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1058) VLM: y goriad un ydy (y)r un sy (y)n [///] hwnna ydy (y)r top .
VLM: y goriad un ydy yr un
aut: the.DET.DEF key.N.M.SG one.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 sy yn hwnna ydy yr top
 be.V.3SP.PRES.REL in.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES the.DET.DEF top.N.M.SG
 key one is the one that... that's the top
- (1059) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1060) ESM: maen nhw wrthi (y)n gweithio .
ESM: maen nhw wrthi yn gweithio
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN
 they're busy working
- (1061) VLM: yndyn .
VLM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes

- (1062) VLM: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n reit dda am weithio .
VLM: oh_S^C maen nhw yn reit dda
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM
 am weithio
 for.PREP work.V.INFIN+SM
 oh, they're very good at working
- (1063) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1064) ESM: yndyn .
ESM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (1065) ESM: y tad a (y)r mab sydd ?
ESM: y tad a yr mab sydd
aut: the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 is it the father and the son?
- (1066) VLM: ia a bachgen bach arall .
VLM: ia a bachgen bach arall
aut: yes.ADV and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
 yes, and another little boy
- (1067) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1068) ESM: a (dy)dyn nhw (ddi)m wedi gorffen fan (a)cw (y)n lle Sali@s:cym&spa na(c) (y)dyn ?
ESM: a dydyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 ddim wedi gorffen fan acw yn
 not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP
 lle Sali_S^C nac ydyn
 where.INT name neg.PRT be.V.3P.PRES
 and they haven't finished over there at Sali's place, have they?
- (1069) VLM: na mae hi (we)di stopio (.) achos <mae gormod o> [/]/ (.) mae o ry drud xx .
VLM: na mae hi wedi stopio achos
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN cause.N.M.SG
 mae gormod o mae o ry
 be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN too.ADJ+SM
 drud
 expensive.ADJ
 no, it's stopeed, because there's too much... it's too expensive [...]

- (1070) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah
- (1071) ESM: ry ddrud .
 ESM: ry ddrud
aut: too.ADJ+SM expensive.ADJ+SM
 too expensive
- (1072) VLM: mae (y)n wneud ryw anferth o rywbeth yn fan (y)no .
 VLM: mae yn wneud ryw anferth o
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM huge.ADJ of.PREP
 rywbeth yn fan yno
aut: something.N.M.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 he's doing something huge there
- (1073) ESM: +< yndy yndy .
 ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (1074) ESM: yndy .
 ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1075) VLM: chwe metr oedd yna xxx ?
 VLM: chwe metr oedd yna
aut: six.NUM metre.N.M.SG[or]metre.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were six metres [...]?
- (1076) ESM: yndy siŵr .
 ESM: yndy siŵr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 yes, for sure
- (1077) ESM: achos mae i weld eh@s:cym&spa fel (fa)sai (y)r tŷ i.gyd <y [//] yr> [//]
 del@s:spa ancho@s:spa (.) de@s:spa la@s:spa casa@s:spa .
 ESM: achos mae i weld eh_S^C fel
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN+SM er.IM like.CONJ
 fasai yr tŷ i.gyd y yr
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG all.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF
 del^S ancho^S de^S la^S casa^S
aut: of.the.PREP+DET.DEF.M.SG wide.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 because it looks as though it would be the whole house, from the width of the house

- (1078) ESM: a wedyn dod â xxx (y)mlaen [?] .
ESM: a wedyn dod â ymlaen
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP forward.ADV
 and then bring [...] on
- (1079) VLM: mi oedd o (y)n deud bod hi wedi gwario drysau ffenestri drud .
VLM: mi oedd o yn deud
aut: aff.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod hi wedi gwario drysau ffenestri
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP spend.V.INFIN doors.N.M.PL windows.N.F.PL
 drud
 expensive.ADJ
 he was saying that she'd spent on expensive doors and windows
- (1080) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1081) VLM: wel wel +...
VLM: wel wel
aut: well.IM well.IM
 well, well
- (1082) ESM: mae (y)r llall uh (y)r un sy yn dod o [/] (.) o Loegr yn deud bod diwedd y flwyddyn maen nhw yn mynd i [/] (.) i wneud y tŷ efo um (.) inaugurar@s:spa tŷ [?] .
ESM: mae yr llall uh yr un
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON uh.IM the.DET.DEF one.NUM
 sy yn dod o o Loegr
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN of.PREP of.PREP England.N.F.SG.PLACE+SM
 yn deud bod diwedd y flwyddyn
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 maen nhw yn mynd i i
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 wneud y tŷ efo um inaugurar^S
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP um.IM inaugurate.V.INFIN
 tŷ
 house.N.M.SG
 the other one who comes from England says that at the end of the year they're going to do the house with, um... officially open the house
- (1083) VLM: oh@s:cym&spa !
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM

- (1084) ESM: mae hi (y)n dod xxx ar y tŷ .
ESM: mae hi yn dod ar y
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
tŷ
house.N.M.SG
she's coming [...] on the house
- (1085) VLM: mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1086) ESM: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gweithio llawer rŵan .
ESM: dydyn nhw ddim
aut: be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn gweithio llawer rŵan
stative.STAT work.V.INFIN many.QUAN now.ADV
they're not working much now
- (1087) ESM: dw i (ddi)m (gwyb)od be .
ESM: dw i ddim gwybod be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
I don't know what
- (1088) ESM: achos mae (y)chydig o bobl xx wrthi yn gorffen ryw bethau siŵr .
ESM: achos mae ychydig o bobl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
wrthi yn gorffen ryw bethau
to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT complete.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
siŵr
sure.ADJ
because a few people [...] are busy finishing some things, for sure
- (1089) VLM: ella .
VLM: ella
aut: maybe.ADV.SPOKEN
maybe
- (1090) ESM: ond mae [/]/ (doe)s dim llawer rŵan .
ESM: ond mae does dim llawer rŵan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV many.QUAN now.ADV
but there's not much now
- (1091) VLM: a (y)dy wedi prynu yr ffarm i_gyd ?
VLM: a ydy wedi prynu yr ffarm i_gyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.F.SG all.ADJ
and has she bought the whole farm?

(1092) ESM: &=sigh yndy .

ESM: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(1093) ESM: ond bod yna un sy (y)n byw yn y tŷ efo hi isio iddi cael tŷ sy (y)n gornel
eh@s:cym&spa [/] gornel yr ffarm .

ESM: ond bod yna un sy yn

aut: but.CONJ be.V.INFIN there.ADV one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT

byw yn y tŷ efo hi isio
live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S want.N.M.SG

iddi cael tŷ sy yn
to.her.PREP+PRON.F.3S get.V.INFIN house.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT

gornel eh_S^C gornel yr ffarm
corner.N.F.SG+SM er.IM corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG

except that one who lives in the house with her wants her to have a house in the corner of the farm

(1094) ESM: wrth uh fynd i fyny i (y)r gornel (.) i lle mae (y)r italiano@s:spa .

ESM: wrth uh fynd i fyny i yr

aut: by.PREP uh.IM go.V.INFIN+SM to.PREP up.ADV to.PREP the.DET.DEF

gornel i lle mae yr italiano^S
corner.N.F.SG+SM to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF italian.N.M.SG

going up to the corner to where the Italian is

(1095) VLM: +< ia .

VLM: ia

aut: yes.ADV

yes

(1096) VLM: +< ia .

VLM: ia

aut: yes.ADV

yes

(1097) ESM: mae hi isio [///] mae hi yn rhoid ei thŷ hi ar ffarm os (y)dy hi yn newid
hi am y tŷ yna .

ESM: mae hi isio mae hi yn

aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT

rhoid ei thŷ hi ar ffarm
give.V.0.IMPERF her.ADJ.POSS house.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S on.PREP farm.N.F.SG

os ydy hi yn newid hi am
if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT change.V.INFIN she.PRON.F.3S for.PREP

y tŷ yna
the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

she's putting her house on the farm if she changes it for that house

- (1098) ESM: ond mae (y)r plant yr dyn ddim isio gwerthu .
ESM: ond mae yr plant yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL that.PRON.REL
 dyn ddim isio gwerthu
 be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
 but the man's children don't want to sell
- (1099) ESM: mae (y)r dyn isio gwerthu .
ESM: mae yr dyn isio gwerthu
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG want.N.M.SG sell.V.INFIN
 the man wants to sell
- (1100) ESM: ond (dy)dy (y)r plant o Como_Doro@s:cym&spa ddim isio gwerthu .
ESM: ond dydy yr plant o
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF child.N.M.PL from.PREP
 Como_Doro_S^C ddim isio gwerthu
 name not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
 but the children from Como Doro don't want to sell
- (1101) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1102) ESM: felly dw i (ddi)m yn gwybod uh (.) sut setlan .
ESM: felly dw i ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 uh sut setlan
 uh.IM how.INT settle.V.3P.FUT.SPOKEN
 so I don't know how they'll settle it
- (1103) ESM: <mae hi (y)n> [/] mae hi (y)n hoffi (g)wneud hynny .
ESM: mae hi yn mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 hoffi gwneud hynny
 like.V.INFIN make.V.INFIN that.PRON.SP
 she likes to do that
- (1104) ESM: os gaiff hi (y)r ffrainthi [+/-].
ESM: os gaiff hi yr ffrainthi
aut: if.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM
 if she has the privilege...
- (1105) VLM: gwraig pwyl (y)dy (h)i (.) ddeudaist ti ?
VLM: gwraig pwyl ydy hi ddeudaist ti
aut: wife.N.F.SG who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 whose wife is she, did you say?

- (1106) ESM: eh@s:cym&spa lle eh@s:cym&spa Consuelo@s:cym&spa .
ESM: eh_S^C lle eh_S^C Consuelo_S^C
aut: er.IM where.INT[or]place.N.M.SG er.IM name
 Consuelo's place
- (1107) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1108) ESM: mae hi (y)n yr [/] uh newid o .
ESM: mae hi yn yr uh newid
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF uh.IM change.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she's changing it
- (1109) ESM: os uh os wneith hi brynu (y)r tŷ arall i [/] iddi hi a rhoid hwnnw i Consuelo@s:cym&spa <bydd hi (y)n uh> [/] (.) bydd hi (y)n gadael ei thŷ iddi hi .
ESM: os uh os wneith hi brynu
aut: if.CONJ uh.IM if.CONJ do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S buy.V.INFIN+SM
 yr tŷ arall i iddi hi
 the.DET.DEF house.N.M.SG other.ADJ to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 a rhoid hwnnw i Consuelo_S^C bydd hi
 and.CONJ give.V.0.IMPERF that.PRON.M.SG to.PREP name be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
 yn uh bydd hi yn gadael ei
 yn.PRT uh.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT leave.V.INFIN her.ADJ.POSS
 thŷ iddi hi
 house.N.M.SG+AM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 if she buys the other house for herself and gives this one to Consuelo, she'll leave her house to her
- (1110) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1111) ESM: fasai (y)n neis i ddechrau xxx +//.
ESM: fasai yn neis i ddechrau
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP begin.V.INFIN+SM
 it would be nice to start [...]
- (1112) ESM: yn lle fan (y)na mae gas@s:cym&spa a popeth efo nhw .
ESM: yn lle fan yna mae gas_S^C a
aut: in.PREP where.INT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES gas.N.M.SG and.CONJ
 popeth efo nhw
 everything.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 over there they have gas and everything

- (1113) VLM: oes oes oes .
VLM: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
- (1114) ESM: &go gas golau dŵr .
ESM: gas golau dŵr
aut: nasty.ADJ+SM light.N.M.SG water.N.M.SG
 gas, lighting, water
- (1115) ESM: a mae (y)r uh pafin mynd yn uh myll [?] (.) wrth ochr .
ESM: a mae yr uh pafin mynd yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM pavement.N.M.SG go.V.INFIN yn.PRT
 uh myll wrth ochr
 uh.IM bad_temper.N.M.SG by.PREP side.N.F.SG
 and the paving is going mad next to it
- (1116) VLM: +< myll [?] .
VLM: myll
aut: bad_temper.N.M.SG
 mad
- (1117) VLM: ti (we)di gweld Cruzita@s:cym&spa dyddiau yma ?
VLM: ti wedi gweld Cruzita^C_S dyddiau yma
aut: you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN name days.N.M.PL here.ADV
 have you seen Cruzita these days?
- (1118) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (1119) ESM: ddim ar_ôl y pen.blwydd .
ESM: ddim ar_ôl y pen.blwydd
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 not after the birthday
- (1120) VLM: &nu cofia os gweli di hi deud am yr (.) papur yr uh +...
VLM: cofia os gweli di hi
aut: remember.V.2S.IMPER if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S
 deud am yr papur yr uh
 say.V.INFIN.SPOKEN for.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG the.DET.DEF uh.IM
 remember if you do see her to say about the paper, the er...

- (1121) VLM: mae (y)n siŵr fod hi (we)di anghofio .
VLM: mae yn siŵr fod hi wedi
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP*
 anghofio
forget.V.INFIN
 she's sure to have forgotten
- (1122) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (1123) ESM: wedyn [?] o(eddw)n i (we)di anghofio .
ESM: wedyn oeddwn i wedi anghofio
aut: *afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN*
 then I had forgotten
- (1124) ESM: o(eddw)n i (ddi)m yn cofio o(eddw)n i xx .
ESM: oeddwn i ddim yn cofio
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*
 oeddwn i
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I hadn't remembered I was [...]
- (1125) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1126) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (1127) VLM: mae (y)na amryw .
VLM: mae yna amryw
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV several.PREQ*
 there are several
- (1128) ESM: dw i (y)n siŵr bod hi (we)di [//] fod (we)di talu blwyddyn diwethaf ?
ESM: dw i yn siŵr bod hi
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S*
 wedi fod wedi talu blwyddyn diwethaf
after.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP pay.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
 I'm sure that she's paid last year?

- (1129) VLM: dw i (ddi)m yn cof(io) [///] dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
dw i ddim yn gwybod
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't remember... I don't know
- (1130) VLM: achos oedden nhw wrthi (y)n wneud peth yna diwrnod blaen .
VLM: achos oedden nhw wrthi
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S
yn wneud peth yna diwrnod blaen
stative.STAT make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG there.ADV day.N.M.SG plain.ADJ+SM
because they were busy doing that the other day
- (1131) VLM: a mi wnaeth un o (y)r &te bobl alw arna fi a deud +"/.
VLM: a mi wnaeth un o yr
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF
bobl alw arna fi
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM call.V.INFIN+SM on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
a deud
and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN
and one of the people called to me and said:
- (1132) VLM: +" os gweli di hi cofia deud wrthi te achos (dy)dy ddim wedi talu .
VLM: os gweli di hi cofia
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S remember.V.2S.IMPER
deud wrthi te achos dydy
say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
ddim wedi talu
not.ADV+SM after.PREP pay.V.INFIN
"if you see her, remember to tell her, right, because she hasn't paid"
- (1133) VLM: siŵr bod hi (we)di anghofio .
VLM: siŵr bod hi wedi anghofio
aut: sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN
she must have forgotten

- (1134) ESM: achos eh@s:cym&spa ryw dro wnaeth uh Florence@s:cym&spa (.) yn yr uh cooperativa@s:spa [?] ddeu(d) (wr)tha i bod hi wedi deud <mai fi sy> [/] mai fi sy (y)n talu rheina .

ESM: achos eh_S^C ryw dro wnaeth
aut: cause.N.M.SG er.IM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
 uh Florence_S^C yn yr uh cooperativa^S
 uh.IM name in.PREP the.DET.DEF uh.IM co-op.N.F.SG[or]cooperative.ADJ.F.SG
 ddeud wrtha i bod hi
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi deud mai fi sy
 after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL
 mai fi sy yn talu rheina
 that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT pay.V.INFIN those.PRON
 because one time Florence at the co-operative told me that she said that I was paying that

- (1135) ESM: xxx yndy .

ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] isn't it

- (1136) ESM: wnes i erioed dalu iddi [?] .

ESM: wnes i erioed dalu
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S never.ADV pay.V.INFIN+SM
 iddi
 to_her.PREP+PRON.F.3S
 I never did pay her

- (1137) ESM: oh@s:cym&spa xxx .

ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...]

- (1138) ESM: oedd hi (y)n <gwybod os oedd> [?] hi (y)n talu xxx +/.

ESM: oedd hi yn gwybod os oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn talu
 she.PRON.F.3S stative.STAT pay.V.INFIN
 she knew if she was paying [...]...

- (1139) VLM: mae Florence@s:cym&spa mynd i Cordoba@s:cym&spa rŵan efo (.) criw bobl (we)di ymddeol .

VLM: mae Florence_S^C mynd i Cordoba_S^C rŵan efo
aut: be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP name now.ADV with.PREP
 criw bobl wedi ymddeol
 crew.N.M.SG people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM after.PREP retire.V.INFIN
 Florence is going to Cordoba now with a bunch of retired people

- (1140) VLM: ond wnaeth hi (y)r taith am ddim .
VLM: ond wnaeth hi yr taith am
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF journey.N.F.SG for.PREP
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM
 but she made the journey for free
- (1141) ESM: ah@s:cym&spa rŵan mae (y)n mynd .
ESM: ah_S^C rŵan mae yn mynd
aut: ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 ah, now she's going
- (1142) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1143) VLM: +< xxx .
- (1144) ESM: achos oedd Micaela@s:cym&spa yn deud fod hi wedi mynd .
ESM: achos oedd Micaela_S^C yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fod hi wedi mynd
 be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
 because Micaela was saying that she had gone
- (1145) VLM: na mis yma mae (y)n mynd .
VLM: na mis yma mae yn mynd
aut: neg.PRT month.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 no, this month she's going
- (1146) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1147) VLM: maen nhw (y)n mynd .
VLM: maen nhw yn mynd
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 they're going
- (1148) ESM: mm neis .
ESM: mm neis
aut: mm.IM nice.ADJ
 mmm, nice

- (1149) VLM: mm oedd yna bedwar xx o [/]/ i Dolafon@s:cym&spa a tri [?] fan (h)yn .
VLM: mm oedd yna bedwar o
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
i Dolafon^C a tri fan hyn
to.PREP name and.CONJ three.NUM.M van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
mmm, there were four [...] to Dolafon, and three here
- (1150) ESM: a pwy sy (y)n mynd o fan (h)yn ?
ESM: a pwy sy yn mynd
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
o fan hyn
he.PRON.M.3S.SPOKEN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
and who's going from here?
- (1151) VLM: Telma@s:cym&spa a (y)r gŵr .
VLM: Telma^C a yr gŵr
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
Telma and her husband
- (1152) ESM: uh +...
ESM: uh
aut: uh.IM
- (1153) VLM: a mae ryw [?] ddynes arall .
VLM: a mae ryw ddynes arall
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
and there's some other woman
- (1154) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh^C
aut: oh.IM
- (1155) ESM: +< iawn iawn .
ESM: iawn iawn
aut: OK.ADV OK.ADV
fine, fine
- (1156) VLM: ond dydd Gwener ddoth hi acw i ddeud bod hi ddim yn gallu mynd .
VLM: ond dydd Gwener ddoth hi
aut: but.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
acw i ddeud bod hi ddim
over.there.ADV to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
yn gallu mynd
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
but on Friday she came there to say that she couldn't go

(1157) ESM: xx .

(1158) VLM: a oedd xx ddim yn gweithio tan fory .

VLM: a oedd ddim yn gweithio tan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN until.PREP
fory
tomorrow.ADV
and [...] wasn't working until tomorrow

(1159) ESM: na achos oedd hi (ddi)m (y)na rŵan .

ESM: na achos oedd hi ddim yna
aut: neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
rŵan
now.ADV
no because she wasn't there now

(1160) VLM: na .

VLM: na
aut: neg.PRT
no

(1161) ESM: na .

ESM: na
aut: neg.PRT
no

(1162) VLM: ddim yna .

VLM: ddim yna
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV
not there

(1163) VLM: ooh (dy)dy o [?] ddim yna dydd Iau na dydd Gwener xxx .

VLM: ooh dydy o ddim yna
aut: ooh.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM there.ADV
dydd Iau na dydd Gwener
day.N.M.SG Thursday.N.M.SG neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG
ooh, he's not there on Thursday or Friday [...]

(1164) ESM: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM

(1165) VLM: oh@s:cym&spa .

VLM: oh_S^C
aut: oh.IM

- (1166) VLM: a wedyn <dw i meddwl> [?] xxx +/.
VLM: a wedyn dw i meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 and then I think [...]...
- (1167) ESM: +< neis [?] i Belinda@s:cym&spa a (y)r gŵr .
ESM: neis i Belinda_S^C a yr gŵr
aut: nice.ADJ to.PREP name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 nice for Belinda and her husband
- (1168) VLM: ia neis ia .
VLM: ia neis ia
aut: yes.ADV nice.ADJ yes.ADV
 yes, nice, yes
- (1169) VLM: a wedyn dw i (ddi)m yn gwybod pam mae (y)n mynd i wneud [///] pwy mae +//.
VLM: a wedyn dw i ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod pam mae yn mynd i wneud
 know.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 pwy mae
 who.PRON be.V.3S.PRES
 and then I don't know why he's going to do... who's...
- (1170) VLM: achos os xxx yn disgwyl +//.
VLM: achos os yn disgwyl
aut: cause.N.M.SG if.CONJ stative.STAT expect.V.INFIN
 because if [...] is expecting...
- (1171) VLM: achos mae (we)di deud yn (.) go ddiweddar .
VLM: achos mae wedi deud yn go
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT rather.ADV
 ddiweddar
 recent.ADJ+SM
 because she has said quite recently
- (1172) ESM: ia ia ia ia .
ESM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1173) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1174) VLM: i Cordoba@s:cym&spa .
VLM: i Cordoba_S^C
aut: to.PREP name
to Cordoba
- (1175) VLM: dw i (ddi)m yn cofio xxx awyren maen nhw (y)n mynd .
VLM: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
awyren maen nhw yn mynd
aeroplane.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
I don't remember [...] by plane they're going
- (1176) VLM: dim i lle dan ni (we)di bod .
VLM: dim i lle dan ni
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV to.PREP where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wedi bod
after.PREP be.V.INFIN
not to where we've been
- (1177) ESM: [- spa] el valle hermoso ?
ESM: [- spa] el valle hermoso
aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG valley.N.M.SG beautiful.ADJ.M.SG
the beautiful valley .
- (1178) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1179) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1180) ESM: xxx .
- (1181) ESM: mae gymaint o lefydd uh turística@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .
ESM: mae gymaint o lefydd uh turística^S
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM uh.IM tourist.ADJ.F.SG
yn Cordoba_S^C
in.PREP name
there are so many tourist places in Cordoba
- (1182) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM

- (1183) VLM: a ddoe oedd [/]/ o(eddw)n i yn deud <wrth um> [/] wrth Marisol@s:cym&spa
 bod ni yn dod (y)n_ôl <o (y)r> [/] o xxx .
VLM: a ddoe oedd oeddwn i yn
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 deud wrth um wrth Marisol^C_S bod ni yn
say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP um.IM by.PREP name be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT
 dod yn_ôl o yr o
come.V.INFIN back.ADV of.PREP the.DET.DEF he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 and yesterday I was saying to Marisol that we're coming back from [...]
- (1184) VLM: achos <oedd hi> [/]/ oedd gen hi (ddi)m gès be oedd xxx .
VLM: achos oedd hi oedd gen
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN
 hi ddim gès be oedd
she.PRON.F.3S not.ADV+SM clue.N.M.SG what.INT be.V.3S.IMPERF
 because she had no clue what [...] was
- (1185) ESM: a Marisol@s:cym&spa .
ESM: a Marisol^C_S
aut: and.CONJ name
 and Marisol
- (1186) ESM: efo Marisol@s:cym&spa est ti fyny ?
ESM: efo Marisol^C_S est ti fyny
aut: with.PREP name go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S up.ADV
 you went up with Marisol?
- (1187) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1188) ESM: fuodd hi (y)n yr asado@s:spa (he)fyd ?
ESM: fuodd hi yn yr asado^S hefyd
aut: be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.M.SG also.ADV
 was she at the asado (barbecue) too?
- (1189) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1190) ESM: ah@s:cym&spa dod wedyn .
ESM: ah^C_S dod wedyn
aut: ah.IM come.V.INFIN afterwards.ADV
 ah, came after

- (1191) VLM: <ond oedd o (y)n> [?] bedwar o gloch .
VLM: ond oedd o yn bedwar
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT four.NUM.M+SM
 o gloch
 of.PREP bell.N.F.SG+SM
 but it was 4 o clock
- (1192) VLM: <a wedyn wnaeth o gorffen cyn fi ddod tua hanner awr (we)di tri> [?] .
VLM: a wedyn wnaeth o gorffen
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN complete.V.INFIN
 cyn fi ddod tua hanner awr
 before.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG
 wedi tri
 after.PREP three.NUM.M
 and then it finished before I came, around half past three
- (1193) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1194) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1195) VLM: so o(eddw)n i (we)di deud bod ni (y)n dod heibio .
VLM: so oeddwn i wedi deud bod
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 ni yn dod heibio
 we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN past.PREP
 so I'd said that we were coming past
- (1196) ESM: oh@s:cym&spa ia .
ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (1197) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1198) VLM: ac oedden nhw (we)di deud (wr)thi hi yn Trelew@s:cym&spa +"/.
VLM: ac oedden nhw wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthi hi yn Trelew_S^C
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S in.PREP name
 and they'd told her in Trelew:

- (1199) VLM: +" oh@s:cym&spa am be wyt ti mynd i xxx os does (y)na ddim_byd yn xxx .
VLM: oh_S^C am be wyt ti mynd i os
aut: oh.IM for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP if.CONJ
 does yna ddim_byd yn
 be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV anything.ADV+SM yn.PRT
 "oh, why are you going to [...], if there's nothing in [...]
- (1200) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1201) VLM: a oedd hi wrth ei bodd .
VLM: a oedd hi wrth ei bodd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS pleasure.N.M.SG
 and she loved it
- (1202) VLM: mae hi (y)n tynnu lluniau iddyn nhw gael dang(os) [/] gweld <bod yna rywbeth> [/] bod yna rywbeth yna .
VLM: mae hi yn tynnu lluniau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 iddyn nhw gael dangos gweld bod
 to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN+SM show.V.INFIN see.V.INFIN be.V.INFIN
 yna rywbeth bod yna rywbeth yna
 there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM there.ADV
 she's taking pictures for them to see that there is something there
- (1203) VLM: fe aeson ni fewn yn y museo@s:spa +/.
VLM: fe aeson ni fewn yn y
aut: what.INT+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF
 museo^S
 museum.N.M.SG
 we went into the museum...
- (1204) ESM: ah@s:cym&spa ia mae (y)na museo@s:spa neis .
ESM: ah_S^C ia mae yna museo^S neis
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV museum.N.M.SG nice.ADJ
- (1205) VLM: &=gasp xx ia !
VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes!
- (1206) ESM: +< xxx .

- (1207) VLM: a wedyn oedd yna (.) ffair (.) gwerthu pethau .
VLM: a wedyn oedd yna ffair gwerthu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV fair.N.F.SG sell.V.INFIN
 pethau
 things.N.M.PL
 and then there was a fair, selling things
- (1208) ESM: +< xx .
- (1209) ESM: +< ah@s:cym&spa oedd .
ESM: ah_S^C oedd
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah yes
- (1210) ESM: oedd oedd (.) oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, there was
- (1211) VLM: +< mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1212) ESM: oh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n cofio .
ESM: oh_S^C oeddwn i yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 oh I remembered
- (1213) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes there was
- (1214) VLM: do [?] .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1216) VLM: xx .

- (1217) VLM: wedyn pan oedden ni (y)n dod (y)n_ôl oedd hi (y)n deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n mynd i ofyn <i (y)r bachgen> [/]/ i w mab hi (.) i xx faint oeddwn nhw yn codi xxx am (.) hotel@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) i fynd (.) pedair .

VLM: wedyn pan oedden ni yn
aut: afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
dod yn_ôl oedd hi yn deud
come.V.INFIN back.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
oh_S^C bod hi yn mynd i ofyn i
oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S
yr bachgen i mab hi i faint
the.DET.DEF boy.N.M.SG to.PREP son.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP size.N.M.SG+SM
oeddwn nhw yn codi am hotel_S^C yn
be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN for.PREP hotel.N.M.SG in.PREP
Calafate_S^C i fynd pedair
name to.PREP go.V.INFIN+SM four.NUM.F

then when we were coming back she was saying that, oh, she was going to ask her son [...] how much they were charging [...] for a hotel in Calafate, to go, four

- (1218) VLM: achos oedd ei mam hi a xxx fynd y pedair yn y car i Calafate@s:cym&spa .

VLM: achos oedd ei mam hi a
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS mother.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ
fynd y pedair yn y car i
go.V.INFIN+SM the.DET.DEF four.NUM.F in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG to.PREP
Calafate_S^C
name

because her mother and [...] were going as a four in the car, to Calafate

- (1219) ESM: a pam &m mae bachgen (h)i be uh eh@s:cym&spa +...

ESM: a pam mae bachgen hi be uh eh_S^C
aut: and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES boy.N.M.SG she.PRON.F.3S what.INT uh.IM er.IM
and why her son, what, er....

- (1220) VLM: +< yn gwerthu xxx .

VLM: yn gwerthu
aut: stative.STAT sell.V.INFIN
sells [...]

- (1221) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
yes

- (1222) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1223) ESM: ond <ddim bod> [/] ddim bod o wneud dim_byd efo [?] turista@s:spa .
ESM: ond ddim bod ddim bod o wneud
aut: but.CONJ not.ADV+SM be.V.INFIN not.ADV+SM be.V.INFIN of.PREP make.V.INFIN+SM
dim_byd efo turista^S
anything.ADV with.PREP tourist.N.M
but not that he does anything with tourism
- (1224) VLM: +< dim na .
VLM: dim na
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV neg.PRT
nothing, no
- (1225) VLM: dim_byd efo turista@s:spa .
VLM: dim_byd efo turista^S
aut: anything.ADV with.PREP tourist.N.M
nothing with tourism
- (1226) VLM: dim_byd .
VLM: dim_byd
aut: anything.ADV
nothing
- (1227) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1228) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i uh gael gweld faint +...
VLM: ond oedd hi yn mynd i uh
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP uh.IM
gael gweld faint
get.V.INFIN+SM see.V.INFIN size.N.M.SG+SM
but she was going to find out how much...
- (1229) VLM: achos oedd hi eisio xxx am lot rhatach .
VLM: achos oedd hi eisio am lot
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG for.PREP lot.QUAN
rhatach
cheap.ADJ.COMP
because she wanted a [...] for a lot cheaper
- (1230) VLM: achos oedd Explore_Patagonia@s:cym&spa [?] yn gwneud un rŵan .
VLM: achos oedd Explore_Patagonia^C yn gwneud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT make.V.INFIN
un rŵan
one.NUM now.ADV
because Explore Patagonia were doing one now

- (1231) VLM: ond oedd o (y)n dod allan ryw dair mil pum cant (.) i fynd .
VLM: ond oedd o yn dod allan
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN out.ADV
 ryw dair mil pum cant i
 some.PREQ+SM three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG to.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 but it came out at about 3500 to go
- (1232) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1233) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1234) ESM: ond uh +/.
ESM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (1235) VLM: oedd dim raid i ti fynd â (.) rywfaint efo ti wedyn ?
VLM: oedd dim raid i ti fynd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
 â rywfaint efo ti wedyn
 with.PREP amount.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 you didn't have to take some with you afterwards?
- (1236) ESM: yndyn achos mae (y)r uh paseos@s:spa fewn fel (y)na yn fwy na cant
 pesos@s:cym&spa .
ESM: yndyn achos mae yr uh paseos^S
aut: be.V.3P.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM walk.N.M.PL
 fewn fel yna yn fwy na
 in.PREP+SM like.CONJ there.ADV stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 cant pesos^C
 hundred.N.M.SG weight.N.M.PL
 yes, because the journeys in like that are over 100 pesos
- (1237) ESM: bob paseo@s:spa .
ESM: bob paseo^S
aut: each.PREQ+SM walk.N.M.SG[or]stroll.V.1S.PRES
 every journey

- (1238) ESM: achos maen nhw (y)n wneud o efo (y)r dólár@s:cym&spa .
ESM: achos maen nhw yn wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o efo yr dólár^C
 he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP the.DET.DEF dollar.N.M.SG
 because they do it by the dollar
- (1239) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1240) ESM: oh@s:cym&spa wel os dyna (y)r <tri mil> [//] dair mil pum cant os ydy yr paseos@s:spa yn dod fewn i_gyd (e)fallai bod o (.) ddim mor ddrud .
ESM: oh^C wel os dyna yr tri mil
aut: oh.IM well.IM if.CONJ that_is.ADV the.DET.DEF three.NUM.M thousand.N.F.SG
 dair mil pum cant os ydy yr
 three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 paseos^S yn dod fewn i_gyd efallai bod
 walk.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM all.ADJ perhaps.CONJ be.V.INFIN
 o ddim mor ddrud
 he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM so.ADV expensive.ADJ+SM
 oh well, if that's the 3500 if the journeys are all coming in it might not be so expensive
- (1241) VLM: +< ddim yn ddrud .
VLM: ddim yn ddrud
aut: not.ADV+SM stative.STAT expensive.ADJ+SM
 not expensive
- (1242) VLM: oh@s:cym&spa wel mae Explore_Patagonia@s:cym&spa yn [//] i fynd efo nhw mae (y)n neis .
VLM: oh^C wel mae Explore_Patagonia^C yn i fynd
aut: oh.IM well.IM be.V.3S.PRES name in.PREP to.PREP go.V.INFIN+SM
 efo nhw mae yn neis
 with.PREP they.PRON.3P be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 oh, well, Explore Patagonia are... it's nice going with them
- (1243) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1244) ESM: &=clears_throat .

(1245) ESM: ond fel hynny (fa)sai (y)n iawn fel (y)na (he)fyd .
ESM: ond fel hynny fasai yn iawn
aut: but.CONJ like.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT OK.ADV
 fel yna hefyd
 like.CONJ there.ADV also.ADV

but like that, it would be fine like that too

(1246) ESM: uh xx +/.

ESM: uh
aut: uh.IM

(1247) VLM: &=exhale oedd hi yn deud +"/.

VLM: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

(1248) VLM: t(oes) (dd)im raid i fi mynd i &f gael bwyd i (y)r xxx dim yn costio .

VLM: toes ddim raid i fi
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 mynd i gael bwyd i yr dim yn
 go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF not.ADV stative.STAT
 costio
 cost.V.INFIN

I don't have to go and get food for the [...] doesn't cost

(1249) ESM: +< na na na .

ESM: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no

(1250) VLM: <a mae hi> [///] achos doth hi yn ôl o Cordoba@s:cym&spa ac <oedd hi> [//] pam wnaeth hi roi [?] neges ar y ffôn bach oedd [/] oedd hi yn Calafate@s:cym&spa .

VLM: a mae hi achos doth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S cause.N.M.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN
 hi yn ôl o Cordoba_S^C ac oedd hi
 she.PRON.F.3S back.ADV from.PREP name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 pam wnaeth hi roi neges ar
 why?.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM message.N.F.SG on.PREP
 y ffôn bach oedd oedd hi
 that.PRON.REL phone.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn Calafate_S^C
 in.PREP name

and she... because she came back from Cordoba and when she put a message on the little phone she was in Calafate

- (1251) VLM: oedd hi (we)di mynd at y [/] yr ferch (y)na adre .
VLM: oedd hi wedi mynd at y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 yr ferch yna adre
 the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM there.ADV home.ADV
 she'd gone to that daughter at home
- (1252) VLM: wel mynd ei hunan i Calefate@s:cym&spa a +//.
VLM: wel mynd ei hunan i Calefate_S^C a
aut: well.IM go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG to.PREP name and.CONJ
 well, going on her own to Calafate and...
- (1253) VLM: dim Calefate:@s:cym&spa (.) Pico.Truncado@s:cym&spa .
VLM: dim Calefate_S^C Pico_Truncado_S^C
aut: not.ADV name name
 not Calafate, Pico Truncado
- (1254) ESM: mm ia Pico_Truncado@s:cym&spa .
ESM: mm ia Pico_Truncado_S^C
aut: mm.IM yes.ADV name
 mmm, yes, Pico Truncado
- (1255) VLM: a rŵan mae (y)n mynd i Via.Blanca@s:cym&spa .
VLM: a rŵan mae yn mynd i Via.Blanca_S^C
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 and now she's going to Via Blanca
- (1256) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)n xx mynd yn aml i (.) Via@s:cym&spa yn.dydy .
ESM: ah_S^C mae yn mynd yn aml i Via_S^C
aut: ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ to.PREP name
 yn.dydy
 be.V.3S.PRES.TAG
 ah, she [...] goes often to Via doesn't she
- (1257) VLM: mynd ei hunan (.) â [= ? a] ei chwaer .
VLM: mynd ei hunan â ei
aut: go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES 3S.ADJ.POSS
 chwaer
 sister.N.F.SG
 goes on her own, with her sister
- (1258) ESM: xx yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, she does

- (1259) VLM: mae ei chwaer hi (.) a (e)i merch y chwaer wedi cael (.) &b &b
eh@s:cym&spa beth efo (y)r car .

VLM: mae ei chwaer hi a
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS sister.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ
ei merch y chwaer wedi cael eh_S^C
3S.ADJ.POSS daughter.N.F.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN er.IM
beth efo yr car
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
her sister, and her sister's daughter have had something with the car

- (1260) VLM: mae hi mewn cadair olwynion .

VLM: mae hi mewn cadair olwynion
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.
she's in a wheelchair

- (1261) ESM: o:h .

ESM: oh
aut: oh.IM

- (1262) ESM: cael damwain .

ESM: cael damwain
aut: get.V.INFIN befall.V.INFIN
had an accident

- (1263) VLM: wedi cael damwain yn [//] mewn car a mae hi mewn cadair olwynion (r)ŵan
yndy .

VLM: wedi cael damwain yn mewn car a
aut: after.PREP get.V.INFIN befall.V.INFIN yn.PRT in.PREP car.N.M.SG and.CONJ
mae hi mewn cadair olwynion
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SP
rŵan yndy
now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
had an accident in a car, and she's in a wheelchair now, yes

- (1264) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

- (1265) ESM: na .

ESM: na
aut: neg.PRT
no

- (1266) ESM: neis uh mynd fel (y)na .

ESM: neis uh mynd fel yna
aut: nice.ADJ uh.IM go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
nice to go like that

- (1267) ESM: xxx .
- (1268) VLM: yndy mae (y)n mentro .
VLM: yndy mae yn mentro
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT venture.V.INFIN
 yes, she tries
- (1269) ESM: +< mmhm mm +...
ESM: mmhm mm
aut: mmhm.IM mm.IM
- (1270) VLM: wnaeth hi alw arna fi diwrnod o yr blaen os o(eddw)n i isio mynd efo i Madryn@s:cym&spa .
VLM: wnaeth hi alw arna fi
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 diwrnod o yr blaen os oeddwn i
 day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 isio mynd efo i Madryn_S^C
 want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP to.PREP name
 she called in on me the other day whether I wanted to go with her to Puerto Madryn
- (1271) VLM: ond o(eddw)n i (y)n gweithio fan (y)no dydd Gwener .
VLM: ond oeddwn i yn gweithio fan
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
 yno dydd Gwener
 there.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 but I was working there on Friday
- (1272) ESM: &dental_click .
- (1273) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1274) VLM: a cyn mynd i Madryn@s:cym&spa oedd hi gorfod dod i xxx .
VLM: a cyn mynd i Madryn_S^C oedd hi
aut: and.CONJ before.PREP go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 gorfod dod i
 have_to.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 and before Puerto Madryn she had to come to [...]
- (1275) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1276) VLM: a wedyn oedd hi (y)n gorfod mynd i Trelew@s:cym&spa [=! whisper] i wneud papurau (y)r ceir_s@s:cym+eng maen nhw (y)n gwerthu .
VLM: a wedyn oedd hi yn gorfod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have_to.V.INFIN
 mynd i Trelew_S^C i wneud papurau yr
 go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM papers.N.M.PL that.PRON.REL
 ceir_s maen nhw yn gwerthu
 cars.N.M.PL[or]get.V.0.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sell.V.INFIN
 and then she had to go to Trelew to do the papers for the cars they're selling
- (1277) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1278) ESM: <hi sy (y)n wneud> [///] hi sy (y)n symud pethau fel (y)na .
ESM: hi sy yn wneud hi
aut: she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 sy yn symud pethau fel yna
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT move.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 it's her that moves things like that
- (1279) VLM: y papurau ia ?
VLM: y papurau ia
aut: the.DET.DEF papers.N.M.PL yes.ADV
 the papers, yes?
- (1280) ESM: ah@s:cym&spa ia .
ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (1281) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1282) VLM: lle bod y bachgen yn gorfod symud o (y)r offis .
VLM: lle bod y bachgen yn gorfod
aut: where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.M.SG stative.STAT have_to.V.INFIN
 symud o yr offis
 move.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG
 where the boy has to move out of the office
- (1283) ESM: (dy)na fo (y)n iawn .
ESM: dyna fo yn iawn
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S stative.STAT OK.ADV
 that's exactly it

(1284) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1285) VLM: a mae (y)r ferch yn yr offis yn pnawn achos mae (y)r ferch yn mynd i (y)r university@s:eng yn y bore .

VLM: a mae yr ferch yn yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF

offis yn pnawn achos mae yr
office.N.F.SG yn.PRT afternoon.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

ferch yn mynd i yr university^E yn
daughter.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG in.PREP

y bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG

and the daughter is in the office in the afternoon, because the daughter goes to the university in the morning

(1286) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1287) ESM: a faint o blant sy efo hi ?

ESM: a faint o blant sy efo
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP

hi
she.PRON.F.3S

and how many children does she have?

(1288) VLM: pump .

VLM: pump
aut: five.NUM

five

(1289) ESM: ah@s:cym&spa lle mae (y)r lleill i_gyd ?

ESM: ah_S^C lle mae yr lleill i_gyd
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF others.PRON all.ADJ

ah, where are all the others?

(1290) VLM: mae un yn gweithio yn &ll Ford@s:cym&spa (.) ar_gyfer Carrefour@s:cym&spa .

VLM: mae un yn gweithio yn Ford_S^C ar_gyfer
aut: be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT work.V.INFIN in.PREP name for.PREP

Carrefour_S^C
name

one is working at Ford, for Carrefour

- (1291) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1292) VLM: a (y)r llall nawr yn xxx .
VLM: a yr llall nawr yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON now.ADV yn.PRT
and the other is now in [...]
- (1293) VLM: xxx lle ceir sy lawr fan (a)cw .
VLM: lle ceir sy lawr
aut: where.INT cars.N.M.PL[or]get.V.0.PRES be.V.3SP.PRES.REL floor.N.M.SG+SM
fan acw
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
[...] the car place down there
- (1294) ESM: ah@s:cym&spa ia <o (y)r> [/] o (y)r xx .
ESM: ah_S^C ia o yr o yr
aut: ah.IM yes.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
ah yes, from the [...]
- (1295) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (1296) VLM: fan (y)no .
VLM: fan yno
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there
- (1297) ESM: +< mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1298) VLM: xxx .
- (1299) VLM: unrhyw ferched +/.
VLM: unrhyw ferched
aut: any.ADJ daughters.N.F.PL+SM
any daughters...

- (1300) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)r plant i_fewn .
ESM: ah_S^C mae yr plant i_fewn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL in.PREP
 ah, the children are in
- (1301) ESM: maen nhw i_gyd yn efo (y)r xxx &=laugh +/.
ESM: maen nhw i_gyd yn efo yr
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ yn.PRT with.PREP the.DET.DEF
 they've all got the [...]
- (1302) VLM: +< xx .
- (1303) VLM: +< xx .
- (1304) VLM: wedyn mae (y)na un merch wedi priodi yn (.) Pico_Trucado@s:cym&spa .
VLM: wedyn mae yna un merch wedi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM daughter.N.F.SG after.PREP
 priodi yn Pico_Trucado_S^C
 marry.V.INFIN in.PREP name
 then there's a daughter who's married in Pico Trucado
- (1305) VLM: a (y)r bachgen arall +...
VLM: a yr bachgen arall
aut: and.CONJ the.DET.DEF boy.N.M.SG other.ADJ
 and the other boy
- (1306) VLM: oh@s:cym&spa rhywbeth efo yr eh@s:cym&spa xx .
VLM: oh_S^C rhywbeth efo yr eh_S^C
aut: oh.IM something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF er.IM
 oh, something with the [...]
- (1307) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1308) ESM: xxx .
- (1309) VLM: a (y)r llall (y)r un lleia mynd i (y)r university@s:eng .
VLM: a yr llall yr un lleia
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON the.DET.DEF one.NUM least.ADJ[or]smallest.ADJ
 mynd i yr university^E
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 and the other one, the smallest one going to university

(1310) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1311) ESM: <o(eddw)n i (ddi)m> [/] o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod .

ESM: oeddwn i ddim oeddwn i ddim
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yn gwybod
stative.STAT know.V.INFIN
I didn't know

(1312) ESM: o(eddw)n i (ddi)m erioed (we)di gofyn iddi faint o blant oedd efo (h)i .

ESM: oeddwn i ddim erioed wedi gofyn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM never.ADV after.PREP ask.V.INFIN
iddi faint o blant oedd efo
to.her.PREP+PRON.F.3S size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP
hi
she.PRON.F.3S
I'd never asked her how many children she had

(1313) VLM: uh pump .

VLM: uh pump
aut: uh.IM five.NUM
er, five

(1314) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(1315) VLM: a wnes i nabod hi <pam ers [?]> [//] (.) pam oedd hwnna sy (y)n Pico.Trucado@s:cym&spa yn fabi bach .

VLM: a wnes i nabod hi
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
pam ers pam oedd hwnna sy
why?.ADV since.ADJ why?.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.REL
yn Pico_Trucado_S^C yn fabi bach
in.PREP name stative.STAT baby.N.MF.SG+SM small.ADJ
and I knew her when the one who's in Pico Trucado was a little baby

(1316) VLM: amser gaeth Fortunato@s:cym&spa oparesion ar yr (.) &p stumog .

VLM: amser gaeth Fortunato_S^C
aut: time.N.M.SG get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM name
oparesion ar yr stumog
operation.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF stomach.N.F.SG
the time Fortunato had an operation on the stomach

- (1317) ESM: +< stumog .
ESM: stumog
aut: stomach.N.F.SG
 stomach
- (1318) VLM: oedden nhw yn mynd â Fortunato@s:cym&spa i gael oparesion .
VLM: oedden nhw yn mynd â
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
Fortunato_S^C i gael oparesion
 name to.PREP get.V.INFIN+SM operation.N.M.SG
 they were taking Fortunato to have an operation
- (1319) VLM: ac oedd ei gŵr hi yn wael .
VLM: ac oedd ei gŵr hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT
 wael
 poorly.ADJ+SM
 and her husband was ill
- (1320) VLM: oedden nhw (y)n mynd â fo i (y)r [/] (.) i (y)r uh +...
VLM: oedden nhw yn mynd â
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 fo i yr i yr uh
 he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 they were taking him to the, er...
- (1321) ESM: ++ ah@s:cym&spa xx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1322) VLM: xx .
- (1323) ESM: [- spa] pero a quién .
ESM: [- spa] pero a quién
aut: [- spa] but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG
 but to who ?
- (1324) VLM: +< ac oedd hi efo (y)r (.) peth y babi .
VLM: ac oedd hi efo yr peth
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 y babi
 the.DET.DEF baby.N.MF.SG
 and she had the baby's thing

- (1325) VLM: a mi ddeudais i <wrthi fi> [/]/ (.) wrthi +"/.
VLM: a mi ddeudais i wrthi
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S
 fi wrthi
 I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 and I said to her:
- (1326) VLM: +" ooh seŋnora@s:spa dewch &r wna i edrych ar_ôl y babi i chi gael mynd .
VLM: ooh seŋnora^S dewch wna i edrych
aut: ooh.IM lady.N.F.SG come.V.2P.IMPER do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
 ar_ôl y babi i chi gael mynd
 after.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG to.PREP you.PRON.2P get.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 oh, madam, come, I'll look after the baby so you can go
- (1327) VLM: fan (y)no wnes i gweld hi (y)n mynd .
VLM: fan yno wnes i gweld
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN
 hi yn mynd
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 I saw her going there
- (1328) VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd welais i byth mohoni .
VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM years.N.F.PL
 welais i byth mohoni
 see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV not.her.PREP+PRON.F.3S
 and then years passed where I never saw her
- (1329) VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn mewn blynyddoedd (.) yn y capel yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn
aut: and.CONJ aff.PRT meet.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S.PAT afterwards.ADV
 mewn blynyddoedd yn y capel yn Trelew^C_S
 in.PREP years.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP name
 and I met her then years later in the chapel in Trelew
- (1330) VLM: a mae merch hynny [?] yn dau_ddeg pump oed rŵan .
VLM: a mae merch hynny yn dau_ddeg
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP stative.STAT twenty.NUM
 pump oed rŵan
 five.NUM age.N.M.SG now.ADV
 and that daughter is 25 years old now
- (1331) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (1332) ESM: dau_ddeg pump yndy .
ESM: dau_ddeg pump yndy
aut: twenty.NUM five.NUM be.V.3S.PRES.EMPH
 twenty-five, yes
- (1333) ESM: ond cofia di fod Amada@s:cym&spa yn dau_ddeg +/.
ESM: ond cofia di fod Amada^C_S
aut: but.CONJ remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.INFIN+SM name
yn dau_ddeg
stative.STAT twenty.NUM
 but remember that Amada is twenty...
- (1334) VLM: ++ dau_ddeg tri .
VLM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 ...twenty-three
- (1335) ESM: dau_ddeg tri .
ESM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 twenty-three
- (1336) ESM: &=gasp .
- (1337) ESM: &=exhale .
- (1338) ESM: mae (y)r amser yn pasio .
ESM: mae yr amser yn pasio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT pass.V.INFIN
 time is passing
- (1339) VLM: yndy a ninnau (y)n mynd yn (h)yn .
VLM: yndy a ninnau yn mynd yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ we.also.PRON.EMPH.1P stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
hyn
this.PRON.SP
 yes, and we're getting older
- (1340) VLM: &=laugh .
- (1341) ESM: &=laugh .

- (1342) ESM: does dim (.) solución@s:spa i ni .
ESM: does dim solución^S i ni
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV solution.N.F.SG to.PREP we.PRON.1P
 there's no solution for us
- (1343) VLM: welest mae Ieuan@s:cym&spa a [/] a (y)r wraig yma rŵan .
VLM: welest mae Ieuan^C a a yr
aut: see.V.2S.PAST+SM be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
 wraig yma rŵan
 wife.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV
 you saw, Ieuan and his wife are here now
- (1344) VLM: xxx brawd Catrin@s:cym&spa a [/] a Linda@s:cym&spa .
VLM: brawd Catrin^C a a Linda^C
aut: brother.N.M.SG name and.CONJ and.CONJ name
 [...] Catrin and Linda's brother
- (1345) ESM: +< Linda@s:cym&spa .
ESM: Linda^C
aut: name
- (1346) VLM: Linda@s:cym&spa .
VLM: Linda^C
aut: name
- (1347) VLM: oedd yn capel neithiwr .
VLM: oedd yn capel neithiwr
aut: be.V.3S.IMPERF yn.PRT chapel.N.M.SG last.night.ADV
 he was in chapel last night
- (1348) ESM: <ydyn nhw> [///] be sy (we)di digwydd i (y)r car Catrin@s:cym&spa eh@s:cym&spa (.) yr +/.
ESM: ydyn nhw be sy wedi digwydd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
 i yr car Catrin^C eh^C yr
 I.PRON.1S the.DET.DEF car.N.M.SG name er.IM the.DET.DEF
 what's happened to Catrin's car, er, the...
- (1349) VLM: oh@s:cym&spa gaeth e (y)r +...
VLM: oh^C gaeth e yr
aut: oh.IM get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN the.DET.DEF
 oh, it got...

- (1350) ESM: efo pwy ?
ESM: efo pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (1351) VLM: yn y gornel <lle xx> [/] lle xx fan (y)na .
VLM: yn y gornel lle
aut: in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM where.INT[or]place.N.M.SG
 lle fan yna
 where.INT[or]place.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 in the corner where [...] there
- (1352) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1353) ESM: mae hi (y)n dod â ddi (.) fewn ?
ESM: mae hi yn dod â ddi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S.PAT
 fewn
 in.PREP+SM
 is she bringing it in?
- (1354) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1355) ESM: <mae hi (y)n> [?] yn dod efo ni siŵr .
ESM: mae hi yn yn dod efo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 ni siŵr
 we.PRON.1P sure.ADJ
 she must be coming with us
- (1356) VLM: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1357) VLM: dw i ddim yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know

- (1358) ESM: ydyn nhw wedi taclu(so) hwn ?
ESM: ydyn nhw wedi tacluso hwn
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG*
 have they cleaned [?] it?
- (1359) ESM: eh@s:cym&spa wnaeth y (.) llall eh@s:cym&spa brawd Catrin@s:cym&spa siŵr
 eh@s:cym&spa (dy)dyn nhw (ddi)m wedi taclu(so) hwn mae (y)n siŵr .
ESM: eh_S^C wnaeth y llall eh_S^C brawd Catrin_S^C
aut: *er.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF other.PRON er.IM brother.N.M.SG name*
siŵr eh_S^C dydyn nhw ddim
sure.ADJ er.IM be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
wedi tacluso hwn mae yn siŵr
after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ
 er, the other one, Catrin's brother, er, they must not have cleaned this one
- (1360) VLM: na dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: na dw i ddim yn gwybod
aut: *neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
 no I don't know
- (1361) VLM: dw i ddim yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
 I don't know
- (1362) ESM: &=exhale .
- (1363) VLM: a mae Gabriela@s:cym&spa yn para ar ei thraed hefyd de ?
VLM: a mae Gabriela_S^C yn para ar ei
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT last.V.INFIN on.PREP her.ADJ.POSS*
thraed hefyd de
feet.N.MF.SG+AM also.ADV be.IM+SM
 and Gabriela's staying on her feet too, eh?
- (1364) VLM: <wnaeth hi> [///] wel dwy waith gaeth hi +...
VLM: wnaeth hi wel dwy waith
aut: *do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S well.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM*
gaeth hi
get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
 twice she got...
- (1365) ESM: oedd det ti (y)n deud (wr)tha i +...
ESM: oedd det ti yn deud
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
wrtha i
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 you were telling me...

- (1366) ESM: ond mae (y)n iawn .
ESM: ond mae yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 but she's alright
- (1367) ESM: (dy)dy hi (ddi)m (we)di +/.
ESM: dydy hi ddim wedi
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP
 she hasn't been...
- (1368) VLM: oh@s:cym&spa gaeth hi ddim_byd .
VLM: oh_S^C gaeth hi ddim_byd
aut: oh.IM get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S anything.ADV+SM
 oh, she didn't get anything
- (1369) ESM: dim_byd .
ESM: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (1370) ESM: Catrin@s:cym&spa chwaith .
ESM: Catrin_S^C chwaith
aut: name neither.ADV
 nor Catrin
- (1371) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: neg.PRT name neither.ADV
 nor Catrin either
- (1372) ESM: +< achos pwyl sy (y)n +..?
ESM: achos pwyl sy yn
aut: cause.N.M.SG who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 because who's...?
- (1373) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1374) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: neg.PRT name neither.ADV
 nor Catrin either

- (1375) ESM: wel +...
- ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1376) VLM: bues i dau ddiwrnod yna (.) yn helpu (.) cyn i Ieuan@s:cym&spa dod .
- VLM: bues i dau ddiwrnod yna yn
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S two.NUM.M day.N.M.SG+SM there.ADV stative.STAT
 helpu cyn i Ieuan^C_S dod
help.V.INFIN before.PREP to.PREP name come.V.INFIN
 I was there for two days helping out before Ieuan came
- (1377) ESM: wel yr argian !
- ESM: wel yr argian
aut: well.IM the.DET.DEF good_lord.IM
 well, heck!
- (1378) ESM: yn helpu be ?
- ESM: yn helpu be
aut: stative.STAT help.V.INFIN what.INT
 helping what?
- (1379) VLM: i taclu(so) (y)r gegin .
- VLM: i tacluso yr gegin
aut: to.PREP tidy.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 to clean the kitchen
- (1380) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (1381) ESM: a be wnest ti xxx lloriau a phopeth ?
- ESM: a be wnest ti lloriau a
aut: and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S floors.N.M.PL and.CONJ
 phopeth
everything.N.M.SG+AM
 and what did you do [...] floors and everything?
- (1382) ESM: a (dy)dy Pascuala@s:cym&spa ddim yna rŵan .
- ESM: a dydy Pascuala^C_S ddim
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 yna rŵan
there.ADV now.ADV
 and Pascuala isn't there now

- (1383) VLM: na dim mynd ragor .
VLM: na dim mynd ragor
aut: neg.PRT not.ADV go.V.INFIN more.QUAN+SM
 no, not going any more
- (1384) ESM: dim yn mynd ragor .
ESM: dim yn mynd ragor
aut: not.ADV stative.STAT go.V.INFIN more.QUAN+SM
 not going any more
- (1385) ESM: mae (h)i wedi cael (.) pensiwn <rywbeth siŵr ie> [?] .
ESM: mae hi wedi cael pensiwn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG[or]pension.N.M.SG
 rywbeth siŵr ie
 something.N.M.SG+SM sure.ADJ yes.ADV
 she must have had her pension or something, right?
- (1386) VLM: oh@s:cym&spa wedi cael pensiwn ers_talwm .
VLM: oh_S^C wedi cael pensiwn ers_talwm
aut: oh.IM after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG[or]pension.N.M.SG for_some_time.ADV
 oh, she had a pension a long time ago
- (1387) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (1388) VLM: ond mae hi (we)di bod ddim yn dda .
VLM: ond mae hi wedi bod ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN not.ADV+SM
 yn dda
 stative.STAT good.ADJ+SM
 but she's been unwell
- (1389) VLM: mae wedi bod yn yr hospital@s:cym&spa .
VLM: mae wedi bod yn yr hospital_S^C
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 she's been in hospital
- (1390) VLM: xxx +/.
- (1391) ESM: Eira@s:cym&spa .
ESM: Eira_S^C
aut: name

- (1392) VLM: oh@s:cym&spa ia .
VLM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (1393) ESM: fydden nhw (we)di rhoid hi (y)n yr hospital@s:cym&spa dydd Sadwrn ia ?
ESM: fydden nhw wedi rhoid hi
aut: be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn yr hospital_S^C dydd Sadwrn ia
 in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yes.ADV
 they'll have put her in hospital on Saturday, right?
- (1394) ESM: <ar yr> [//] ar dipyn o frys ia ?
ESM: ar yr ar dipyn o frys
aut: on.PREP the.DET.DEF on.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP haste.N.M.SG+SM
 ia
 yes.ADV
 yes, in quite a hurry, right?
- (1395) VLM: +< dydd Sadwrn (.) dydd Sadwrn .
VLM: dydd Sadwrn dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday, Saturday
- (1396) VLM: oh@s:cym&spa mi oedd hi (y)n wael .
VLM: oh_S^C mi oedd hi yn wael
aut: oh.IM aff.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT poorly.ADJ+SM
 oh, she was ill
- (1397) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1398) ESM: ond uh <beth sy (we)di cael> [//] <mae hi> [?] (we)di cael (di)pyn bach yn well ddoe .
ESM: ond uh beth sy wedi cael mae
aut: but.CONJ uh.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hi wedi cael dipyn bach yn
 she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ stative.STAT
 well ddoe
 better.ADJ.COMP+SM yesterday.ADV
 but she's got a bit better yesterday

- (1399) VLM: ah@s:cym&spa wnes i anghofio gofyn i (.) oh@s:cym&spa Paquita@s:cym&spa
 yn yr (.) cinio ddoe .
VLM: ah_S^C wnes i anghofio gofyn i
aut: ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN I.PRON.1S
 oh_S^C Paquita_S^C yn yr cinio ddoe
 oh.IM name in.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG yesterday.ADV
 ah, I forgot to ask Paquita at the lunch yesterday
- (1400) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1401) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1402) VLM: +< wnes i (ddi)m gofyn iddi .
VLM: wnes i ddim gofyn iddi
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 I didn't ask her
- (1403) VLM: a wnes i ofyn iddi pnawn dydd Gwe(ner) +//.
VLM: a wnes i ofyn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
 iddi pnawn dydd Gwener
 to.her.PREP+PRON.F.3S afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and I asked her on Friday afternoon...
- (1404) VLM: na pnawn (.) dydd Sadwrn .
VLM: na pnawn dydd Sadwrn
aut: neg.PRT afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 no, Saturday afternoon
- (1405) VLM: <nos Sad(wrn)> [//] nos Wener .
VLM: nos Sadwrn nos Wener
aut: night.N.F.SG Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 Friday night
- (1406) VLM: na dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
VLM: na dydd Gwener maen nhw wedi
aut: neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 mynd â hi
 go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 no, Friday they took her

- (1407) ESM: ah@s:cym&spa ie dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
ESM: ah_S^C ie dydd Gwener maen nhw
aut: ah.IM yes.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
wedi mynd â hi
after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
ah yes, Friday they took her
- (1408) VLM: a nos Wener wnes i ofyn i gael gweld sut oedd hi ac oedd hi (y)n xxx ["]
ddeudodd hi .
VLM: a nos Wener wnes i
aut: and.CONJ night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
ofyn i gael gweld sut oedd hi
ask.V.INFIN+SM to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
ac oedd hi yn ddeudodd hi
and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
and on Friday night I asked how she was and she was, "[...]", she said
- (1409) ESM: oedd hi ddim yn gallu xxx +/ .
ESM: oedd hi ddim yn gallu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
she couldn' [...].
- (1410) VLM: +< ddim yn anadlu .
VLM: ddim yn anadlu
aut: not.ADV+SM stative.STAT breathe.V.INFIN
not breathing
- (1411) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (1412) ESM: wel mae Fflur@s:cym&spa yn deud diwrnod o yr blaen bod hi efo xx awydd
mynd i gweld hi .
ESM: wel mae Fflur_S^C yn deud diwrnod o
aut: well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG of.PREP
yr blaen bod hi efo awydd mynd
the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP desire.N.M.SG go.V.INFIN
i gweld hi
to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
well Fflur says the other day that she wants to see her

- (1413) ESM: ond bod uh pobl tŷ nesaf (we)di deud wrthi am beidio xx achos <bod o> [//] bod hi (y)n ddrwg .

ESM: ond bod uh pobl tŷ nesaf wedi
aut: but.CONJ be.V.INFIN uh.IM people.N.F.SG house.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP
 deud wrthi am beidio achos
say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP stop.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 bod o bod hi yn ddrwg
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM

but that the people next door had told her not to [...] because she was bad

- (1414) ESM: ond o(eddw)n i (y)n deu(d) (wr)tha fo +"/.

ESM: ond oeddw n i yn deud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fo
to.me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S

but I was telling him:

- (1415) ESM: +" os wyt ti (y)n teimlo bod isio mynd i weld hi paid â gwrando ar neb .

ESM: os wyt ti yn teimlo bod isio
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN want.N.M.SG
 mynd i weld hi paid â gwrando
go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stop.V.2S.IMPER with.PREP listen.V.INFIN
 ar neb
on.PREP anyone.PRON

"if you feel that you want to see her, don't listen to anyone"

- (1416) VLM: +< xxx .

- (1417) ESM: +" ti sy fod i fynd i gweld hi (.) neu fyddi di (y)n poeni wedyn .

ESM: ti sy fod i fynd i
aut: you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 gweld hi neu fyddi di yn
see.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT
 poeni wedyn
worry.V.INFIN afterwards.ADV

"it's you that's supposed to go and see her, or else you'll be worrying later on"

- (1418) ESM: a oedd o (y)n deud +"/.

ESM: a oedd o yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and he was saying:

- (1419) ESM: +" ia mae hynna wedi digwydd i fi o blaen efo pobl eraill .

ESM: ia mae hynna wedi digwydd i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN after.PREP happen.V.INFIN to.PREP
 fi o blaen efo pobl eraill
I.PRON.1S+SM of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP people.N.F.SG others.PRON

"yes, that has happened to me with other people"

- (1420) VLM: a Lleucu_Evans@s:cym&spa yn syrthio yn capel xx ddoe .
VLM: a Lleucu_Evans_S^C yn syrthio yn capel
aut: *and.CONJ name stative.STAT fall.V.INFIN yn.PRT chapel.N.M.SG*
 ddoe
yesterday.ADV
 and Lleucu Evans falling in Chapel [...] yesterday
- (1421) VLM: yn syrthio .
VLM: yn syrthio
aut: *stative.STAT fall.V.INFIN*
 falling
- (1422) VLM: yn llewygu .
VLM: yn llewygu
aut: *stative.STAT faint.V.INFIN*
 fainting
- (1423) VLM: xxx .
- (1424) ESM: yn capel Gaiman@s:cym&spa ?
ESM: yn capel Gaiman_S^C
aut: *yn.PRT chapel.N.M.SG name*
 at Gaiman chapel
- (1425) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1426) ESM: a lle mae (h)i rŵan ?
ESM: a lle mae hi rŵan
aut: *and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S now.ADV*
 and where is she now?
- (1427) VLM: na [=! whisper] !
VLM: na
aut: *neg.PRT*
 no!
- (1428) ESM: na .
ESM: na
aut: *neg.PRT*
 no

- (1429) VLM: eh@s:cym&spa oedd doctor@s:cym&spa o (y)r Andes@s:cym&spa wnaeth o dendio hi .
VLM: eh_S^C oedd doctor_S^C o yr Andes_S^C wnaeth
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF doctor.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name do.V.3S.PAST+SM
o dendio hi
of.PREP tend.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
er, there was a doctor from the Andes, he tended her
- (1430) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1431) VLM: a yn Ynys_Moel [?] oedd yr ambulancias@s:spa yn mynd i (y)r hospital@s:cym&spa .
VLM: a yn Ynys_Moel oedd yr ambulancias^S
aut: and.CONJ in.PREP name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF ambulance.N.F.PL
yn mynd i yr hospital_S^C
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
and in Ynys Moel the ambulances were going to the hospital
- (1432) VLM: a [?] pwyl oedd yn dod fewn i (y)r asado@s:spa Conrado@s:cym&spa a Alba@s:cym&spa .
VLM: a pwyl oedd yn dod fewn
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM
i yr asado^S Conrado_S^C a Alba_S^C
to.PREP the.DET.DEF barbecue.M.SG name and.CONJ name
and who should come in to the barbecue but Conrado and Alba
- (1433) ESM: &dental_click ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1434) VLM: ac oedd y doctor@s:cym&spa yn mynd dros pethau .
VLM: ac oedd y doctor_S^C yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
dros pethau
over.PREP+SM things.N.M.PL
and the doctor was going over things
- (1435) VLM: oedden nhw (we)di deu(d) (wr)thi bod rhaid hi wneud reposo@s:spa a yfed lot o ddŵr .
VLM: oedden nhw wedi deud
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthi bod rhaid hi wneud
to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN necessity.N.M.SG she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM
reposo^S a yfed lot o ddŵr
rest.N.M.SG and.CONJ drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
they'd told her that she had to get some rest and drink plenty of water

- (1436) VLM: ond mi fynnodd mynd i yr asado@s:spa meddai Alba@s:cym&spa .
VLM: ond mi fynnodd mynd i yr
aut: but.CONJ aff.PRT insist.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 asado^S meddai Alba^C
 barbecue.M.SG say.V.3S.IMPERF name
 but she insisted on going to the barbecue, Alba said
- (1437) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1438) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1439) VLM: +< ond bydd hi (y)n iawn .
VLM: ond bydd hi yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 but she'll be fine
- (1440) ESM: oedd hi (y)n iawn .
ESM: oedd hi yn iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she was fine
- (1441) VLM: <mi bydd> [?] hi (y)n iawn .
VLM: mi bydd hi yn iawn
aut: aff.PRT be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she'll be fine
- (1442) ESM: pressure@s:eng yn mynd lawr siŵr .
ESM: pressure^E yn mynd lawr siŵr
aut: pressure.N.SG stative.STAT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM sure.ADJ
 pressure must be going down
- (1443) VLM: ti (y)n gwybod <ie siŵr> [?] oedd hi (y)n glos meddai nhw .
VLM: ti yn gwybod ie siŵr oedd
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN yes.ADV sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn glos meddai nhw
 she.PRON.F.3S stative.STAT tight.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 you know, yes indeed, it was close, they said

- (1444) VLM: lot o bobl ac yn clos meddai nhw .
VLM: lot o bobl ac yn clos
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM and.CONJ stative.STAT tight.ADJ
meddai nhw
say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
lots of people, and close, they said
- (1445) ESM: +< ia yn glos .
ESM: ia yn glos
aut: yes.ADV stative.STAT tight.ADJ+SM
yes, close
- (1446) ESM: ah@s:cym&spa yn yr gymanfa .
ESM: ah_S yn yr gymanfa
aut: ah.IM in.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG+SM
ah, at the singing festival
- (1447) VLM: +< gymanfa .
VLM: gymanfa
aut: assembly.N.F.SG+SM
...singing festival
- (1448) ESM: ond er xxx (y)chydig iawn yn xx &dental_click +...
ESM: ond er ychydig iawn yn
aut: but.CONJ er.IM a_little.QUAN OK.ADV yn.PRT
but er, [...] very few [...]
- (1449) ESM: fel arfer yr [/] &k yr colectivos@s:spa mawr uh +...
ESM: fel arfer yr yr
aut: like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
colectivos^S mawr uh
collective.N.M.PL big.ADJ uh.IM
usually the big minibuses, er...
- (1450) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1451) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no

- (1452) ESM: ond maen nhw (y)n deud (y)chydig o bobl o Gymru sydd .
ESM: ond maen nhw yn deud
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 ychydig o bobl o Gymru
a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 sydd
be.V.3SP.PRES.REL
 but they say there are only a few people from Wales
- (1453) VLM: mae xxx (y)chydig .
VLM: mae ychydig
aut: be.V.3S.PRES a_little.QUAN
 [...] a few
- (1454) VLM: a maen nhw gyd yn y Gaiman@s:cym&spa .
VLM: a maen nhw gyd yn y
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P joint.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C
name
 and they're all in Gaiman
- (1455) ESM: um deud rŵan maen nhw (y)n cael eu [/] eu gwasgu eh@s:cym&spa yn Gymru
 rŵan efo (y)r llywodraeth .
ESM: um deud rŵan maen nhw
aut: um.IM say.V.INFIN.SPOKEN now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn cael eu eu gwasgu eh_S^C yn
stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS squeeze.V.INFIN er.IM stative.STAT
 Gymru rŵan efo yr llywodraeth
Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV with.PREP the.DET.DEF government.N.F.SG
 um, saying now that they're getting pressed now in Wales, with the government
- (1456) VLM: claro@s:spa ia .
VLM: claro^S ia
aut: of_course.E yes.ADV
 right
- (1457) ESM: <o(eddw)n i> [/] achos oedd o (y)n deud +"/.
ESM: oeddwn i achos oedd o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn deud
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because he was saying:

- (1458) ESM: +" dim ond unwaith dach chi wedi bod i Gymru ?
ESM: dim ond unwaith dach chi
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
wedi bod i Gymru
after.PREP be.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
"have you only been to Wales once?"
- (1459) ESM: +" ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
"yes"
- (1460) ESM: <meddai i> [?] +".
ESM: meddai i
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S[or]to.PREP
I said
- (1461) ESM: mae (y)n anodd iawn meddwl am fynd xxx .
ESM: mae yn anodd iawn meddwl am
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV think.V.INFIN for.PREP
fynd
go.V.INFIN+SM
it's very hard to think of going [...]
- (1462) VLM: +< dyna be oedden ni (y)n siarad ddoe wrth y bwrdd (.) efo y gŵr a (y)r gwraig .
VLM: dyna be oedden ni yn siarad
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
ddoe wrth y bwrdd efo y gŵr
yesterday.ADV by.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG
a yr gwraig
and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG
that's what I was saying yesterday at the table with the husband and wife
- (1463) VLM: ac oedd Siwan@s:cym&spa efo nhw .
VLM: ac oedd Siwan^S efo nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP they.PRON.3P
and Siwan was with them
- (1464) VLM: a oedden nhw yn gofyn i fi os o(eddw)n i (we)di bod +"/.
VLM: a oedden nhw yn gofyn i
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP
fi os oeddwn i wedi bod
I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
and they were asking me if I'd been:

- (1465) VLM: +" do yn bob un .
VLM: do yn bob un
aut: yes.ADV.PAST in.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 "yes, in every one"
- (1466) VLM: meddai Siwan@s:cym&spa +"/.
VLM: meddai Siwan_S^C
aut: say.V.3S.IMPERF name
 said Siwan
- (1467) VLM: +" efo (y)r côr .
VLM: efo yr côr
aut: with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 with the choir
- (1468) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1469) VLM: ac Siwan@s:cym&spa (y)n deud bod ni (y)n mynd .
VLM: ac Siwan_S^C yn deud bod ni
aut: and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn mynd
 stative.STAT go.V.INFIN
 and Siwan says we're going
- (1470) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1471) VLM: Siwan@s:cym&spa (y)n deud [//] meddwl bod ni (we)di mynd mor (y)chydig ynde .
VLM: Siwan_S^C yn deud meddwl bod ni
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
 wedi mynd mor ychydig ynde
 after.PREP go.V.INFIN so.ADV a_little.QUAN isn't_it.IM
 Siwan thinks that we've been so little
- (1472) VLM: rŵan faint <sy raid ni> [?] dalu ?
VLM: rŵan faint sy raid ni
aut: now.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
 dalu
 pay.V.INFIN+SM
 now how much do we have to pay?

(1473) ESM: +< xx .

(1474) VLM: (dy)dyn nhw ddim yn gwybod eto os bydden nhw (y)n gallu mynd .

VLM: dydyn **nhw** **ddim**
aut: be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn **gwybod** **eto** **os** **bydden** **nhw**
stative.STAT know.V.INFIN again.ADV if.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P
yn **gallu** **mynd**
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
they don't know yet whether they'll be able to go

(1475) ESM: na .

ESM: na
aut: neg.PRT
no

(1476) ESM: achos (dy)dy (y)r pres dw i (ddi)m yn credu ddim wedi dod .

ESM: achos **dydy** **yr** **pres**
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF money.N.M.SG
dw **i** **ddim** **yn** **credu**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
ddim **wedi** **dod**
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN
because I don't think the money has come

(1477) VLM: xxx gwybod .

VLM: gwybod
aut: know.V.INFIN
[...] know

(1478) ESM: maen nhw (we)di dangos yr [/] yr xx .

ESM: maen **nhw** **wedi** **dangos** **yr**
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF
yr
the.DET.DEF
they've shown the [...]

(1479) VLM: +< xx .

(1480) ESM: a dw i (ddi)m credu fod y pres wedi dod fewn .

ESM: a **dw** **i** **ddim** **credu** **fod**
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
y **pres** **wedi** **dod** **fewn**
the.DET.DEF money.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN in.PREP+SM
and I don't think the money has come in

- (1481) ESM: dw i (ddi)m credu .
ESM: dw i ddim credu
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN*
 I don't think so
- (1482) VLM: deudodd Lleucu@s:cym&spa diwrnod blaen wrthon ni .
VLM: deudodd Lleucu^C_S diwrnod blaen wrthon
aut: *say.V.3S.PAST name day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM to-us.PREP+PRON.1P*
 ni
we.PRON.1P
 Lleucu told us the other day
- (1483) VLM: <nhw (y)n> [?] disgwyl .
VLM: nhw yn disgwyl
aut: *they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN*
 they're expecting
- (1484) ESM: yn disgwyl y pres ?
ESM: yn disgwyl y pres
aut: *stative.STAT expect.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG*
 expecting the money?
- (1485) VLM: na disgwyl gallen nhw fynd blwyddyn nesaf .
VLM: na disgwyl
aut: *neg.PRT expect.V.2S.IMPER[or]expect.V.3S.PRES[or]expect.V.INFIN*
 gallen nhw fynd
be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
 blwyddyn nesaf
year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 no, expecting they'll be able to go next year
- (1486) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: *ah.IM*
- (1487) ESM: oh@s:cym&spa (e)fallai bod o wedi [/] wedi dod mewn (e)fallai ta .
ESM: oh^C_S efallai bod o wedi wedi
aut: *oh.IM perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP after.PREP*
 dod mewn efallai ta
come.V.INFIN in.PREP perhaps.CONJ be.IM
 oh, it might have come in then, maybe
- (1488) ESM: (e)fallai .
ESM: efallai
aut: *perhaps.CONJ*
 maybe

- (1489) VLM: dan ni (y)n canu dau_ddeg dau yn y plaza@s:spa [?] .
VLM: dan ni yn canu dau_ddeg dau
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN twenty.NUM two.NUM.M
 yn y plaza^S
in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 we're singing 22 in the square
- (1490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1491) ESM: &m fan hyn maen nhw +/.
ESM: fan hyn maen nhw
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 here they are...
- (1492) VLM: &canteta [//] Cantata_Navideña@s:cym&spa .
VLM: Cantata_Navideña_S^C
aut: name
- (1493) ESM: +< be sy [/] be sy +..?
ESM: be sy be sy
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL what.INT be.V.3SP.PRES.REL
 what is..?
- (1494) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1495) ESM: o (y)r ddau_ddeg dau o (y)r mis nesaf .
ESM: o yr ddau_ddeg dau o yr
aut: of.PREP the.DET.DEF twenty.NUM+SM two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
 mis nesaf
month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 from the 22 of next week
- (1496) VLM: +< mis nesaf .
VLM: mis nesaf
aut: month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 next week
- (1497) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it

- (1498) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes
- (1499) ESM: ond cyn Nadolig ?
ESM: ond cyn Nadolig
aut: but.CONJ before.PREP Christmas.N.M.SG
but before Christmas?
- (1500) VLM: cyn Nadolig .
VLM: cyn Nadolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG
before Christmas
- (1501) ESM: xxx +/.
- (1502) VLM: oedden ni fod i ganu yn Trelew@s:cym&spa yr [?] un_deg wyth .
VLM: oedden ni fod i ganu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
yn Trelew_S^C yr un_deg wyth
in.PREP name the.DET.DEF ten.NUM eight.NUM
we were supposed to sing in Trelew on th 18th
- (1503) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1504) VLM: ond uh (.) mi ddoth yr busnes xxx achos mis nesaf oedden ni (y)n mynd i fynd .
VLM: ond uh mi ddoth yr busnes
aut: but.CONJ uh.IM aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF business.N.MF.SG
achos **mis** **nesaf** **oedden** **ni** **yn**
cause.N.M.SG month.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
mynd **i** **fynd**
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
but er, the [...] business came up because next month we were going to go
- (1505) ESM: ie xxx +/.
- ESM:** ie
aut: yes.ADV
yes [...]

- (1506) VLM: +< ond does (y)na (ddi)m lle .
VLM: ond does yna ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV not.ADV+SM
 lle
where.INT[or]place.N.M.SG
 but there was no room
- (1507) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1508) VLM: wel does (y)na (ddi)m lle yn mis nesaf xxx .
VLM: wel does yna ddim lle
aut: well.IM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV not.ADV+SM where.INT[or]place.N.M.SG
 yn mis nesaf
yn.PRT month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 well, there's no room next month [...]
- (1509) ESM: a pwyl diwrnod o(edde)t ti (y)n deud wedyn [?] ?
ESM: a pwyl diwrnod oeddet ti yn
aut: and.CONJ who.PRON day.N.M.SG be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 deud wedyn
say.V.INFIN.SPOKEN afterwards.ADV
 and which day were you saying then?
- (1510) VLM: un_deg chwech tan un_deg naw .
VLM: un_deg chwech tan un_deg naw
aut: ten.NUM six.NUM until.PREP ten.NUM nine.NUM
 16th to 19th
- (1511) ESM: +< tan un_deg naw .
ESM: tan un_deg naw
aut: until.PREP ten.NUM nine.NUM
 to nineteenth
- (1512) ESM: tri diwrnod .
ESM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
 three days
- (1513) VLM: tri diwrnod .
VLM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
 three days

- (1514) ESM: a faint mae o gostio (y)na ?
ESM: a faint mae o gostio yna
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES of.PREP cost.V.INFIN+SM there.ADV
 and how much does it cost there?
- (1515) VLM: i pobl xx ddim .
VLM: i pobl ddim
aut: to.PREP people.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 for [...] people, nothing
- (1516) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1517) VLM: pobl xx .
VLM: pobl
aut: people.N.F.SG
 [...] people
- (1518) ESM: ia pero@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa xxx .
ESM: ia pero^S yo^S tengo^S
aut: yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 yes but I have [...]
- (1519) VLM: [- spa] así que ...
VLM: [- spa] así que
aut: [- spa] thus.ADV that.CONJ
 so [...]
- (1520) ESM: [- spa] tengo cero pero .
ESM: [- spa] tengo cero pero
aut: [- spa] have.V.1S.PRES zero.N.M.SG but.CONJ
 I have zero
- (1521) ESM: pero@s:spa dw i_fewn .
ESM: pero^S dw i_fewn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN in.PREP
 but I'm in
- (1522) ESM: dw i (y)n talu +/ .
ESM: dw i yn talu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
 I'm paying...

- (1523) VLM: xxx .
- (1524) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1525) ESM: ond na <dw i yn ta(lu)> [/] dw i yn talu cuota@s:cym&spa ar wahân xx .
ESM: ond na dw i yn talu
aut: but.CONJ neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
 dw i yn talu cuota^C ar
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN quota.N.F.SG on.PREP
 wahân
 separate.ADJ+SM
 but no, I'm paying a quota separately from [...]
- (1526) VLM: ah@s:cym&spa claro@s:spa .
VLM: ah^C claro^S
aut: ah.IM of_course.E
 ah sure
- (1527) ESM: eh@s:cym&spa gŵr a (y)r wraig .
ESM: eh^C gŵr a yr wraig
aut: er.IM man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 er, husband and wife
- (1528) ESM: wedyn [?] dw i (y)n iawn fel (y)na .
ESM: wedyn dw i yn iawn fel
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT OK.ADV like.CONJ
 yna
 there.ADV
 then I'm ok like that
- (1529) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1530) ESM: xxx [=! whisper] .
- (1531) ESM: fasai raid i ti wneud bwyd i (y)r hogan bach (y)ma heddiw ?
ESM: fasai raid i ti
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
 wneud bwyd i yr hogan bach yma
 make.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ here.ADV
 heddiw
 today.ADV
 would you have to make food for this girl today?

(1532) ESM: xx ?

(1533) VLM: dw i (we)di prynu pizza@s:cym&spa .

VLM: dw i wedi prynu pizza_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN pizza.N.F.SG
I've bought some pizza

(1534) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .

ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
ah that's it

(1535) ESM: dw i (we)di dod â &ng sandwitschys bach hefyd [?] .

ESM: dw i wedi dod â sandwitschys
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP sandwich.N.M.SG
bach hefyd
small.ADJ also.ADV
I've brought some little sandwiches too

(1536) VLM: o(eddw)n i yn gweld ti (y)n (.) rhoi +/.

VLM: oeddwn i yn gweld ti yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT
rhoi
give.V.INFIN
I saw you putting...

(1537) ESM: achos um (.) dw i (we)di gadael bwyd yn barod i ngŵr i adre .

ESM: achos um dw i wedi gadael
aut: cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN
bwyd yn barod i ngŵr i adre
food.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP man.N.M.SG+NM to.PREP home.ADV
because um, I've already left some food for my husband at home

(1538) ESM: a dw i yn deu(d) (wr)tho fo +"/.

ESM: a dw i yn deud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtho fo
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
and I tell him:

(1539) ESM: +" bwyta di (y)n dawel .

ESM: bwyta di yn dawel
aut: eat.V.INFIN you.PRON.2S+SM stative.STAT quiet.ADJ+SM
"you eat quietly"

- (1540) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod faint o (y)r gloch fydda i (y)n dod adra .
ESM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 faint o yr gloch fydda i yn
 size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT
 dod adra
 come.V.INFIN homewards.ADV
 I don't know what time I'll be coming home
- (1541) ESM: a dw i isio mynd at y tŷ wedyn .
ESM: a dw i isio mynd at
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 y tŷ wedyn
 the.DET.DEF house.N.M.SG afterwards.ADV
 and I want to go to the house afterwards
- (1542) ESM: fan [/] basies i rŵan .
ESM: fan basies i rŵan
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM pass.V.1S.PAST I.PRON.1S now.ADV
 there... I passed now
- (1543) ESM: ond uh (.) dw i isio mynd mwy fewn wedyn (.) <i agor y ffenest> [/] i agor y ffenest .
ESM: ond uh dw i isio mynd
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 mwy fewn wedyn i agor y
 more.ADJ.COMP in.PREP+SM afterwards.ADV to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF
 ffenest i agor y ffenest
 window.N.F.SG to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG
 but I want to go more inside afterwards, to open the window
- (1544) ESM: a oedd y wraig yn dweud +"/.
ESM: a oedd y wraig yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN
 and the woman was saying:
- (1545) ESM: +" mae o wedi bod yn hapus ofnadwy yn eich tŷ chi .
ESM: mae o wedi bod yn hapus
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN stative.STAT happy.ADJ
 ofnadwy yn eich tŷ chi
 terrible.ADJ yn.PRT your.ADJ.POSS house.N.M.SG you.PRON.2P
 "he's been really happy in your house"
- (1546) ESM: <(dy)wedodd hi> [?] +"/.
ESM: dywedodd hi
aut: say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 she said:

- (1547) ESM: +" wel gobeithio fod o .
ESM: wel gobeithio fod o
aut: well.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, hopefully he is
- (1548) ESM: &=clears_throat .
- (1549) ESM: dim wybod .
ESM: dim wybod
aut: not.ADV know.V.INFIN+SM
 don't know
- (1550) VLM: Meleri@s:cym&spa sy ddim yn dda welaist ti .
VLM: Meleri_S^C sy ddim yn dda
aut: name be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Meleri's unwell you see
- (1551) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1552) ESM: oedd Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: oedd Isaura_S^C yna ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF name there.ADV yesterday.ADV
 Isaura was there yesterday
- (1553) ESM: uh xx Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: uh Isaura_S^C yna ddoe
aut: uh.IM name there.ADV yesterday.ADV
 er, [...] Isaura there yesterday
- (1554) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1555) ESM: be sy arni rŵan uh +/?
ESM: be sy arni rŵan uh
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S now.ADV uh.IM
 what's wrong with her now, er..?

- (1556) VLM: ei chalon (h)i .
VLM: ei chalon hi
aut: her.ADJ.POSS heart.N.F.SG+AM she.PRON.F.3S
her heart
- (1557) ESM: &=groan .
- (1558) VLM: a (y)r pressure@s:eng wedi mynd yn andros o uchel .
VLM: a yr pressure^E wedi mynd yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF pressure.N.SG after.PREP go.V.INFIN stative.STAT
andros o uchel
exceptionally.ADV of.PREP high.ADJ
and the pressure's gone extremely high
- (1559) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1560) ESM: xxx +/.
- (1561) VLM: ond doedd hi (ddi)m yn cymryd y pils .
VLM: ond doedd hi ddim yn cymryd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT take.V.INFIN
y pils
the.DET.DEF pill.N.F.PL
but she wasn't taking the pills
- (1562) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1563) VLM: oedd hi fod i gym(r)yd dwy bob dydd .
VLM: oedd hi fod i gymryd dwy
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP take.V.INFIN+SM two.NUM.F
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG
she was supposed to take two a day
- (1564) VLM: ac oedd hi (ddi)m yn mynd i cym(r)yd hi .
VLM: ac oedd hi ddim yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
i cymryd hi
to.PREP take.V.INFIN she.PRON.F.3S
and she wasn't going to take it

- (1565) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1566) VLM: a rŵan mae hi (we)di dychryn dipyn bach meddai Iliana@s:cym&spa ddoe .
VLM: a rŵan mae hi wedi dychryn
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN
dipyn bach meddai Iliana_S^C ddoe
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ say.V.3S.IMPERF name yesterday.ADV
and now she's had a bit of a scare, Iliana was saying yesterday
- (1567) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1568) VLM: mae (y)n cym(r)yd +/.
VLM: mae yn cymryd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT take.V.INFIN
she's taking...
- (1569) ESM: ella bod hi (y)n (.) ddim awydd &k &p +...
ESM: ella bod hi yn ddim awydd
aut: maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT not.ADV+SM desire.N.M.SG
maybe she doesn't want to...
- (1570) ESM: (e)fallai bod nhw (y)n deud xxx .
ESM: efallai bod nhw yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
maybe they said [...]...
- (1571) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1572) ESM: ti (ddi)m yn gwybod .
ESM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
you don't know
- (1573) VLM: Margaret.Williams@s:cym&spa welais i ddoe .
VLM: Margaret-Williams_S^C welais i ddoe
aut: name see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV
It was Margaret Williams I saw yesterday

- (1574) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1575) VLM: fues i (y)n siarad efo (h)i .
 VLM: fues i yn siarad efo
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I spoke to her
- (1576) VLM: oedden nhw (y)n bwyta ac yn cychwyn i Comodoro@s:cym&spa .
 VLM: oedden nhw yn bwyta ac
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN and.CONJ
 yn cychwyn i Comodoro_S^C
 stative.STAT start.V.INFIN to.PREP name
 they were eating and starting out for Comodoro
- (1577) ESM: mae (e)i gŵr hi (y)n byw yndy ?
 ESM: mae ei gŵr hi yn byw
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 her husband's alive, isn't he?
- (1578) VLM: dw i (ddi)m yn credu .
 VLM: dw i ddim yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 I don't think so
- (1579) ESM: +< na na (.) na .
 ESM: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no
- (1580) VLM: +< na .
 VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1581) VLM: efo Maris@s:cym&spa a (y)r ferch oedd hi .
 VLM: efo Maris_S^C a yr ferch oedd
aut: with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 hi
 she.PRON.F.3S
 she was with Maris and the daughter

- (1582) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1583) VLM: +< ac oedd Cynthia@s:cym&spa efo (y)r wraig (.) xx Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedd Cynthia_S^C efo yr wraig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
Comodoro_S^C
name
and Cynthia was with the wife, [...] Comodoro
- (1584) ESM: +< (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (1585) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1586) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (1587) VLM: +< ac oedden nhw (y)n &by [/] gorffen bwyta ac oedden nhw (y)n cychwyn am
[?] Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedden nhw yn gorffen
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN
bwyta ac oedden nhw yn cychwyn
eat.V.INFIN and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT start.V.INFIN
am **Comodoro**_S^C
for.PREP name
and they were finishing eating and they were starting out for Comodoro
- (1588) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1589) VLM: Katherine@s:cym&spa yn deud xxx .
VLM: Katherine_S^C yn deud
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
Katherine saying [...]

- (1590) ESM: ah@s:cym&spa ?
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1591) ESM: oedd yna daith ynde .
 ESM: oedd yna daith ynde
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV journey.N.F.SG+SM isn't.it.IM
 there was a journey, wasn't it?
- (1592) ESM: ar_ôl bwyd mynd <a(r) (ei)n blaenau> [?] .
 ESM: ar_ôl bwyd mynd ar ein blaenau
aut: after.PREP food.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP our.ADJ.POSS fronts.N.M.PL
 after food, going on their way
- (1593) VLM: a Mair@s:cym&spa .
 VLM: a Mair_S^C
aut: and.CONJ name
 and Mair
- (1594) ESM: efo (y)r colectivo@s:spa Mair@s:cym&spa ?
 ESM: efo yr colectivo^S Mair_S^C
aut: with.PREP the.DET.DEF collective.N.M.SG name
 with Mair's minibus?
- (1595) VLM: ddim efo (y)r côr .
 VLM: ddim efo yr côr
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 not with the choir
- (1596) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1597) VLM: efo (y)r uh colectivo@s:spa (.) oedden nhw (y)n mynd neithiwr felly xx +/-
 VLM: efo yr uh colectivo^S
aut: with.PREP the.DET.DEF uh.IM collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG
 oedden nhw yn mynd neithiwr felly
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN last.night.ADV so.ADV
 with the minibus they were going last night so [...]...
- (1598) ESM: +< ah@s:cym&spa mae (y)na ddau colectivo@s:spa .
 ESM: ah_S^C mae yna ddau colectivo^S
aut: ah.IM be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG
 ah there are two minibuses

- (1599) VLM: na na na xxx .
VLM: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
no no [...]
- (1600) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1601) ESM: mm ia .
ESM: mm ia
aut: mm.IM yes.ADV
mmm, yes
- (1602) VLM: eh@s:cym&spa hi a Lowri_Evans@s:cym&spa a Martina@s:cym&spa .
VLM: eh_S^C hi a Lowri_Evans_S^C a Martina_S^C
aut: er.IM she.PRON.F.3S and.CONJ name and.CONJ name
her and Lowri Evans and Martina
- (1603) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (1604) VLM: a ryw ddynes arall .
VLM: a ryw ddynes arall
aut: and.CONJ some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
and some other woman
- (1605) VLM: oedd (y)na bedwar wedyn .
VLM: oedd yna bedwar wedyn
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM afterwards.ADV
there were four then
- (1606) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1607) VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF four.NUM.F stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
four were staying at Trelew
- (1608) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it